叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第38期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第38期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第38期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 38 .
数字 - .

第38号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 20 , 1841 .
周六 , 行进 - , - .

1841年3月20日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

['hoʊli] - [krɔːs] ['æbi] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['tipə'rɛəri] .
HOLY - CROSS ABBEY , COUNTY OF TIPPERARY .
圣 - 叉 修道院 , 县 的 蒂珀雷里 .

蒂珀雷里郡圣十字修道院。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrn(ə)l][wiː; wi][led]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks]
In a recent number of our Journal we led our readers to the banks
在 一个 最近的 数字 的 我们的 杂志 我们 引领 我们的 读者 到 这 银行
[ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] ,
of that beautiful river ,
的 那 美丽的 河 ,

在最近一期的期刊中，我们带领读者来到了那条美丽河流的岸边。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['ʃaɪərˌʃər] , [ðæt] , ['meɪkɪŋ] [wei]
“ The gentle Shire , that , making way
“ 这 温和的 郡 , 那 , 制作 方式

“温柔的夏尔，正在让路

[baɪ] [swiːt] [klɑːn'mɛl] , [ə'dɔːnz] [rɪtʃ] ['wɔːtərfərd] ;
By sweet Clonmel , adorns rich Waterford ;
经过 甜的 克朗梅尔 , 装饰 富有的 沃特福德 ;

甜美的克朗梅尔酒庄，为富丽堂皇的沃特福德酒庄增添光彩；

" [ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and we now return to it with pleasure to notice another of the
" 和 我们 现在 返回 到 它 和 乐趣 到 注意 其他 的 这
['bju:tɪf(ə)l] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ['si:tɪd] [ɑ:n][ɪts][bæŋks] — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æbi]
beautiful architectural remains of antiquity seated on its banks — the celebrated Abbey
美丽的 建筑 遗迹 的 古代 坐着 在 它是 银行 — 这 著名 修道院
[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔ:s] .
of the Holy Cross .
的 这 圣 叉 .

"现在我们欣喜地回到这里，注意到河岸上坐落着另一处美丽的古代建筑遗迹——著名的圣十字修道院。"

[ðɪs] ['noʊb(ə)l][mə'næstɪk]['ru:ɪn][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['bærəni][ʌv; əv] - , ['kaʊnti] [ʌv; əv]
This noble monastic ruin is situated in the barony of Eliogarty , county of
这 高贵 修道院 废墟 是 位于 在 这 男爵领 的 - , 县 的
['tipə'rɛəri] ,
Tipperary ,
蒂珀雷里 ,

这座宏伟的修道院遗址位于蒂珀雷里郡埃利奥加蒂男爵领地内。

[θri:] [maɪlz][frʌm; frəm] ['θɜ:rlɪs] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['kæʃəl] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][maɪlz] [nɔ:rθ] -
three miles from Thurles , on the road to Cashel , and seven miles north -
三 英里 从 瑟勒斯 , 在 这 路 到 卡舍尔 , 和 七 英里 北 -
[i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
east of the latter .
东方 的 这 后者 .

距离瑟勒斯三英里，在通往卡舍尔的路上，位于卡舍尔东北七英里处。

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑ:nəsteri] [ɪz] [dɪ'raɪvd]
The origin as well as the name of this celebrated monastery is derived
这 起源 作为 出色地 作为 这 姓名 的 这 著名 修道院 是 衍生的
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔ:s] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i'rektid] [æz; əz][ə; eɪ]
from a piece of the holy cross for which it was erected as a
从 一个 片 的 这 圣 叉 为了 哪个 它 曾是 竖立 作为 一个
['fɪtɪŋ] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri] .
fitting depository .
配件 仓库 .

这座著名修道院的起源和名称都源于一块圣十字架碎片，它被建造出来作为这块碎片的合适存放处。

[ðɪs] ['relɪk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [wʌz; wəz] ,
This relic , covered with gold and ornamented with precious stones , was ,
这 遗迹 , 涵盖 和 金子 和 装饰 和 宝贵的 石头 , 曾是 ,
[æz; əz] [oʊ'hælɝən] [steɪts] ,
as O'Halloran states ,
作为 奥哈洛兰 各州 ,

正如奥哈洛兰所说，这件圣物通体镀金，镶嵌着宝石，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][poʊp] ['pæskl] [i:] , [ɪn] - ,
but without naming his authority , a present from Pope Pascal II , in 1110 ,
但 没有 命名 他的 权威 , 一个 展示 从 教皇 帕斯卡尔 二 , 在 - ,

但并未指明其权威来源，而是教皇帕斯卡二世于 1110 年赠予的礼物。

[tu:; tə] [mɝ:tə] [oʊ'braɪɪn] , ['mɑ:nərk] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] ['grænsʌn] [tu:; tə]['braɪən]['bɔ:ru:] ,
to Murtogh O'Brien , monarch of Ireland , and grandson to Brian Boru ,
到 穆尔托格 奥布莱恩 , 君主 的 爱尔兰 , 和 孙子 到 布莱恩 博鲁 ,

致爱尔兰君主默托·奥布莱恩，布莱恩·博鲁的孙子

[huː] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] [ɪn][ɪts] [ˈɑːnər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə]

who	**determined**	**to**	**found**	**a**	**monastery**	**in**	**its**	**honour**	**,**	**but**	**did**	**not**	**live**	**to**
WHO	决定	到	成立	一个	修道院	在	它是	荣誉	,	但	做过	不是	居住	到

[kəmˈpliːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

complete	**it**	**.**
完全的	它	.

他决心建立一座修道院来纪念它，但没能活着完成。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] [truː] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrelɪk] ,

But	**,**	**however**	**true**	**this**	**account**	**may**	**be**	**as**	**to**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**relic**	**,**
但	,	然而	真的	这	帐户	可能	是	作为	到	这	礼物	的	这	遗迹	,

但是，无论关于圣物赠予的描述多么属实，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n]

there	**is**	**every**	**reason**	**to**	**doubt**	**it**	**as**	**far**	**as**	**the**	**date**	**of**	**the**	**foundation**
那里	是	每一个	原因	到	怀疑	它	作为	远的	作为	这	日期	的	这	基础

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,

of	**the**	**monastery**	**is**	**concerned**	**,**
的	这	修道院	是	担心的	,

就修道院的建立日期而言，完全有理由对此表示怀疑。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtʃɑːrtər] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd]

which	**,**	**as**	**appears**	**from**	**the**	**original**	**charter**	**still**	**in**	**existence**	**,**	**was**	**founded**
哪个	,	作为	出现	从	这	原来的	宪章	仍然	在	存在	,	曾是	创立

[baɪ] [ˈdɑːnld] [oʊˈbraɪɪn] ,

by	**Donald**	**O'Brien**	**,**
经过	唐纳德	奥布莱恩	,

根据现存的原始章程显示，该学院是由唐纳德·奥布莱恩创立的。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪmərɪk] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːtə] [əˈbʌv] [neɪmd] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]

King	**of**	**Limerick**	**,**	**the**	**son**	**of**	**the**	**Murtogh**	**above**	**named**	**,**	**as**	**late**	**as**	**the**
国王	的	利默里克	,	这	儿子	的	这	穆尔托格	多于	命名	,	作为	晚的	作为	这

[jɪr] - ,

year	**1182**	**,**
年	-	,

利默里克国王，即上文提到的穆尔托格之子，最晚在位至1182年。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][lændz][fɔːr; fər][ɪts] [səˈpɔːrt] [baɪ][ɪts]

at	**which**	**time**	**it**	**was**	**richly**	**endowed**	**with**	**lands**	**for**	**its**	**support**	**by**	**its**
在	哪个	时间	它	曾是	丰富	捐赠	和	土地	为了	它是	支持	经过	它是

[ˈfaʊndər] .

founder	**.**
创始人	.

当时，它的创始人捐赠了大量土地作为支持。

[ðiːz] [grænt] [wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd] [ɪn] - , [baɪ] [kɪŋ] [dʒɑːn] , [ðen] [lɔːrd] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,

These	**grants**	**were**	**confirmed**	**in**	**1186**	**,**	**by**	**King**	**John**	**,**	**then**	**Lord**	**of**	**Ireland**	**,**
这些	拨款	是	确认的	在	-	,	经过	国王	约翰	,	然后	主	的	爱尔兰	,

这些特许状于1186年由当时的爱尔兰领主约翰国王确认。

[huː] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæbi] [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl] [ˈtʃɑːrtərd] [ˈlɪbətiz]

who	**further**	**ordered**	**that**	**the**	**monks**	**of**	**this**	**abbey**	**should**	**enjoy**	**all**	**chartered**	**liberties**
WHO	更远	订购	那	这	僧侣	的	这	修道院	应该	享受	全部	特许	自由

[ænd; ənd] [ˈfriːdəmz] ,

and	**freedoms**	**,**
和	自由	,

他还下令，该修道院的僧侣应享有所有宪章规定的自由和权利。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['edwərd][aɪ] . [ə; eɪ] . [diː] .

as	appears	from	the	following	record	of	the	20th	Edward	I	.	a	.	d	.
作为	出现	从	这	下列的	记录	的	这	20th	爱德华	我	.	一个	.	d	.
-	:	—													
1320	:	—													
-	:	—													

根据爱德华一世二十年（公元1320年）的以下记录可知：—

“ ['edwərd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [lɔːrd] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [duːk] [ʌv; əv]

“	Edward	,	by	the	grace	of	God	,	King	of	England	,	Lord	of	Ireland	,	Duke	of
“	爱德华	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	国王	的	英格兰	,	主	的	爱尔兰	,	公爵	的
-	,																	
Aquitain	,																	
-	,																	

“爱德华，蒙上帝恩典，英格兰国王，爱尔兰领主，阿基坦公爵，

[tuː; tə][ɔːl][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , ['griːtɪŋ] .

to	all	to	whom	these	presents	shall	come	,	greeting	.
到	全部	到	谁	这些	礼物	将	来	,	问候	.

向所有收到这些礼物的人致以问候。

[noʊ] [jiː; jɪ] [ðæt] ['brʌðər] ['tɔməs] , ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs]

Know	ye	that	brother	Thomas	,	Abbot	of	the	Church	of	Mary	of	the	Holy	Cross
知道	是的	那	兄弟	托马斯	,	方丈	的	这	教会	的	玛丽	的	这	圣	叉
,															
,															
,															

你们要知道，圣十字圣母教堂的院长托马斯弟兄，

[nɪr] ['kæʃəl] , [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsəri] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]

near	Cashel	,	came	into	our	Chancery	of	Ireland	the	day	after	the	feast	of
靠近	卡舍尔	,	来了	进入	我们的	法院	的	爱尔兰	这	天	后	这	盛宴	的

['maɪk(ə)l][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ,

Michael	the	Archangel	,
迈克尔	这	大天使	,

在卡舍尔附近，在圣米迦勒大天使节的第二天，他来到了我们爱尔兰的使馆。

[ɪn][ðə; ði] 13th [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪn] , [æt; ət] ['kæʃəl] ,

in	the	13th	year	of	our	reign	,	at	Cashel	,
在	这	13th	年	的	我们的	在位	,	在	卡舍尔	,

在我们统治的第十三年，在卡舍尔，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sed] ['tʃænsəri] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tʃɑːrtər] , [nɑːt] ['kænsəld] , [nɔːr][ɪn] ['eni]

and	exhibited	in	our	said	Chancery	a	certain	charter	,	not	cancelled	,	nor	in	any
和	展出	在	我们的	说	法院	一个	肯定	宪章	,	不是	取消	,	也不	在	任何

[rɪ'spekt] ['vɪʃiːˌeɪtid] ,

respect	vitiated	,
尊重	受损	,

并在上述大法官府出示了一份特许状，该特许状未被撤销，也未在任何方面失效。

['ʌndər] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][dʒɑːn] , ['fɔːrmərli] [lɔːrd] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd] [ɜːrl] [ʌv; əv]['mɔːrtən] , [ɪn]

under	the	seal	of	John	,	formerly	Lord	of	Ireland	and	Earl	of	Morton	,	in
在下面	这	海豹	的	约翰	,	以前	主	的	爱尔兰	和	伯爵	的	莫顿	,	在

[ðiːz] [wɜːrdz] :

these	words	:
这些	字	:

在约翰（曾任爱尔兰领主和莫顿伯爵）的印章下，刻有如下文字：

- [dʒɑːn] , [lɔːrd] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd] [ɜːrl] [ʌv; əv]['mɔːrtən] , [tuː; tə][ɔːl][d'ʒʌstɪsɪz] , ['bærənz] , & [siː] . ,

'	John	,	Lord	of	Ireland	and	Earl	of	Morton	,	to	all	justices	,	barons	,	&	c	.	,
-	约翰	,	主	的	爱尔兰	和	伯爵	的	莫顿	,	到	全部	法官们	,	男爵们	,	&	c	.	,

“爱尔兰领主兼莫顿伯爵约翰致所有法官、男爵等：

[æz; əz] [wel] [frentʃ] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] , [welʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] [li:dʒ] [men] [ʌv; əv]

as	well	French	as	English	,	Welsh	and	Irish	,	and	all	other	liege	men	of
作为	出色地	法语	作为	英语	,	威尔士语	和	爱尔兰	,	和	全部	其他	列日	男人	的

['aɪərlənd] , ['gri:tɪŋ] .

Ireland	,	greeting	.
爱尔兰	,	问候	.

以及法国人、英国人、威尔士人和爱尔兰人，以及爱尔兰所有其他臣民，向你们致以问候。

[noʊ] [ji:; ji] , [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

Know	ye	,	that	,	for	the	love	of	God	,
知道	是的	,	那	,	为了	这	爱	的	上帝	,

你们要知道，看在上帝的份上，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['pri:disesəz]

and	for	the	salvation	of	my	own	and	the	souls	of	my	predecessors
和	为了	这	救恩	的	我的	自己的	和	这	灵魂	的	我的	前任

[ænd; ənd] [sək'sesəz] ,

and	successors	,
和	继承人	,

为了我自身以及我的前任和后继者的灵魂的救赎，

[aɪ] [hæv; həv] ['græntɪd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts] [du:] [grænt] [ænd; ənd] [gɪv] ,

I	have	granted	and	given	,	and	by	these	presents	do	grant	and	give	,
我	有	的确	和	给定	,	和	经过	这些	礼物	做	授予	和	给	,

我已授予并给予，并且通过这些礼物继续授予并给予，

[tu:; tə] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['meri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði]

to	God	and	the	blessed	Mary	of	the	Holy	Cross	,	and	to	the
到	上帝	和	这	蒙福	玛丽	的	这	圣	叉	,	和	到	这

-

Cistercian

-

献给天主、圣十字架圣母玛利亚以及熙笃会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	298	]
[	页	-	]

[第298页]

[mʌŋks] ['sɜ:rvɪŋ] [gɑ:d] [ðer; ðər] , [ɪn] [fri:] , [pjʊr] , [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [ɑ:mz] , [ðə; ði] ['ʌndər] - ['rɪt(ə)n]

Monks	serving	God	there	,	in	free	,	pure	,	and	perpetual	alms	,	the	under	-	written
僧侣	服务	上帝	那里	,	在	自由的	,	纯的	,	和	永久	施舍	,	这	在下面	-	书面

[lændz] ,

lands	,
土地	,

僧侣们在那里侍奉上帝，进行自由、纯洁和永恒的施舍，这片土地，

[æz; əz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['fri:li] [æz; əz] - [oʊ'braɪɪn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [geɪv] [ænd; ənd]

as	fully	and	freely	as	Domuald	O'Brien	,	King	of	Lymberick	,	gave	and
作为	完全	和	自由	作为	-	奥布莱恩	,	国王	的	-	,	给予	和

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

就像林伯里克国王多穆尔德·奥布莱恩所给予和授予的那样，完全而自由地

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] ['tʃɑ:rtər] [kən'fɜ:rmd] [tu:; tə] [ðə; ði] - [mʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [krɔ:s] ;

and	by	this	charter	confirmed	to	the	Cistercian	Monks	of	the	Holy	Cross	;
和	经过	这	宪章	确认的	到	这	-	僧侣	的	这	圣	叉	;

并由该特许状确认授予圣十字熙笃会修士；

[tuː; tə][wɪt] : - , - , - , - , - , [ænd; ənd]
to wit : Kelkaterlamunu , Ballydubal , Ballyidugin , Ballygirryr , Ballymyoletobin , and
到 有 : - , - , - , - , - , 和
- , - , - , - [et] - .
Ballytheloth , Gardath , Ballaschelagh , Balythougal et Ithologin .
- , - , - , - 等 - .

即：Kelkaterlamunu、Ballydubal、Ballydugin、Ballygirryr、Ballymyoletobin 和 Ballytheloth、Gardath、Ballaschelagh、Balythougal et Ithologin。

[ðiːz] [lændz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
These lands I have given for the salvation of my soul ,
这些 土地 我 有 给定 为了 这 救恩 的 我的 灵魂 ,

我献出这些土地，是为了拯救我的灵魂。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['priːdisesəz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv]
and those of my predecessors and successors , and for the souls of
和 那些 的 我的 前任 和 继承人 , 和 为了 这 灵魂 的
[maɪ]['soʊldʒərz] [huː] [laɪ][ðer; ðər] ,
my soldiers who lie there ,
我的 士兵 WHO 说谎 那里 ,

以及我的前任和继任者，还有长眠于此的士兵们的灵魂，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['piːsəbli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['libətiz] [ænd; ənd] [friː] ['kʌstəmz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['sekjələr]
to enjoy peaceably , with all liberties and free customs , without any secular
到 享受 和平地 , 和 全部 自由 和 自由的 海关 , 没有 任何 世俗
[ɪg'zækʃn] [ɪn] [fiːldz] ,
exactions in fields ,
提取 在 字段 ,

在田野中，和平地享受一切自由和习俗，不受任何世俗的苛捐杂税。

[weɪz] , ['fɔrists] , ['fɪʃəriːz] ,
ways , forests , fisheries ,
方式 , 森林 , 渔业 ,

道路、森林、渔业

& [siː] . [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [mʌlkts] [ɪn][maɪ] [kɔːrts]
& c . I have also granted that they shall be free from all mulcts in my courts
& c . 我 有 还 的确 那 他们 将 是 自由的 从 全部 罚款 在 我的 法院
,
,
,

等等。我还特此裁定，他们在我的法庭上免于一切罚款。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːz] [soʊ'evər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mɜːs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [friː] [ʌv; əv][ɔːl][toʊl]
for what cause soever they shall be amerced , and also free of all toll
为了 什么 原因 无论如何 他们 将 是 支付 , 和 还 自由的 的 全部 收费
[wət'evər] ;
whatever ;
任何 ;

无论因何种原因，他们都应受到惩罚，并且免除一切通行费；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sel] [ɔːr] [baɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] , [θruː'aʊt] [maɪ][lænd][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,
they shall sell or buy , for their own use , throughout my land of Normandy ,
他们 将 卖 或者 买 , 为了 他们的 自己的 使用 , 自始至终 我的 土地 的 诺曼底 ,

他们可以在我的诺曼底领地内为己所用进行买卖。

['ɪŋgləɳd] , [weɪlz] , [ænd; ənd]['aɪərləɳd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][lændz][biː; bi][nɑːt][pʊt][ɪn] - . —

England	,	Wales	,	and	Ireland	;	and	that	their	lands	be	not	put	in	plevine	.	—
英格兰	,	威尔士	,	和	爱尔兰	;	和	那	他们的	土地	是	不是	放	在	-	.	—

['witnisiz] ,

Witnesses	,
证人	,

英格兰、威尔士和爱尔兰；并且他们的土地不得被划为佃农。——证人：

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['fɝːnz] ; [dʒɑːn][diː] ['kɜːrsi] , [diː][ɑːŋ'guːloʊ] , ['rɪdəl] , ['tʃænslər] , [ænd; ənd]['deɪvɪd]

a	Bishop	of	Ferns	;	John	de	Courcy	,	de	Angulo	,	Riddel	,	Chancellor	,	and	David
一个	主教	的	蕨类植物	;	约翰	德	库尔西	,	德	安古洛	,	谜语	,	校长	,	和	大卫

[ʌv; əv] [weɪlz] . -

of	Wales	.	'
的	威尔士	.	-

一位费恩斯主教；约翰·德·库尔西、约翰·德·安古洛、约翰·里德尔、大法官，以及威尔士的大卫。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [ə'bʌv] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ]

"	It	appears	also	that	in	1233	the	above	charter	of	King	John	was	confirmed	by
"	它	出现	还	那	在	-	这	多于	宪章	的	国王	约翰	曾是	确认的	经过

[kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

King	Henry	III	,
国王	亨利	三、	,

"此外，1233年，约翰国王的上述特许状似乎得到了亨利三世国王的确认。"

[huː] [tʊk] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [wɪtʃ] [prə'tekʃn] [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'nuːd] [ɪn]

who	took	this	monastery	into	his	protection	,	which	protection	he	again	renewed	in
WHO	采取	这	修道院	进入	他的	保护	,	哪个	保护	他	再次	更新	在

-

1234	;
-	;

他庇护了这座修道院，并在 1234 年再次重申了这种庇护；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [kɪŋ] ['ritʃəd] [iː] .

and	that	it	was	again	confirmed	by	King	Richard	II	.
和	那	它	曾是	再次	确认的	经过	国王	理查德	二	.

而理查二世国王也再次证实了这一点。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] - , [dʒeɪmz] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] ,

in	1395	,	and	that	in	1414	,	James	Earl	of	Ormond	,
在	-	,	和	那	在	-	,	詹姆斯	伯爵	的	奥蒙德	,

1395年，以及1414年，詹姆斯·奥蒙德伯爵

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['depjuti] ['tɔməs] [lə] - [ɔːr] ['bʌtlər] , ['praɪər][ʌv; əv][ˌes 'tiː][dʒɑːn][ʌv; əv]

and	the	Lord	Deputy	Thomas	le	Botiller	or	Butler	,	prior	of	St	John	of
和	这	主	副	托马斯	勒	-	或者	巴特勒	,	事先的	的	英石	约翰	的

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

还有总督托马斯·勒·博蒂勒或巴特勒，耶路撒冷圣约翰修道院院长

['fɜːrðər] ['græntɪd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .

further	granted	the	protection	of	the	crown	to	this	house	.
更远	的确	这	保护	的	这	王冠	到	这	房子	.

王室进一步授予该家族保护。

[ðʌs] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['fɔstəd] [baɪ] ['rɔɪəlti] ,

Thus	protected	and	fostered	by	royalty	,
因此	受保护	和	寄养	经过	皇室	,

因此受到皇室的保护和扶持

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]

the	Abbey	of	the	Holy	Cross	became	one	of	the	most	magnificent	and
这	修道院	的	这	圣	叉	成为	一	的	这	最多	壮丽	和

['welθi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

wealthy	in	the	kingdom	,
富裕	在	这	王国	,

圣十字修道院成为王国中最宏伟、最富有的修道院之一。

[ænd; ənd][ɪts]['maɪtərd] ['æbət] [wʌz; wəz] [staɪld] [ɜːrl] [ʌv; əv]['hoʊli] [krɔːs] ,

and	its	mitred	abbot	was	styled	Earl	of	Holy	Cross	,
和	它是	斜接	方丈	曾是	风格	伯爵	的	圣	叉	,

而其头戴主教冠的修道院院长则被尊称为圣十字伯爵。

[ðə; ði][lændz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrldəm] .

the	lands	belonging	to	the	abbey	constituting	an	earldom	.
这	土地	属于	到	这	修道院	构成	一个	伯爵	.

修道院所属的土地构成了一个伯爵领地。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl]

He	was	also	a	baron	of	parliament	,	and	usually	vicar	-	general
他	曾是	还	一个	男爵	的	议会	,	和	通常	牧师	-	一般的

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːrdər][ɪn]['aɪərlənd] .

of	the	Cistertian	order	in	Ireland	.
的	这	-	命令	在	爱尔兰	.

他同时也是议会男爵，并且通常是熙笃会爱尔兰分会的副主教。

[ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][meɪg] , [ɔːr][mɒ'næstər] -

The	abbey	was	originally	a	daughter	of	the	Abbey	of	Maig	,	or	Monaster	-
这	修道院	曾是	起初	一个	女儿	的	这	修道院	的	迈格	,	或者	修道院	-

['niːnə] ,

Nenagh	,
内纳格	,

该修道院最初是迈格修道院（或称尼纳修道院）的附属修道院。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] ,

in	the	county	of	Limerick	,
在	这	县	的	利默里克	,

在利默里克郡，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv] [fɜrnz] [ɪn] ['læŋkəʃə] [baɪ][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv]

and	was	subjected	to	that	of	Furnes	in	Lancashire	by	the	Abbot	of
和	曾是	受	到	那	的	弗恩斯	在	兰开夏郡	经过	这	方丈	的

-	,

Clarevaux	,
-	,

并受克拉雷沃修道院院长管辖，在兰开夏郡弗恩斯遭受迫害。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] - .

in	a	general	chapter	of	the	order	in	1249	.
在	一个	一般的	章	的	这	命令	在	-	.

在 1249 年的一篇总论中。

['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ɪn]['aɪərlənd] ,

After	the	dissolution	of	the	monasteries	in	Ireland	,
后	这	溶解	的	这	修道院	在	爱尔兰	,

爱尔兰修道院解散之后，

['hoʊli] [krɔːs] ['æbi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pɜːrtənəns] [wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] -

Holy	**Cross**	**Abbey**	**with**	**its**	**appurtenances**	**was**	**granted**	**by**	**Queen**	**Elizabeth**	**in**	**1563**
圣	叉	修道院	和	它是	附属物	曾是	的确	经过	女王	伊丽莎白	在	-

[tuː; tə]['dʒerəld] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] ,

to	**Gerald**	**Earl**	**of**	**Ormond**	**,**
到	杰拉尔德	伯爵	的	奥蒙德	,

圣十字修道院及其附属建筑于1563年由伊丽莎白女王赐予奥蒙德伯爵杰拉尔德。

[ɪn]['kæpɪti] , [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] [rent] [ʌv; əv] £15 , 10s .

in	**capite**	**,**	**at**	**the**	**annual**	**rent**	**of**	**£15**	**,**	**10s**	**.**
在	卡皮特	,	在	这	年度的	租	的	£15	,	10s	.

按人头租赁，年租金为 15 英镑 10 先令。

4d . ; [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['kɑːnstəˌtuːts][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [baɪ] ['pɜːrtʃəs] ,

4d	**.**	**;**	**and**	**we**	**believe**	**this**	**constitutes**	**at**	**present**	**the**	**estate**	**,**	**by**	**purchase**	**,**
4d	.	;	和	我们	相信	这	构成	在	展示	这	财产	,	经过	购买	,

4d.；并且我们认为这构成了目前通过购买获得的遗产，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['diːpli] ['lɜːrnɪd] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['neɪmli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]

of	**a**	**worthy**	**and**	**deeply**	**learned**	**fellow**	**of**	**Trinity**	**College**	**,**	**namely**	**,**	**Dr**
的	一个	值得	和	深	学习	同伴	的	三位一体	大学	,	即	,	博士

[wɔːl] .

Wall	**.**
墙	.

一位德高望重、学识渊博的三一学院院士，即沃尔博士。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'næstɪk]['ruːɪn] ,

As	**a**	**monastic**	**ruin**	**,**
作为	一个	修道院	废墟	,

作为一座修道院遗址，

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]['hoʊli] [krɔːs] [ræŋks][ɪn]['pɑːpjələr] [ɪ'stiːm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

the	**Abbey**	**of**	**Holy**	**Cross**	**ranks**	**in**	**popular**	**esteem**	**as**	**one**	**of**	**the**	**first**	**,**
这	修道院	的	圣	叉	排名	在	受欢迎的	尊重	作为	一	的	这	第一的	,

圣十字修道院在民众心目中享有盛誉，是首批修道院之一。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , [ɪn]['aɪərlənd] .

if	**not**	**the**	**very**	**first**	**,**	**in**	**Ireland**	**.**
如果	不是	这	非常	第一的	,	在	爱尔兰	.

即使不是爱尔兰的第一例，也是第一例。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fitʃər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] ,

But	**though**	**many**	**of**	**its**	**architectural**	**features**	**are**	**of**	**remarkable**	**beauty**	**,**
但	尽管	许多	的	它是	建筑	特征	是	的	卓越	美丽	,

尽管它的许多建筑特色都非常精美，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['skersli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ;

it	**is**	**perhaps**	**as**	**a**	**whole**	**scarcely**	**deserving**	**of**	**so**	**high**	**a**	**character**	**;**
它	是	也许	作为	一个	所有的	几乎	值得	的	所以	高的	一个	特点	;

或许从整体上看，它并不配得上如此高的评价；

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd] ['ʌðər]

and	**its**	**effect**	**upon**	**the**	**mind**	**is**	**greatly**	**diminished**	**by**	**the**	**cabins**	**and**	**other**
和	它是	影响	之上	这	头脑	是	非常	减少	经过	这	小木屋	和	其他

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] ['kærəktər] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [sə'raʊndɪd] .

objects	**of**	**a**	**mean**	**character**	**by**	**which**	**it**	**is**	**nearly**	**surrounded**	**.**
对象	的	一个	意思是	特点	经过	哪个	它	是	几乎	包围	.

它周围的小屋和其他低俗的物体大大降低了它对心灵的影响。

[laɪk] [moʊst][mə'næstɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɪts]['dʒen(ə)rəl][fɔ:rm][ɪz] [ðæt]

Like	most	monastic	structures	of	considerable	importance	,	its	general	form	is	that
喜欢	最多	修道院	结构	的	大量	重要性	, 它是		一般的	形式	是	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] ,

of	a	cross	,
的	一个	叉	,

像大多数重要的修道院建筑一样，它的整体形状呈十字形。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] , ['tʃænsl] , [ænd; ənd]['trænsept] ,

consisting	of	a	nave	,	chancel	,	and	transept	,
由	的	一个	中殿	,	圣坛	,	和	横隔	,

由中殿、圣坛和耳堂组成，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔ:fti] [skwer] ['belfri] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ;

with	a	lofty	square	belfry	at	the	intersection	of	the	cross	;
和	一个	高远	正方形	钟楼	在	这	路口	的	这	叉	;

在十字交叉处耸立着一座高大的方形钟楼；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['hævɪŋ] [ɪn][bəuθ]

but	it	is	distinguished	from	other	structures	of	the	kind	in	having	in	both
但	它	是	杰出的	从	其他	结构	的	这	种类	在	拥有	在	两个都

[ʌv; əv][ɪts] ['trænsept] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['tʃæpəlz] ['bju:tɪfli] [grɒɪn] — [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [wɪtʃ] [im'pɑ:ts]

of	its	transepts	two	distinct	chapels	beautifully	groined	—	a	feature	which	imparts
的	它是	耳屏	二	清楚的	小教堂	非常漂亮	腹股沟	—	一个	特征	哪个	赋予

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

much	interest	and	picturesqueness	to	the	general	effect	.
很多	兴趣	和	风景如画	到	这	一般的	影响	.

但它与其他同类建筑的不同之处在于，它的两个耳堂内各有两个独立的、拱形结构精美的礼拜堂——这一特点为整体效果增添了许多趣味和美感。

[bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [roʊ]

Between	two	of	these	chapels	and	the	south	transept	there	is	a	double	row
之间	二	的	这些	小教堂	和	这	南	横隔	那里	是	一个	双倍的	排

[ʌv; əv] [θri:] ['pɔɪntɪd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

of	three	pointed	arches	,
的	三	尖	拱门	,

这两座小教堂和南耳堂之间有一排两排各有三个尖拱的拱门。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['twɪstɪd] [piləs] , [i:tʃ] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

supported	by	twisted	pillars	,	each	distant	about	two	feet	four	inches	from	the
有	经过	扭曲	柱子	,	每个	遥远	关于	二	脚	四	英寸	从	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

由扭曲的柱子支撑，每根柱子之间的距离约为两英尺四英寸。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɔɪntɪd] [ɑ:rtʃ] [ɪn] [frʌnt] .

and	having	a	similar	pointed	arch	in	front	.
和	拥有	一个	相似的	尖	拱	在	正面	.

并且前面有一个类似的尖拱。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['fi:tʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] [mʌtʃ] [kən'dʒektʃər] ,

The	object	of	this	singular	feature	has	given	rise	to	much	conjecture	,
这	目的	的	这	单数	特征	有	给定	上升	到	很多	推测	,

这一独特特征的目的引发了许多猜测。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['ræʃ(ə)nəl][ə'pɪnjən] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

but	the	more	rational	opinion	seems	to	be	,
但	这	更多的	合理的	观点	似乎	到	是	,

但更理性的观点似乎是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	it	was	designed	as	a	resting	place	for	the	dead	bodies	of	the
那	它	曾是	设计	作为	一个	休息	地方	为了	这	死的	身体	的	这

[mʌŋks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] ,

monks	and	other	persons	previous	to	interment	in	the	abbey	,
僧侣	和	其他	人	以前的	到	安葬	在	这	修道院	,

它被设计成僧侣和其他人死后遗体在下葬到修道院之前的临时停放处。

[ɔːr] [ɪts] ['seməteri] .

or	its	cemetery	.
或者	它是	公墓	.

或其墓地。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['veri] [juː'niːk] [ænd; ənd]

In	addition	to	this	,	the	interior	of	the	church	has	another	very	unique	and
在	添加	到	这	,	这	内部的	的	这	教会	有	其他	非常	独特的	和

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] ,

remarkable	feature	,
卓越	特征	,

除此之外，教堂内部还有另一个非常独特和引人注目的特点。

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪər] [ɑːrtʃ] [ɪz][nɑːt] [pleɪst] [æz; əz]['juːʒuəl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taʊər] ,

namely	,	that	the	choir	arch	is	not	placed	as	usual	beneath	the	tower	,
即	,	那	这	唱诗班	拱	是	不是	放置	作为	通常	下面	这	塔	,

也就是说，唱诗班拱门并没有像通常那样位于塔楼下方。

[bʌt; bət] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	thirty	feet	in	advance	of	it	,
但	三十	脚	在	进步	的	它	,

但在其前方三十英尺处，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪv] ,

thus	making	the	choir	of	greater	length	by	fourteen	feet	than	the	nave	,
因此	制作	这	唱诗班	的	更大的	长度	经过	十四	脚	比	这	中殿	,

因此，唱诗班的长度比中殿长十四英尺。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] ['fɪfti] - [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] ,

which	is	but	fifty	-	eight	feet	long	,
哪个	是	但	五十	-	八	脚	长的	,

它只有五十八英尺长，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] .

the	entire	length	of	the	church	being	one	hundred	and	thirty	feet	.
这	全部的	长度	的	这	教会	存在	一	百	和	三十	脚	.

教堂全长一百三十英尺。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

This	peculiarity	appears	,	however	,	to	be	an	after	-	thought	,	and	not	the
这	特点	出现	,	然而	,	到	是	一个	后	-	想法	,	和	不是	这

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] ,

design	of	the	original	architect	,
设计	的	这	原来的	建筑师	,

然而，这种奇特之处似乎是事后添加的，而不是最初建筑师的设计。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə]['lɪmɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

which	was	evidently	to	limit	,	as	usual	,
哪个	曾是	显然	到	限制	,	作为	通常	,

显然，这像往常一样是为了限制.....

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

the	length	of	the	choir	to	the	arch	in	front	of	the	tower	,
这	长度	的	这	唱诗班	到	这	拱	在	正面	的	这	塔	,

从唱诗班席位到塔楼前拱门的长度，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ɑ:rtʃ] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	the	second	arch	is	unquestionably	of	more	modern	construction	.
和	这	第二	拱	是	毫无疑问	的	更多的	现代的	建造	.

第二个拱门无疑是现代建筑的产物。

[ðə; ði] ['sti:pl] [rests] [ɑ:n] [fɔ:r] ['bju:tɪfli] [grɒɪn] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

The	steeple	rests	on	four	beautifully	groined	arches	,
这	尖顶	休息	在	四	非常漂亮	腹股沟	拱门	,

尖顶由四个精美的拱形结构支撑。

[ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]

the	supporters	of	which	are	connected	in	the	centre	by	a	great	variety	of
这	支持者	的	哪个	是	连接	在	这	中心	经过	一个	伟大的	种类	的

[oʊdʒaɪv] ['pæsɪŋ] [daɪ'ægənəli][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['æŋglz] ;

ogives	passing	diagonally	from	their	angles	;
尖拱	通过	对角线	从	他们的	角度	;

支撑柱的中心通过各种各样的尖拱连接起来，这些尖拱从支撑柱的角斜向延伸;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['tʃæpəlz] , [ɪz]

and	the	roof	of	the	choir	,	as	well	as	those	of	the	side	chapels	,	is
和	这	屋顶	的	这	唱诗班	,	作为	出色地	作为	那些	的	这	边	小教堂	,	是

['sɪmələrli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] .

similarly	enriched	.
相似地	富含	.

唱诗班席位的屋顶以及侧殿的屋顶也同样装饰华丽。

[ðə; ði] [neɪv] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mi:n] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ænd; ənd][hæz; həz][lɔ:st][ɪts]

The	nave	appears	to	have	been	of	meaner	architecture	,	and	has	lost	its
这	中殿	出现	到	有	到过	的	更卑鄙	建筑学	,	和	有	丢失的	它是

[ru:f] ;

roof	;
屋顶	;

中殿的建筑风格似乎较为简陋，而且屋顶已经坍塌;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [aɪlz] [fɔ:rmd] [baɪ] [fɔ:r] ['pɔɪntɪd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

but	it	has	aisles	formed	by	four	pointed	arches	on	each	side	,
但	它	有	过道	形成	经过	四	尖	拱门	在	每个	边	,

但它两侧各有四个尖拱形成过道，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [li:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['trænsept] .

and	which	lead	into	the	transepts	.
和	哪个	带领	进入	这	耳屏	.

并通往耳堂。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [əb'zɜ:rv] ['dʒen(ə)rəli] ,

Of	the	windows	in	this	church	we	may	observe	generally	,
的	这	视窗	在	这	教会	我们	可能	观察	一般来说	,

我们可以大致观察这座教堂的窗户：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['veri] ['elɪgənt] [teɪst] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

that	they	are	of	very	elegant	taste	of	design	.
那	他们	是	的	非常	优雅的	品尝	的	设计	.

它们的设计品味非常高雅。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstəz] ,

Thus	much	of	the	abbey	church	itself	;	but	of	the	ruins	of	the	cloisters	,
因此	很多	的	这	修道院	教会	本身	;	但	的	这	废墟	的	这	修道院	,

因此，修道院教堂本身的大部分都保存了下来；但回廊的遗址却.....

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mi:n] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

which	are	of	meaner	architecture	,
哪个	是	的	更卑鄙	建筑学	,

它们的建筑风格较为简陋。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['edəfɪsiz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mə'næstɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

and	of	all	the	other	edifices	appertaining	to	a	monastic	establishment	of
和	的	全部	这	其他	建筑物	属于	到	一个	修道院	建立	的

[ðɪs] ['grændʒər] ,

this	grandeur	,
这	宏伟	,

以及与这座宏伟的修道院相关的所有其他建筑，

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

though	in	a	tolerable	state	of	preservation	,
尽管	在	一个	可容忍的	状态	的	保存	,

虽然保存状况尚可，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] ,

it	would	be	tedious	to	the	general	reader	to	give	a	detailed	account	,
它	会	是	乏味	到	这	一般的	读者	到	给	一个	详细的	帐户	,

对普通读者来说，详细描述会很枯燥。

[nɔːr] [wʊd] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [speɪs] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	would	our	present	space	permit	it	.
也不	会	我们的	展示	空间	允许	它	.

我们目前的空间也不允许这样做。

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] ['haɪər] ['ɪntrəst] ,

Neither	can	we	describe	what	is	of	higher	interest	,
两者都不	能	我们	描述	什么	是	的	更高	兴趣	,

我们也无法描述什么才是更有价值的。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['æbi] [ɪz][soʊ] ['emɪnəntli]

the	magnificent	monumental	remains	for	which	this	abbey	is	so	eminently
这	壮丽	宏伟的	遗迹	为了	哪个	这	修道院	是	所以	非常

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

这座修道院以其宏伟壮丽的遗迹而闻名遐迩。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['nʌmbər] ,

But	we	shall	return	to	the	subject	in	a	future	number	,
但	我们	将	返回	到	这	主题	在	一个	未来	数字	,

但我们将在以后的文章中再讨论这个话题。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] ,

and	in	the	mean	time	we	shall	only	add	,
和	在	这	意思是	时间	我们	将	仅有的	添加	,

与此同时，我们只想补充一点：

[ðæt] [ðɪs] ['æbi] [ɪz] [wel] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪkweri] [ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

that	this	abbey	is	well	worthy	the	attention	of	the	antiquary	and	architectural
那	这	修道院	是	出色地	值得	这	注意力	的	这	古董商	和	建筑

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

这座修道院非常值得古物研究者和建筑学学生关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] ['tʊrɪst] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪsts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	that	to	the	pleasure	tourist	of	cultivated	tastes	it	is	of	the	most
和	那	到	这	乐趣	游客	的	栽培	口味	它	是	的	这	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntrəst] .

delightful	interest	.
愉快	兴趣	.

对于有品位的休闲游客来说，这无疑是一件非常令人愉快的事情。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈɔːrgən] [bɔɪ] .

THE	ITALIAN	ORGAN	BOY	.
这	意大利语	器官	男生	.

意大利管风琴男孩。

[kənˈkluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ˈkɑːrloʊ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] , [prəˈsiːdid] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —

Carlo	having	recovered	himself	,	proceeded	as	follows	:	—
卡洛	拥有	恢复	他自己	,	继续	作为	跟随	:	—

卡洛恢复过来后，接着做了以下事情：——

“ [ɪn][ðə; ði] [ðʌs] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [ˈʌnˈməːmərɪŋ] [ðoʊ] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlsəm]

“	In	the	thus	light	-	hearted	and	unmurmuring	though	tedious	and	toilsome
“	在	这	因此	光	-	心地	和	不抱怨	尽管	乏味	和	辛苦

[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər]

accumulation	of	the	fund	that	was	to	purchase	station	and	happiness	for
积累	的	这	基金	那	曾是	到	购买	车站	和	幸福	为了

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] ,

Bianca	,
比安卡	,

“就这样，在轻松愉快、默默无闻却又枯燥乏味、辛勤劳作的过程中，人们积累了这笔钱，为比安卡购买地位和幸福。”

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] [sped] [ˈprɒspərəsli] [pæst] .

the	first	of	the	three	years	sped	prosperously	past	.
这	第一的	的	这	三	年	加速	繁荣昌盛	过去的	.

三年中的第一年飞逝而过，一切欣欣向荣。

[fræn'tʃɛskoʊ] — [fɔːr; fər][oʊld][ˌmɑːrkoʊˈliːni] , [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][maɪ]

Francesco	—	for	old	Marcolini	,	confiding	in	the	integrity	and	industry	of	my
弗朗切斯科	—	为了	老的	马尔科利尼	,	倾诉	在	这	正直	和	行业	的	我的

['fɑːðər][tuː; tə][fʊlˈfɪl][ðə; ði][kənˈdɪʃən(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] ,

father	to	fulfil	the	conditional	arrangement	,
父亲	到	实现	这	条件	安排	,

弗朗切斯科——对于老马尔科利尼来说，他相信我父亲的正直和勤奋能够履行这项有条件的约定。

[leɪd][noʊ] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ['vɪzɪtər] ,

laid	no	restraint	upon	him	—	was	our	almost	daily	visitor	,
铺设	不	克制	之上	他	—	曾是	我们的	几乎	日常的	游客	,

对他没有任何限制——他几乎每天都来拜访我们。

[ænd; ənd][nɑːt] ['rerli] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtər] ['leɪbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ,

and	not	rarely	a	cheerful	assistant	in	the	lighter	labours	of	our	garden	,
和	不是	很少	一个	快乐	助手	在	这	打火机	劳动	的	我们的	花园	,

而且他经常在我们花园里做一些轻松的劳动时，扮演一个快乐帮手的角色。

[ɪn] ['tendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪtʃ] [pɑːr'ter] , ['aʊər; ɑːr][fɪg] [triːz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [vaɪnz] .

in	tending	our	rich	parterres	,	our	fig	trees	,	and	our	vines	.
在	倾向于	我们的	富有的	花坛	,	我们的	如图	树木	,	和	我们的	藤蔓	.

精心照料我们肥沃的花坛、无花果树和葡萄藤。

[wʌn] ['sɪriəs] ['drɔ:bæk] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] — [ðə; ði][fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]

One	serious	drawback	on	our	happiness	—	the	first	flush	of	devotion	to
一	严肃的	退税	在	我们的	幸福	—	这	第一的	冲洗	的	虔诚	到

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə]['oʊvər] — [wi:; wi] [su:n] [ɪk'spɪriənst] .

Bianca	over	—	we	soon	experienced	.
比安卡	超过	—	我们	很快	经验丰富的	.

我们很快就体会到，我们幸福的一个严重缺陷是——对碧安卡最初的那份炽热的爱恋很快就过去了。

[ˌlu:də'vi:koʊ] , [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər][ænd; ənd][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

Ludovico	,	though	at	times	he	worked	harder	and	longer	than	the	rest	,
卢多维科	,	尽管	在	时代	他	工作	更难	和	更长	比	这	休息	,

虽然有时卢多维科比其他人工作更努力、时间更长，

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃi:p] [ɪn'dʌldʒənsiz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [pər'mɪtɪd] ,

and	rejected	the	occasional	cheap	indulgences	my	father	permitted	,
和	拒绝	这	偶然	便宜的	放纵	我的	父亲	允许	,

我拒绝了父亲偶尔允许的廉价放纵。

[hæd; həd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [bɪn] [soʊ] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:ləs] [ænd; ənd] [lu:s] - ['lɪvɪŋ]

had	unfortunately	been	so	entangled	with	his	lawless	and	loose	-	living
有	很遗憾	到过	所以	纠缠	和	他的	无法无天	和	松动的	-	活的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

不幸的是，他与那些无法无天、生活放荡的同伴们纠缠不清。

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [si'dju:st] [baɪ][ðem; ðəm]['ɪntu:] [si:nz] [ʌv; əv] ['prɑ:flɪgət]

that	after	a	while	he	was	again	seduced	by	them	into	scenes	of	profligate
那	后	一个	尽管	他	曾是	再次	被诱惑	经过	他们	进入	场景	的	挥霍无度

[ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] ['laɪs(ə)ns] .

amusement	and	disgraceful	licence	.
娱乐	和	可耻	执照	.

过了一段时间，他又被他们引诱到放荡不羁的娱乐和可耻的放纵之中。

[ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

It	mischanced	that	near	the	close	of	the	year	,
它	偶然事件	那	靠近	这	关闭	的	这	年	,

可惜的是，临近年底的时候，

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [fer] [ʌv; əv] [tɛli:z] ,

the	very	day	before	the	great	fair	of	Telese	,
这	非常	天	前	这	伟大的	公平的	的	特莱塞	,

就在特莱塞大集市的前一天

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [swel] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvɪŋz]

to	which	we	had	long	looked	forward	as	likely	to	swell	our	savings
到	哪个	我们	有	长的	看起来	向前	作为	可能	到	膨胀	我们的	节省

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

我们一直期待着它能大幅增加我们的储蓄，

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [dɪs'eɪbld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

our	father	met	with	an	accident	which	disabled	him	from	going	to	it
我们的	父亲	遇见	和	一个	事故	哪个	已禁用	他	从	去	到	它

.

:

.

我们的父亲遭遇了一场意外，导致他无法前往那里。

[ðə; ði][kɑːrt] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsəst] ['gɑːrdn] [prə'duːs] , [maɪ] ['mʌðɚz]

The	cart	,	laden	with	our	richest	and	choicest	garden	produce	,	my	mother's
这	大车	,	满载	和	我们的	最富有的	和	精选	花园	生产	,	我的	母亲的

[egz] [ænd; ənd] ['poʊltri] ,

eggs	and	poultry	,
鸡蛋	和	家禽	,

手推车上装满了我们花园里最新鲜、最优质的农产品，还有我母亲养的鸡蛋和家禽。

[ænd; ənd]['biːɑːŋkəz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊzgeɪ] , ['niːd(ə)lwɜːrk] , [ænd; ənd] [strɔː] [plæts] ,

and	Bianca's	contribution	of	nosegays	,	needlework	,	and	straw	plaits	,
和	比安卡的	贡献	的	花束	,	针线活	,	和	稻草	辫子	,

还有比安卡贡献的小花束、刺绣和草编辫子，

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪtnəs] [ˌnesə'serəli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌluːdə'viːkoʊ] .

was	in	his	unfitness	necessarily	entrusted	to	the	charge	of	Ludovico	.
曾是	在	他的	不健康	一定	受托	到	这	收费	的	卢多维科	.

由于他身体不适，所以必须委托给卢多维科照顾。

[æt; ət][ðə; ði] [fer] [hiː; hi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] - ['prɪnsəpld]

At	the	fair	he	unfortunately	fell	in	with	some	of	his	low	-	principled
在	这	公平的	他	很遗憾	跌倒	在	和	一些	的	他的	低的	-	有原则的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

不幸的是，他在博览会上结识了一些品行低劣的同伙。

[huː] [si'djuːst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [buːθ] , [wer] [suːn] , [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	seduced	him	into	a	gambling	booth	,	where	soon	,	infected	with	the
WHO	被诱惑	他	进入	一个	赌博	展位	,	在哪里	很快	,	已感染	和	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

excitement	of	play	,
激动	的	玩	,

谁引诱他进入赌场，很快，他就被赌博的刺激所感染，

[hiː; hi] ['hæzədid] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] , [wɪtʃ] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l] [tʃæns] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

he	hazarded	a	small	sum	,	which	by	an	evil	chance	was	returned	to
他	危险的	一个	小的	和	,	哪个	经过	一个	邪恶的	机会	曾是	返回	到

[hɪm; ɪm] ['θriːfoʊld] .

him	threefold	.
他	三重	.

他冒险投入了一小笔钱，由于一次不幸的巧合，这笔钱竟然以三倍的价格返还给了他。

[ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['iːzi] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Inflamed	by	the	easy	acquisition	,
发炎的	经过	这	简单的	获得	,

因易于获取而激怒了

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [haʊ] [mʌtʃ] ['rɛdiːɚ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌki]

he	thought	with	rapture	how	much	readier	a	way	this	was	for	a	lucky
他	想法	和	狂喜	如何	很多	准备就绪	一个	方式	这	曾是	为了	一个	幸运的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

他欣喜若狂地想，这对一个幸运儿来说是多么便捷的途径啊。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

as	he	appeared	to	be	,	to	make	his	money	,
作为	他	出现	到	是	,	到	制作	他的	钱	,

他表面上看起来是为了赚钱，

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

than	by	the	slow	and	dull	and	difficult	returns	of	labour	,
比	经过	这	慢的	和	乏味的	和	难的	返回	的	劳动	,

而不是通过缓慢、乏味和艰难的劳动回报，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['biːɑːŋkəz] ['fɔːrtʃən] [ɪn]

and	almost	anticipated	his	returning	home	that	night	with	Bianca's	fortune	in
和	几乎	预期	他的	返回	家	那	夜晚	和	比安卡的	财富	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

他几乎预料到当晚就能带着比安卡的财产回家了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'brɪdʒmənt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [poʊ'spoʊnmənt]

and	an	immediate	abridgement	,	in	consequence	,	of	the	weary	postponement
和	一个	即时	删节	,	在	结果	,	的	这	厌倦	延期

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] .

of	her	wedding	.
的	她	婚礼	.

因此，她婚礼的延期令人疲惫不堪，不得不立即缩短婚期。

[hiː; hi] ['rɪskt] [ə; eɪ] ['haɪər] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd]

He	risked	a	higher	sum	with	success	,	another	with	disappointment	,	and
他	冒险	一个	更高	和	和	成功	,	其他	和	失望	,	和

[soʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fɔːrtʃən] ,

so	on	with	varying	fortune	,
所以	在	和	变化	财富	,

他曾冒险投入更多资金，成功后投入更多，失败后投入更多，如此反复，结果时好时坏。

[tɪl] [ə; eɪ] ['frendli] ['neɪbər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

till	a	friendly	neighbour	,	who	had	heard	where	he	was	,
直到	一个	友好的	邻居	,	WHO	有	听到	在哪里	他	曾是	,

直到一位友好的邻居听说了他的下落，

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

came	in	and	forced	him	with	difficulty	from	the	fatal	fascination	.
来了	在	和	强制	他	和	困难	从	这	致命的	魅力	.

进来后，费了好大劲才把他从致命的迷恋中解救出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][bʌt; bət]

He	had	been	at	the	table	but	a	short	time	,	and	had	lost	but
他	有	到过	在	这	桌子	但	一个	短的	时间	,	和	有	丢失的	但

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他坐到牌桌前时间不长，输的也不多。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][loʊn] ;

which	,	to	escape	detection	,	he	replaced	by	a	loan	;
哪个	,	到	逃脱	检测	,	他	替换	经过	一个	贷款	;

为了逃避侦查，他用贷款代替了这笔钱；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pleɪ] , [wɪtʃ] , [wen'evər] [æn; ən]

but	he	was	inspired	with	a	passion	for	play	,	which	,	whenever	an
但	他	曾是	灵感	和	一个	热情	为了	玩	,	哪个	,	每当	一个

[ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] ,

occasion	was	afforded	,
场合	曾是	提供	,

但他对玩耍充满热情，只要有机会，他就会尽情玩耍。

[hiː; hi] ['iːgərli] [inˈdʌldʒd] .

he	eagerly	indulged	.
他	急切地	沉溺其中	.

他欣然接受。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪˈveɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

But	notwithstanding	this	,	and	the	occasional	losses	and	anxious	evasions	to
但	虽然	这	,	和	这	偶然	损失	和	焦虑的	逃避	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈspoʊzd][juː ˈes] ,

which	it	exposed	us	,
哪个	它	裸露	我们	,

尽管如此，尽管它偶尔会给我们带来损失和焦虑的逃避，

['aʊər; ɑːr] ['efərts] ['flʌrɪʃt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪˈzɜːrvd] ['ɜːrnɪŋz] [ɪnˈkriːst] [əˈpeɪs] .

our	efforts	flourished	,	and	our	reserved	earnings	increased	apace	.
我们的	努力	繁荣	,	和	我们的	预订的	收益	增加	迅速	.

我们的努力取得了成功，我们的储备收益也迅速增长。

['nevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][wiː; wi] ['gæðərd] [sʌtʃ] [əˈbʌndənt] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn]

Never	before	had	we	gathered	such	abundant	returns	from	our	garden
绝不	前	有	我们	聚集	这样的	丰富	返回	从	我们的	花园

[ænd; ənd] [fjuː] [fiːldz] ,

and	few	fields	,
和	很少	字段	,

我们从未从自家花园和几块田地里获得过如此丰厚的收成。

[fɔːr; fər]['nevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][wiː; wi] [tendid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [ker] .

for	never	before	had	we	tended	them	with	half	the	care	.
为了	绝不	前	有	我们	倾向于	他们	和	一半	这	关心	.

我们以前从未如此细心地照料过它们。

['aʊər; ɑːr] ['seɪlz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [prəˈduːs] [wʌz; wəz][lʌgˈʒʊriənt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hæf]

Our	sales	were	quick	as	our	produce	was	luxuriant	,	and	before	half
我们的	销售量	是	快的	作为	我们的	生产	曾是	茂盛的	,	和	前	一半

[ðə; ði] [əˈlɔtid] ['pɪriəd] [hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] ,

the	allotted	period	had	expired	,
这	分配	时期	有	已到期	,

由于我们的产品品质优良，销售速度很快，在规定期限的一半之前，产品就全部售罄了。

['biːɑːŋkəz] [pɜːrs] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][hæf] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə]

Bianca's	purse	was	by	the	half	more	valuable	than	we	had	ventured	to
比安卡的	钱包	曾是	经过	这	一半	更多的	有价值的	比	我们	有	冒险	到

[ɪkˈspekt] .

expect	.
预计	.

比安卡的钱包比我们预想的价值高出一半。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdjʊst] [baɪ][maɪ] ['mʌðɝz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]

At	this	time	my	father	was	induced	by	my	mother's	influence	and
在	这	时间	我的	父亲	曾是	诱导	经过	我的	母亲的	影响	和

[reprɪzenˈteɪʃnz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [səˈspens] [ænd; ənd] [poʊˈspoʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

representations	to	try	and	bring	the	suspense	and	postponement	of	the
表现形式	到	尝试	和	带来	这	悬念	和	延期	的	这

['nʌpʃlz] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

nuptials	to	a	close	,
婚礼	到	一个	关闭	,

这时，在母亲的影响和劝说下，父亲试图结束婚礼的悬念和延期。

[baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [ɑːn][sɪˈkjʊrəti] [wʌt] [wʊd] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] ['stipjuleit] [sʌm; səm] ,

by	borrowing	on	security	what	would	complete	the	stipulated	sum	,
经过	借贷	在	安全	什么	会	完全的	这	规定的	和	,

通过抵押借款，可以凑足约定的金额。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][oʊld][mɑ:rkəli:ni:z][kən'sent][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['ju:niən] .

and	engage	old	Marcolini's	consent	to	an	immediate	union	.
和	从事	老的	马尔科利尼	同意	到	一个	即时	联盟	.

并征得老马可利尼的同意，立即缔结婚姻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dʌn] , [ðə; ði] ['nesəseri] [sʌm; səm] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] ,

This	was	accordingly	done	,	the	necessary	sum	furnished	by	a	money	-	lender	,
这	曾是	因此	完毕	,	这	必要的	和	提供	经过	一个	钱	-	贷款机构	,

[mɑ:rkəli:ni:z][ə'pru:v(ə)l] [əb'teɪnd] ,

Marcolini's	approval	obtained	,
马尔科利尼	赞同	获得	,

于是，此事便得以办妥，所需款项由放贷人提供，并获得了马科利尼的批准。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɪkst] , ['aʊər; ɑ:r] ['festɪv] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]

a	day	fixed	,	our	festive	arrangements	made	,	and	all	was	light	and
一个	天	固定的	,	我们的	节日	安排	制成	,	和	全部	曾是	光	和

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

日期定好，节日的安排也已就绪，一切都充满了欢乐和喜庆。

[bʌt; bət] , [ə'læs][ænd; ənd][ə'læs] !

But	,	alas	and	alas	!
但	,	唉	和	唉	!

但是，唉，唉！

[ə; eɪ]['kru:əl] [bloʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [weɪt] [tu:; tə] [dæʃ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ['aʊər; ɑ:r][fɑ:nd][ænd; ənd]['dʒɔɪəs]

a	cruel	blow	was	in	wait	to	dash	to	pieces	our	fond	and	joyous
一个	残忍的	吹	曾是	在	等待	到	短跑	到	件	我们的	喜爱	和	欢乐

[ski:mz] ,

schemes	,
方案	,

一个残酷的打击正等待着，要将我们美好而快乐的计划彻底粉碎。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ri'æləti] .

just	as	they	seemed	to	approach	reality	.
只是	作为	他们	似乎	到	方法	现实	.

就在他们似乎接近现实的时候。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][baɪ]['sʌnraɪz][maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

One	morning	,	as	by	sunrise	my	father	was	going	to	the
一	早晨	,	作为	经过	日出	我的	父亲	曾是	去	到	这

一天早晨，日出时分，我父亲正要去.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	299	]
[	页	-	]

[第299页]

['gɑ:rdn] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['dekəreɪt] [ə; eɪ]['braɪdl] ['ɑ:rbər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd]

garden	—	it	was	to	decorate	a	bridal	arbour	which	we	had	constructed
花园	—	它	曾是	到	装饰	一个	新娘	乔木	哪个	我们	有	建造

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] — [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

for	the	occasion	—	I	heard	from	him	,
为了	这	场合	—	我	听到	从	他	,

花园——那是用来装饰我们为婚礼搭建的新娘拱门的——我从他那里听说了这件事。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

as	he	passed	through	the	inner	room	,	a	cry	of	astonishment	and	dismay	,
作为	他	通过了	通过	这	内	房间	,	一个	哭	的	惊讶	和	沮丧	,

当他穿过内室时，传来一声惊愕和沮丧的叫喊声。

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ɪn] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər] [ə'paːn][æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd] , [ə'læs] ,

and	hurrying	in	,	found	him	gazing	in	horror	upon	an	open	and	,	alas	,
和	匆忙	在	,	成立	他	凝视	在	恐怖	之上	一个	打开	和	,	唉	,

于是匆匆赶去，发现他惊恐地凝视着一个敞开的，唉，

['empti] [bɑːks] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['biːɑːŋkəz] [lɔːŋ] [hɔːdid] ['daʊər] [hæd; həd] [bɪn]

empty	box	—	it	was	the	one	in	which	Bianca's	long	hoarded	dower	had	been
空的	盒子	—	它	曾是	这	一	在	哪个	比安卡的	长的	囤积	嫁妆	有	到过

[kept] !

kept	!
保留	!

空盒子——那是用来存放比安卡珍藏已久的嫁妆的！

[ɔːl][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ðə; ði]['hɑːrdli] ['gæðərd] ['ɜːrnɪŋz] , [ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['mʌni] ,

All	was	gone	—	the	hardly	gathered	earnings	,	the	borrowed	money	,
全部	曾是	已消失	—	这	几乎	聚集	收益	,	这	借来的	钱	,

一切都消失了——好不容易攒下的积蓄，借来的钱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['məːθful][plænz][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] ,

and	with	it	all	our	mirthful	plans	and	sparkling	expectations	;	and	,
和	和	它	全部	我们的	欢乐的	计划	和	闪闪发光	期望	;	和	,

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪv] ,

though	a	grave	,
尽管	一个	严重	,

随之而来的是所有我们欢乐的计划和美好的憧憬；而且，尽管是一场沉重的，

[strɔːŋ] - ['maɪndɪd][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [kwaɪt] [krʌʃt] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ]

strong	-	minded	man	,	he	was	for	the	time	quite	crushed	and	broken	by
强的	-	有思想	男人	,	他	曾是	为了	这	时间	相当	碎	和	破碎的	经过

[ðə; ði] [ʃɑːk] .

the	shock	.
这	震惊	.

他原本是个意志坚强的人，但一时之间，这个打击让他彻底崩溃了。

- ['kɑːrloʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [wiː; wi][ɑːr; ər]['ruːɪnd] , ['ʌtərli] [ʌn'dʌn] .

'	Carlo	,	'	said	he	,	'	we	are	ruined	,	utterly	undone	.
-	卡洛	,	-	说	他	,	-	我们	是	毁坏	,	完全地	未完成	.

“卡洛，”他说，“我们完了，彻底完了。”

['vɪlənz] [hæv; həv] ['plʌndəd] [ˌjuː 'es] : [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] ,

Villains	have	plundered	us	:	your	sister's	heart	will	be	broken	,
反派	有	掠夺	我们	:	你的	姐妹	心	将要	是	破碎的	,

恶人掠夺了我们：你妹妹会伤心欲绝的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [dɪ'sper] .

and	there	is	nothing	left	for	us	but	despair	.
和	那里	是	没有什么	左边	为了	我们	但	绝望	.

我们除了绝望别无选择。

[ðiːz] ['wiːkənd] [lɪmz] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [tɜːrm][ʌv; əv]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

These	weakened	limbs	could	not	go	through	such	another	term	of	trial	in	the	face
这些	减弱	四肢	可以	不是	去	通过	这样的	其他	学期	的	审判	在	这	脸

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

of	such	misfortune	.
的	这样的	不幸	.

面对如此不幸，这些虚弱的肢体无法再承受一次这样的考验。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [læst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [wʌt] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv]

It	will	be	well	if	they	last	long	enough	to	earn	what	will	meet	the	demands	of
它	将要	是	出色地	如果	他们	最后的	长的	足够的	到	赚	什么	将要	见面	这	需求	的

[bɑːrˈtoʊloʊ] [ðə; ði] [ˈbroʊkər] .

Bartolo	the	broker	.
巴托洛	这	经纪人	.

如果他们能坚持足够长的时间，赚到足够多的钱来满足经纪人巴托洛的要求，那就很好了。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [els] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [eɪd] ,

Your	brother	,	to	whom	we	might	else	have	looked	for	aid	,
你的	兄弟	,	到	谁	我们	可能	别的	有	看起来	为了	援助	,

我们原本可以向你的兄弟寻求帮助，

[ɪz] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːv(ə)l] [weɪz] :

is	getting	worse	and	worse	in	his	evil	ways	:
是	获得	更糟	和	更糟	在	他的	邪恶的	方式	:

他的邪恶行径越来越恶劣了：

[hiː; hi] [hæz; həz] [tɜːrnd] — [ðæt] [ˈevər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sʌn] [ʌv; əv]

he	has	turned	—	that	ever	I	should	have	to	speak	such	words	of	son	of
他	有	转向	—	那	曾经	我	应该	有	到	说话	这样的	字	的	儿子	的

[maɪn] !

mine	!
矿	!

他竟然变了——我竟然要说出这样评价我儿子的话！

— [jes] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ˈprɑːflɪgət] [ænd; ənd] [ˈgeɪmstər] .

—	yes	,	turned	a	worthless	profligate	and	gamester	.
—	是的	,	转向	一个	毫无价值	挥霍无度	和	赌棍	.

——是的，变成了一个毫无价值的挥霍者和赌徒。

[ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [grænt] , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈgæstli] [peɪl] ,

The	God	of	Heaven	grant	,	-	continued	he	,	turning	ghastly	pale	,
这	上帝	的	天堂	授予	,	-	持续	他	,	转弯	阴森	苍白	,

“愿天神垂怜，”他继续说道，脸色变得异常苍白。

[ænd; ənd] [ˈstægərɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [naɪf] ,

and	staggering	against	the	wall	as	his	eye	fell	upon	a	well	-	known	knife	,
和	令人震惊	反对	这	墙	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	出色地	-	已知	刀	,

当他看到一把熟悉的刀时，他踉跄地靠在墙上。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bleɪd] [ˈbroʊkən] , [leɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] .

that	,	with	its	blade	broken	,	lay	upon	the	floor	,	'	that	it	be	not	even	worse	.
那	,	和	它是	刀刃	破碎的	,	躺	之上	这	地面	,	-	那	它	是	不是	甚至	更糟	.

刀刃折断，倒在地上，“免得更糟”。

[ˈkɑːrloʊ] , [lʊk] [ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , [oʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] !

Carlo	,	look	on	that	,	and	tell	me	,	O	tell	me	,	that	you	know	it	not	!
卡洛	,	看	在	那	,	和	告诉	我	,	哦	告诉	我	,	那	你	知道	它	不是	!

卡洛，看看那个，告诉我，告诉我，你不知道吗！

- [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈbrʌðɚz] [naɪf] ;

'	With	horror	I	recognized	my	unhappy	brother's	knife	;
-	和	恐怖	我	认可	我的	不开心	兄弟	刀	;

我惊恐地认出了我那不幸的哥哥的刀；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [ʃoʊd] [tuː] [ˈpleɪnli] [ɪn] [wʌt] [beɪs]

and	a	fragment	of	the	steel	fixed	in	the	box	showed	too	plainly	in	what	base
和	一个	分段	的	这	钢	固定的	在	这	盒子	显示	也	显然	在	什么	根据

[wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] .

work	it	had	been	employed	.
工作	它	有	到过	受雇	.

固定在箱子里的一块钢材碎片，清晰地显示了它曾经用于什么基础工程。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] ['spiːtʃləs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ; [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['evɪdəns] ,

I	was	struck	speechless	at	the	sight	;	but	in	defiance	of	all	evidence	,
我	曾是	击	无言	在	这	视线	;	但	在	蔑视	的	全部	证据	,

眼前景象让我震惊得说不出话来；但尽管证据确凿，

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['dʒenərəs] ['brʌðər] ,

when	I	thought	of	my	warm	-	hearted	generous	brother	,
什么时候	我	想法	的	我的	温暖的	-	心地	慷慨的	兄弟	,

当我想到我那心地善良、慷慨大方的哥哥时，

[aɪ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət][maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ]['moʊmənteri] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

I	burned	with	anger	at	myself	for	my	momentary	misgiving	,
我	烧伤	和	愤怒	在	我	为了	我的	瞬间	疑虑	,

我为自己一时的疑虑感到无比愤怒。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] [tʃɪd] [maɪ]['fɑːðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɑːrk][sə'spɪʃ(ə)n] .

and	almost	fiercely	chid	my	father	for	his	dark	suspicion	.
和	几乎	激烈地	孩子	我的	父亲	为了	他的	黑暗的	怀疑	.

我几乎是严厉地斥责了父亲的这种阴暗的猜疑。

- ['kɑːrloʊ] , - ['ænsər] [hiː; hi] ['greɪvli] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,

-	Carlo	,	-	answered	he	gravely	,	-	you	are	yet	childish	and	inexperienced	,
-	卡洛	,	-	回答	他	严重地	,	-	你	是	然而	幼稚	和	缺乏经验	,

“卡洛，”他严肃地回答道，“你还很幼稚，缺乏经验。”

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['kʌmpəni] ,

and	know	not	the	power	of	evil	company	,
和	知道	不是	这	力量	的	邪恶的	公司	,

他们不了解邪恶之友的威力。

[ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [vaɪs][ə'pɑːn] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

the	blight	of	that	accursed	vice	upon	every	principle	of	truth	and	honesty	.
这	枯萎病	的	那	被诅咒的	副	之上	每一个	原则	的	真相	和	诚实	.

这种可憎的恶习玷污了真理和诚实的每一项原则。

[jʊr; jər] ['brʌðər] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

Your	brother	,	I	have	told	you	,
你的	兄弟	,	我	有	讲述	你	,

我已告诉过你哥哥，

[ɪz][æn; ən] [ə'bændənd] ['gæmblər] — ['kɔnˌsɔːts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dregz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	an	abandoned	gambler	—	consorts	with	all	the	dregs	and	refuse	of	the
是	一个	弃	赌徒	—	配偶	和	全部	这	渣	和	拒绝	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

是一个被遗弃的赌徒——与全国的渣滓和败类为伍。

[mɔks] [æt; ət][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] , [ðə; ði]

mocks	at	the	entreaties	of	a	mother	,	the	warnings	of	a	father	,	the
模拟	在	这	恳求	的	一个	母亲	,	这	警告	的	一个	父亲	,	这

['ɑːnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

嘲笑母亲的恳求、父亲的警告、诚实的.....

[eɪ] , [tɪl] [hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['evər] ['ɑːnɪst] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

ay	,	till	he	bore	it	,	the	ever	honest	name	of	his	family	;
哎	,	直到	他	钻孔	它	,	这	曾经	诚实的	姓名	的	他的	家庭	;

是的，直到他背负起这个名字，他家族永远诚实的姓氏；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] , [wɪl] , [taɪm][ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	he	who	does	all	this	,	will	,	time	and	temptation	pressing	him	,
和	他	WHO	做	全部	这	,	将要	,	时间	和	诱惑	紧迫	他	,

而做这一切的人，终究会受到时间和诱惑的胁迫。

[bʌt; bət] ['fiːbli] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪsɪst][ækt] .

but	feebly	shrink	from	the	basest	act	.
但	虚弱地	收缩	从	这	最底层	行为	.

但面对最卑劣的行为，却又畏缩不前。

[bʌt; bət][goʊ] , - ['ædɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][stɜːrn] ['emfəsɪs] , - [kɔːl][hɪm; ɪm] .

But	go	,	'	added	he	with	stern	emphasis	,	'	call	him	.
但	去	,	-	额外	他	和	船尾	强调	,	-	称呼	他	.

"但是去，"他语气严厉地补充道，"给他打电话。"

[ðoʊ] ['gɪlti] , [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Though	guilty	,	I	will	see	him	face	to	face	before	I	lay	my	curse	upon	him	.
尽管	有罪的	,	我	将要	看	他	脸	到	脸	前	我	躺	我的	诅咒	之上	他	.

即便我有罪，我也要在诅咒他之前与他当面对质。

- [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [haʊ] ['terəb(ə)l][maɪ] ['fɑːðɚz] ['tempər] [wʌz; wəz]

'	With	fear	and	trembling	,	for	I	knew	how	terrible	my	father's	temper	was
-	和	害怕	和	发抖	,	为了	我	知道	如何	糟糕的	我的	父亲的	脾气	曾是

[wen] [raʊzd] ,

when	roused	,
什么时候	唤醒	,

"我战战兢兢，因为我知道父亲一旦被激怒，脾气有多么可怕。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hoʊm] ;

I	was	obliged	to	confess	that	he	had	not	spent	the	night	at	home	;
我	曾是	有义务	到	承认	那	他	有	不是	花费	这	夜晚	在	家	;

我不得不承认他昨晚没有在家过夜；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [gruː] [stɪl] ['gluːmiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

and	his	forehead	grew	still	gloomier	and	more	wrinkled	as	he	listened	.
和	他的	前额	生长	仍然	更阴郁	和	更多的	皱	作为	他	听着	.

他听着，额头上的皱纹和阴沉感越来越强。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːt] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	said	nothing	,	but	fell	upon	a	seat	,	folded	his	arms	,
他	说	没有什么	,	但	跌倒	之上	一个	座位	,	折叠	他的	武器	,

他一言不发，径直坐到椅子上，双臂抱胸。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['ægəni][ʌv; əv]

and	remained	looking	fixedly	upon	the	ground	in	great	and	fearful	agony	of
和	剩余	寻找	固定地	之上	这	地面	在	伟大的	和	可怕	痛苦	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他目光呆滞地盯着地面，陷入了巨大的恐惧和痛苦之中。

[ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] ,

About	half	an	hour	afterwards	,
关于	一半	一个	小时	然后	,

大约半小时后，

[maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [ˈkɔːʃəsli]
my **heart** **leaped** **within** **me** **as** **I** **caught** **the** **sound** **of** **Ludovico's** **cautiously**
我的 心 跳跃 之内 我 作为 我 捕捉 这 声音 的 - 谨慎地
[əˈproʊtʃɪŋ] [steps] — [fɔːr; fər][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn] [ˌʌnˈnoʊtɪst] —
approaching **steps** **—** **for** **on** **such** **occasions** **he** **strove** **to** **steal** **in** **unnoticed** **—**
接近 步骤 — 为了 在 这样的 场合 他 努力 到 偷 在 未被察觉 —
[ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and **I** **rushed** **to** **the** **door** **.**
和 我 匆忙 到 这 门 .

听到卢多维科小心翼翼地走近的脚步声，我的心猛地一跳——因为在这种时候，他总是努力不被人发现地溜进去——我赶紧冲到门口。

[ðer; ðər] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] .
There **indeed** **he** **was** **coming** **up** **the** **walk** **in** **front** **.**
那里 的确 他 曾是 未来 向上 这 走 在 正面 .

他果然从前面的小路上走了过来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] ! — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈblʌdʃɑːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhægərd] , [hɪz; ɪz] [dres]
But **what** **a** **figure** **!** **—** **his** **eyes** **were** **bloodshot** **,** **his** **face** **haggard** **,** **his** **dress**
但 什么 一个 数字 ! — 他的 眼睛 是 充血 , 他的 脸 枯槁 , 他的 裙子
[dɪsˈɔːrdərd] ,
disordered **,**
混乱 ,

但他的身影真是可怕！——他双眼布满血丝，面容憔悴，衣衫褴褛。

[hɪz; ɪz] [geɪt] [ʌnˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
his **gait** **uneven** **,** **and** **altogether** **he** **appeared** **still** **under** **the** **power** **of** **a**
他的 步态 不均匀 , 和 共 他 出现 仍然 在下面 这 力量 的 一个
[diːp] [ˌoʊvərˈnaɪt] [dɪˈbɑːtʃ] .
deep **overnight** **debauch** **.**
深的 过夜 放荡 .

他步履蹒跚，整个人看起来仍然像是经历了一夜狂欢。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
My **father** **upon** **hearing** **rose** **to** **meet** **him** **,**
我的 父亲 之上 听力 玫瑰 到 见面 他 ,

我父亲听到这话，便起身迎接他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [əˈflɪktɪd] [fitʃər] , [ˌluːdəˈviːkoʊ] ,
and **at** **the** **sight** **of** **his** **agitated** **and** **afflicted** **features** **,** **Ludovico** **,**
和 在 这 视线 的 他的 激动 和 受苦的 特征 , 卢多维科 ,
[ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
overcome **with** **dismay** **and** **confusion** **,**
克服 和 沮丧 和 困惑 ,

看到他焦躁不安、痛苦不堪的神情，卢多维科惊愕不已，不知所措。

[ˈoʊnli] [əˈfɔːd] [kənˈfɜːrməˌtɔːri] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [gɪlt] .
only **afforded** **confirmatory** **evidence** **of** **guilt** **.**
仅有的 提供 确认 证据 的 有罪 .

仅提供了证实有罪的证据。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈbekənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ]
Without **a** **word** **,** **my** **father** **beckoned** **with** **his** **hand** **to** **him** **,** **and** **walking**
没有 一个 单词 , 我的 父亲 招手 和 他的 手 到 他 , 和 步行
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
into **the** **room** **,**
进入 这 房间 ,

父亲一言不发，只是向他招了招手，然后走进了房间。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrst] [ænd; ənd]['veɪkənt][bɑːks] , ['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɜːrnli][ænd; ənd]
pointed **to** **the** **forced** **and** **vacant** **box** **,** **fixing** **his** **eyes** **sternly** **and**
尖 到 这 强制 和 空缺 盒子 , 定影 他的 眼睛 严厉地 和
[ə'kjuːzɪŋli] [ə'pɑːn][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] ,
accusingly **upon** **my** **poor** **brother** **,**
指责地 之上 我的 贫穷的 兄弟 ,

他指着那个被强行塞进去的空箱子，目光严厉而充满责备地盯着我可怜的弟弟。

[huː] [wɪð; wɪθ] ['feɪntɪŋ] [niːz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .
who **with** **fainting** **knees** **accompanied** **him** **.**
WHO 和 昏厥 膝盖 伴随 他 .

陪同他同行的还有双腿发软的人。

[wɪð; wɪθ] [kən'streɪnd] ['saɪləns][hiː; hi] [ðen] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
With **constrained** **silence** **he** **then** **lifted** **up** **the** **broken** **knife** **from** **the** **floor** **,**
和 受限 沉默 他 然后 抬起 向上 这 破碎的 刀 从 这 地面 ,

他强忍着沉默，从地上捡起了断刀。

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] - [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['frægmənt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪd] ,
fitted **it** **before** **Ludovico's** **eyes** **to** **the** **fragment** **remaining** **in** **the** **lid** **,**
适配 它 前 - 眼睛 到 这 分段 其余的 在 这 盖 ,

当着卢多维科的面，将它与残留在盖子上的碎片装了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hæft] , [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **then** **turning** **up** **the** **haft** **,** **presented** **it** **to** **him** **.**
和 然后 转弯 向上 这 半柄 , 呈现 它 到 他 .

然后他把枪柄翻过来，递给了他。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]
A **cry** **of** **dismay** **and** **horror** **broke** **from** **his** **lips** **as** **he** **recognized** **his**
一个 哭 的 沮丧 和 恐怖 打破 从 他的 嘴唇 作为 他 认可 他的
[naɪf] ,
knife **,**
刀 ,

当他认出自己的刀时，一声惊恐和惊骇的叫喊从他口中迸发而出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and **the** **terrible** **truth** **burst** **upon** **him** **.**
和 这 糟糕的 真相 爆裂 之上 他 .

可怕的真相瞬间击中了他。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ,
' **I** **am** **innocent** **,** **oh** **,** **my** **father** **,** **I** **am** **innocent** **,**
- 我 是 清白的 , 哦 , 我的 父亲 , 我 是 清白的 ,

“我是无辜的，哦，我的父亲，我是无辜的。”

- [hiː; hi][kraɪd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
' **he** **cried** **as** **he** **fell** **on** **his** **knees** **before** **him** **.**
- 他 哭 作为 他 跌倒 在 他的 膝盖 前 他 .

他跪倒在他面前，哭喊着。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði]
But **,** **alas** **,** **the** **action** **,** **in** **place** **of** **removing** **,** **was** **about** **to** **rivet** **the**
但 , 唉 , 这 行动 , 在 地方 的 移除 , 曾是 关于 到 铆钉 这
['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,
evidence **of** **his** **guilt** **,**
证据 的 他的 有罪 ,

但是，唉，这一举动非但没有移除证据，反而将巩固他有罪的证据。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ,
for **as** **he** **stooped** **,**
为了 作为 他 弯腰 ,

当他弯下腰时，

[ə; eɪ] [kiː] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm]

a	key	fell	from	his	pocket	—	a	false	one	for	the	door	which	led	from
一个	钥匙	跌倒	从	他的	口袋	—	一个	错误的	一	为了	这	门	哪个	引领	从

[ðə; ði] ['veri] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	very	room	into	the	garden	,
这	非常	房间	进入	这	花园	,

一把钥匙从他的口袋里掉了出来——那是一把假钥匙，是打开从房间通往花园的门的钥匙。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['praɪvətli] [prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['siːkrət] [əd'mɪʃ(ə)n] [wen]

which	he	had	privately	procured	for	the	purpose	of	secret	admission	when
哪个	他	有	私下	采购	为了	这	目的	的	秘密	入学	什么时候

[bɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['revəlz] .

belated	in	his	revels	.
迟到的	在	他的	揭秘	.

这是他私下购买的，目的是在狂欢作乐时偷偷溜进去。

[maɪ]['fɑːðər] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [rɪ'plaɪ] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

My	father	,	without	other	reply	,	seized	it	,	applied	it	to	the	door	,	and
我的	父亲	,	没有	其他	回复	,	查获	它	,	应用	它	到	这	门	,	和

['oʊpənd][ðə; ði] [lɑːk] .

opened	the	lock	.
打开	这	锁	.

我父亲没有回答，而是抓起它，贴在门上，打开了锁。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [steɪ] [ænd; ənd] [daʊt] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] ,

He	then	turned	to	him	,	as	if	every	stay	and	doubt	were	banished	,
他	然后	转向	到	他	,	作为	如果	每一个	停留	和	怀疑	是	被放逐	,

然后他转向他，仿佛所有的犹豫和疑虑都烟消云散了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['oʊnli] ['ægrəveɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] ,

and	with	a	voice	in	which	pain	and	sorrow	only	aggravated	passion	,
和	和	一个	嗓音	在	哪个	疼痛	和	悲哀	仅有的	加重	热情	,

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

他用一种痛苦和悲伤反而加剧了激情的声音喊道：

- ['retʃɪd] [bɔɪ] , [aɪ] [dɪs'oʊn] [ðiː] !

'	Wretched	boy	,	I	disown	thee	!
-	可怜	男生	,	我	断绝关系	你	!

"可怜的孩子，我与你断绝关系！"

['nevər] [ʃæl; ʃəl] ['vɪlən] , ['gæmblər] , ['rɑːbər] , ['laɪər] , [biː; bi] [kɔːld] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] .

Never	shall	villain	,	gambler	,	robber	,	liar	,	be	called	son	of	mine	.
绝不	将	恶棍	,	赌徒	,	强盗	,	说谎者	,	是	称为	儿子	的	矿	.

恶棍、赌徒、强盗、骗子，绝不可称为我的儿子。

[ə'weɪ] , [ðen] , [frʌm; frəm][maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ] [ruːf] [fɔːr; fər]['evər] !

Away	,	then	,	from	my	presence	and	my	roof	for	ever	!
离开	,	然后	,	从	我的	在场	和	我的	屋顶	为了	曾经	!

那么，就永远离开我的视线和我的屋顶吧！

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][soʊ] ['beɪsli] [fər'get] ['evri] ['les(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt]

He	who	could	so	basely	forget	every	lesson	of	honesty	he	was	taught
他	WHO	可以	所以	卑鄙地	忘记	每一个	课	的	诚实	他	曾是	教授

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

from	his	childhood	,
从	他的	童年	,

他竟能如此卑劣地忘记从小到大所受的诚实教诲，

[huː] [kʊd; kəd] ['plʌndər] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪstər] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['peɪnfəli] [ɜːrnd] [fɔːr; fər]

who	could	plunder	his	poor	sister	of	what	we	have	painfully	earned	for
WHO	可以	掠夺	他的	贫穷的	姐姐	的	什么	我们	有	痛苦地	获得	为了

[hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [braʊz] ,

her	by	the	sweat	of	our	brows	,
她	经过	这	汗	的	我们的	眉毛	,

谁能掠夺我们辛辛苦苦用汗水为他可怜的妹妹挣来的东西?

[ænd; ənd] [duːm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['hoʊpləsnəs] [ænd; ənd] [laɪf] - [lɔːŋ] ['loʊnlinəs] , [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz]

and	doom	her	to	hopelessness	and	life	-	long	loneliness	,	to	feed	his
和	厄运	她	到	绝望	和	生活	-	长的	孤独	,	到	喂养	他的

[oʊn] [vaɪl] ['prɑːflɪgəsi] ,

own	vile	profligacy	,
自己的	卑鄙的	挥霍无度	,

为了满足自己卑劣的挥霍欲望，他让女子陷入绝望和终生孤独之中。

[wʊd] [nɑːt] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [blʌd] , [eɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld]

would	not	scruple	to	dip	his	hand	in	blood	,	ay	,	in	the	blood	of	his	household
会	不是	顾忌	到	蘸	他的	手	在	血	,	哎	,	在	这	血	的	他的	家庭

,

,

,

他毫不犹豫地将手浸入鲜血中，是的，浸入他家人的鲜血中。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] .

for	their	inheritance	.
为了	他们的	遗产	.

为了继承遗产。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] .

We	are	not	safe	with	such	a	one	.
我们	是	不是	安全的	和	这样的	一个	一	.

和这样的人在一起，我们不安全。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brɪgənd] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] — [liːd] [ðə; ði] ['vɪlən] [laɪf] [juː; jʊ] [ɪn'klaɪn]

Away	to	your	brigand	comrades	of	the	hills	—	lead	the	villain	life	you	incline
离开	到	你的	强盗	同志们	的	这	丘陵	—	带领	这	恶棍	生活	你	倾斜

[tuː; tə] — [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [bʌt; bət] ['nevər] [krɔːs] [ðɪs] ['θreʃhoʊld] [ə'gen] !

to	—	do	what	you	will	—	but	never	cross	this	threshold	again	!
到	—	做	什么	你	将要	—	但	绝不	叉	这	临界点	再次	!

滚回你山上的匪帮同伴们去吧——过你们喜欢的恶棍生活——做你们想做的事——但永远不要再踏入这道门槛!

- [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [naʊ] ['hɜːrid] ['fɪrfəli] ['ɪntuː]

-	My	mother	and	Bianca	,	roused	by	the	noise	,	now	hurried	fearfully	into
-	我的	母亲	和	比安卡	,	唤醒	经过	这	噪音	,	现在	慌忙	恐惧地	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

"我的母亲和比安卡被吵醒，惊恐地冲进了房间。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - ['hɔːrər] - [strʌk] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [æt; ət]

and	a	glance	at	Ludovico's	horror	-	struck	and	supplicating	posture	,	at
和	一个	瞥一眼	在	-	恐怖	-	击	和	恳求	姿势	,	在

[ðə; ði] ['ʃætərd] [bɑːks] ,

the	shattered	box	,
这	破碎	盒子	,

瞥了一眼卢多维科惊恐万分、卑躬屈膝的姿态，以及破碎的盒子，

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] [kən'vʌlst] ['kaʊntənəns] ,

and	my	father's	inflamed	and	convulsed	countenance	,
和	我的	父亲的	发炎的	和	抽搐	面容	,

还有我父亲那张怒气冲冲、抽搐不止的脸，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rdz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] [tru:θ] .

was	enough	without	words	to	inform	them	of	the	revolting	truth	.
曾是	足够的	没有	字	到	通知	他们	的	这	令人作呕的	真相	.

无需言语，就足以让他们了解这令人作呕的真相。

- [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [hɑ:rt] [ɪz] ['hɑrdnd] [ə'genst] [ˌem 'i:] , - [ɪk'skleɪmd] [ˌlu:də'vi:koʊ] , - [ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] [nɑ:t] .

-	My	father's	heart	is	hardened	against	me	,	'	exclaimed	Ludovico	,	'	and	I	wonder	not	.
-	我的	父亲的	心	是	硬化	反对	我	,	-	惊呼	卢多维科	,	-	和	我	想知道	不是	.

"我父亲对我铁石心肠，"卢多维科惊呼道，"我一点也不觉得奇怪。"

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [bɪn] [lu:s] - [lɪvd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diənt] , [bʌt; bət]['nevər] [beɪs] [nɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪst] ,

I	have	indeed	been	loose	-	lived	and	disobedient	,	but	never	base	nor	dishonest	,
我	有	的确	到过	松动的	-	居住地	和	忤	,	但	绝不	根据	也不	不诚实	,

我的确生活放荡不羁，不服从命令，但我从未卑鄙无耻，也从未撒谎。

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:][nɑ:t][bi:; bi] [naʊ] [kən'demd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] [ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

and	let	me	not	be	now	condemned	because	these	appearances	are	against	me	.
和	让	我	不是	是	现在	谴责	因为	这些	外貌	是	反对	我	.

不要因为这些不利于我的表象就对我定罪。

[aɪ] ['sɑ:ləmli] [swer] [baɪ] — — - [maɪ]['fɑ:ðər] ['fɪrsli] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

I	solemnly	swear	by	—	—	'	My	father	fiercely	checked	him	.
我	庄严地	发誓	经过	—	—	-	我的	父亲	激烈地	已检查	他	.

我郑重发誓——"我父亲严厉地制止了他。

- [ˌeɪ di: 'di:][nɑ:t]['pɜ:rdʒəri][tu:; tə] ['ɪnfəmi] — [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [nɑ:t] ['swerɪŋ] — [ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən] [bi:; bi] [pʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

-	Add	not	perjury	to	infamy	—	it	needs	not	swearing	—	the	matter	can	be	put	beyond	a	doubt	,
-	添加	不是	伪证	到	骂名	—	它	需求	不是	咒骂	—	这	事情	能	是	放	超过	一个	怀疑	,

"无需再以伪证罪加重耻辱——甚至无需发誓——此事已毋庸置疑。"

[eɪ] , ['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [jʊr; jər] [oʊn] [ɔ:'deɪʃəs] [dɪ'naɪəl] .

ay	,	even	beyond	your	own	audacious	denial	.
哎	,	甚至	超过	你的	自己的	大胆的	拒绝	.

是啊，甚至超越了你自己的厚颜无耻的否认。

[mɑ:rk] [ðoʊz] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [sɔɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] :

Mark	those	footsteps	in	the	soft	soil	before	the	door	:
标记	那些	脚步声	在	这	柔软的	土壤	前	这	门	:

在门前的松软泥土上留下脚印：

[ðæt] [bed][wʌz; wəz][left][baɪ][ˌem 'i:] [smu:ð] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] ['jestər'naɪt] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [θi:f] ;

that	bed	was	left	by	me	smooth	and	unruffled	yesternight	—	they	are	those	of	the	villain	thief	;
那	床	曾是	左边	经过	我	光滑的	和	镇定自若	昨晚	—	他们	是	那些	的	这	恶棍	贼	;

昨晚我把那张床铺得整整齐齐，一尘不染——那是那个恶贼的床。

[ænd; ənd] , [ˌlu:də'vi:koʊ] ,

and	,	Ludovico	,
和	,	卢多维科	,

还有，卢多维科

[aɪ]['kænɑ:t] [mis'teik] [ðə; ði][fu:t'prints][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [rɔ:t] [baɪ][maɪ][saɪd] [sɪns]
I cannot mistake the footprints of him who has wrought by my side since
我 不能 错误 这 脚印 的 他 WHO 有 锻 经过 我的 边 自从
['bɔɪhʊd] — ['retʃɪd] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
boyhood — wretched father that I am !
童年 — 可怜 父亲 那 我 是 !

我这个可怜的父亲，从小就一直陪伴在我身边，我怎能认错他的脚印呢！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] .
they are yours .
他们 是 你的 .

它们是你的。

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Deny it if you can .
否定 它 如果 你 能 .

如果可以，就否认吧。

- [kən'vɪnst] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [aɪ] [spræŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði]
' Convinced in my own heart of his innocence , I sprang forward to apply the
- 确信 在 我的 自己的 心 的 他的 无辜 , 我 弹簧 向前 到 申请 这
[test] ,
test ,
测试 ,

“我内心深信他是无辜的，于是立即上前进行测试。”

[bʌt; bət] [su:n] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['hɔ:rər] ,
but soon recoiled in horror ,
但 很快 反冲 在 恐怖 ,

但很快便惊恐地退缩了。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [pru:vd] [ðə; ði] ['ækjərət] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
as before the anxious eyes of all I proved the accurate correspondence of the
作为 前 这 焦虑的 眼睛 的 全部 我 已证实 这 准确的 一致 的 这
[mɑ:rks] — [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [krʌʃt] [maɪ] [oʊn] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['brʌðɚz]
marks — a shock which for a moment crushed my own faith in my brother's
标记 — 一个 震惊 哪个 为了 一个 片刻 碎 我的 自己的 信仰 在 我的 兄弟
[tru:θ] .
truth .
真相 .

在众人焦急的目光中，我证明了这些标记的准确对应——这一震惊让我一度动摇了对哥哥所言的信念。

[wʌt] [naʊ] [ə'veild] [maɪ] ['mʌðɚz] [en'tri:ti:z] , [maɪ] ['sɪstɚz] [terz] , - [kən'tɪnju:d]
What now availed my mother's entreaties , my sister's tears , Ludovico's continued
什么 现在 已利用 我的 母亲的 恳求 , 我的 姐妹 眼泪 , - 持续
['pæʃənət] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
passionate assertion of his innocence ,
热情的 断言 的 他的 无辜 ,

现在，母亲的恳求、妹妹的眼泪、卢多维科持续不断地热情地坚称自己无罪，这些都无济于事了。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][stɜ:rn] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] ?
to change the stern conviction of my father ?
到 改变 这 船尾 定罪 的 我的 父亲 ?

改变我父亲的坚定信念?

[hi:; hi] ['vi:əməntli] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm] ,
He vehemently reiterated his sentence of banishment , and counselled him ,
他 强烈地 重申 他的 句子 的 流放 , 和 建议 他 ,

他强烈重申了流放的判决，并劝诫他：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ænd; ənd]

if	he	would	mitigate	the	keenness	of	remorse	,	to	confess	his	crime	and
如果	他	会	缓解	这	敏锐	的	悔恨	,	到	承认	他的	犯罪	和

[rɪ'tɜːrn] [ɪts] [ɪl] - ['gɑːtn] [fruːts] .

return	its	ill	-	gotten	fruits	.
返回	它是患病的	-	获得	水果	.	

如果他能减轻悔恨之情，坦白罪行并归还不义之财。

[ˌluːdə'viːkoʊ] , [stʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ri'prəutʃiz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]

Ludovico	,	stung	to	the	quick	by	his	reproaches	,	and	by	the	agonies	of
卢多维科	,	被蜇了	到	这	快的	经过	他的	责备	,	和	经过	这	痛苦	的

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

my	mother	and	Bianca	,
我的	母亲	和	比安卡	,

卢多维科被他的责备以及我母亲和比安卡的痛苦深深刺痛了，

[felt] [rɪ'zentmənt] [raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

felt	resentment	rise	in	his	heart	to	strengthen	him	to	support	his	fate	,
毛毡	怨恨	上升	在	他的	心	到	加强	他	到	支持	他的	命运	,

心中升起的怨恨让他更加坚强，去接受自己的命运。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [roʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

and	indignantly	rose	to	depart	.
和	愤慨地	玫瑰	到	离开	.

然后愤愤不平地起身离开。

- [siːs] [jʊr; jər] [prerz] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .

'	Cease	your	prayers	,	my	mother	and	my	Bianca	.
-	停止	你的	祈祷	,	我的	母亲	和	我的	比安卡	.

“停止祈祷吧，我的母亲，我的比安卡。”

['kɑːrloʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [fiːl] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['raɪtɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] ,

Carlo	,	you	will	live	,	I	feel	,	to	see	me	righted	,	and	my	father	,
卡洛	,	你	将要	居住	,	我	感觉	,	到	看	我	右	,	和	我的	父亲	,

卡洛，我觉得你会活着看到我恢复正轨，还有我的父亲。

[tuː] , [tuː; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['hɑːrʃnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

too	,	to	repent	his	harshness	to	his	son	,
也	,	到	悔改	他的	严厉	到	他的	儿子	,

此外，他也想忏悔自己对儿子的严厉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ɪn] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['erər] , [bʌt; bət] ['nevər]

and	his	distrust	in	one	whom	he	has	often	detected	in	error	,	but	never
和	他的	怀疑	在	一	谁	他	有	经常	检测到	在	错误	,	但	绝不

[jet] [ɪn] ['ɪgnəmɪni] .

yet	in	ignominy	.
然而	在	耻辱	.

他不信任这个人，因为他经常发现这个人犯错，但从未发现这个人做过丢脸的事。

[maɪ] ['sɪstər] ,

My	sister	,
我的	姐姐	,

我的姐妹，

[ɪf] [maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [biː; bi] [kɔɪnd] ['ɪntuː] ['treʒər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

if	my	heart's	blood	could	at	this	moment	be	coined	into	treasure	to	replace
如果	我的	心脏的	血	可以	在	这	片刻	是	创造	进入	宝藏	到	代替

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] ,

that	which	you	have	lost	,
那	哪个	你	有	丢失的	,

如果此刻我心血所能铸成的宝藏，能够弥补你所失去的一切，

[ænd; ənd] [bɪld] [ə'gen] [jʊr; jər] ['ʃætərd] [hoʊps] , ['friːli] [wʊd] [aɪ] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	build	again	your	shattered	hopes	,	freely	would	I	pour	it	out	.
和	建造	再次	你的	破碎	希望	,	自由	会	我	倒	它	出去	.

我会倾注一切，帮助你重建破碎的希望。

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

But	words	are	idle	to	make	your	heart	what	it	was	but	an	hour	ago	.
但	字	是	闲置的	到	制作	你的	心	什么	它	曾是	但	一个	小时	前	.

但言语无法让你的心恢复到一小时前的状态。

[aɪ] [goʊ] — ['betər] ['eni] [wer] [ðæn; ðən] [hɪr] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

I	go	—	better	any	where	than	here	—	and	if	you	hear	of	me	again	,
我	去	—	更好的	任何	在哪里	比	这里	—	和	如果	你	听到	的	我	再次	,

我走了——去哪儿都比待在这里好——如果你再听到我的消息，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['sɪriəsnəs] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ,

it	will	be	of	one	who	has	learned	seriousness	from	suffering	,
它	将要	是	的	一	WHO	有	学习	严肃	从	痛苦	,

那将是一个从苦难中学会严肃的人的形象。

[ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ] [ækts] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl] .

and	proved	by	acts	his	love	and	interest	for	you	all	.
和	已证实	经过	行为	他的	爱	和	兴趣	为了	你	全部	.

他的行动证明了他对你们所有人的爱和关心。

- [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] ,

-	As	he	finished	speaking	,	he	hurried	from	the	door	without	further	farewell	,	
-	作为	他	完成的	请讲	,	他	慌忙	从	这	门	没有	更远	告别	,	

and	,
和	,

“说完话后，他没有再道别，就匆匆离开了门口。”

['plʌndʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [sloʊps] , [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [lɔːst] [tuː; tə] [maɪ] ['pæʃənət] [pər'suːt] .

plunging	among	the	thickly	wooded	slopes	,	was	speedily	lost	to	my	passionate	pursuit	.
骤降	之中	这	浓密	树木繁茂的	连续下坡	,	曾是	迅速地	丢失的	到	我的	热情的	追逐	.

在茂密的树林掩映下，我很快就迷失在了它的身影中，无法继续追逐它。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [left] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

That	evening	,	however	,	a	boy	left	a	billet	from	him	to	Bianca	,
那	晚上	,	然而	,	一个	男生	左边	一个	坯料	从	他	到	比安卡	,

然而，那天晚上，一个男孩给他留下了一张便条，寄给了比安卡。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tælənt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

in	which	he	mentioned	his	intention	of	trying	to	turn	his	musical	talent	to	account	,
在	哪个	他	提及	他的	意图	的	尝试	到	转动	他的	音乐	天赋	到	帐户	,

他在其中提到了他打算尝试将自己的音乐才能转化为实际收益的意图。

[baɪ] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['laɪtli]

by	proceeding	to	England	,	where	he	was	told	that	money	was	but	lightly
经过	进行中	到	英格兰	,	在哪里	他	曾是	讲述	那	钱	曾是	但	轻轻

[θɔːt] [ʌv; əv] ,

thought	of	,
想法	的	,

他前往英国，在那里他得知人们对金钱并不看重。

[ænd; ənd] [pəːsiz] [wɜːr; wər]['evər]['oʊpən] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] ['redɪli] [gliːn] [bəuθ] [wʌt]

and	purses	were	ever	open	,	and	where	he	might	readily	glean	both	what
和	钱包	是	曾经	打开	,	和	在哪里	他	可能	容易	收集	两个都	什么

[wʊd] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] ,

would	support	himself	,
会	支持	他自己	,

他的钱包总是敞开着，他可以轻易地从中获取维持生计所需的东西。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ɪ'neɪblɪŋ] [maɪ]['fɑːðər][tuː; tə] [miːt] [bɑːr'toʊloʊ][ðə; ði]['juːʒərər] ,

and	supply	something	towards	enabling	my	father	to	meet	Bartolo	the	usurer	,
和	供应	某物	向	使能	我的	父亲	到	见面	巴托洛	这	高利贷者	,

[ænd; ənd][pər'hæps] ,

and	perhaps	,
和	也许	,

并提供一些资金，使我父亲能够见到高利贷者巴托洛，或许，

[tuː] , [oʊld][ˌmɑːrkoʊ'liːni] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [fɜːrst] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['juːniən][wɪð; wɪθ][fræn'tʃɛskoʊ] .

too	,	old	Marcolini	,	upon	the	day	first	fixed	for	her	union	with	Francesco	.
也	,	老的	马尔科利尼	,	之上	这	天	第一的	固定的	为了	她	联盟	和	弗朗切斯科	.

老马科利尼也一样，在她与弗朗切斯科定下婚约的那天。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ə'fendɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]

He	concluded	by	asking	pardon	from	our	offended	confidence	and	affection
他	结束	经过	问	赦免	从	我们的	被冒犯了	信心	和	感情

[fɔːr; fər][wʌns] [mɔːr] ['skɔːrnfəli] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [tʃɑːrdʒ] — [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] ,

for	once	more	scornfully	denying	the	odious	charge	—	a	denial	which	,
为了	一次	更多的	轻蔑地	否认	这	令人厌恶的	收费	—	一个	拒绝	哪个	,

最后，他请求我们这些因他再次轻蔑地否认那项可憎的指控而感到委屈和失望的人原谅——这种否认，

[ə'mɪd]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] , [wiː; wi] [biː'liːvd] [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz]

amid	our	joint	tears	over	the	letter	,	we	believed	as	firmly	as	the	words
之中	我们的	联合的	眼泪	超过	这	信	,	我们	相信	作为	牢牢	作为	这	字

[ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] .

of	holy	writ	.
的	圣	写	.

我们一边流着泪读着这封信，一边坚定地相信圣经中的话语。

[waɪ] [niːd] [aɪ] [steɪ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [griːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [spred]

Why	need	I	stay	to	mention	all	the	gloom	and	grief	which	was	now	spread
为什么	需要	我	停留	到	提到	全部	这	愁云	和	悲伤	哪个	曾是	现在	传播

['oʊvər]['aʊər; ɑːr][bʌt; bət] ['leɪtli] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ['haʊshoʊld] ,

over	our	but	lately	so	bright	and	hopeful	household	,
超过	我们的	但	最近	所以	明亮的	和	充满希望	家庭	,

我何必赘述笼罩在我们这个曾经充满光明和希望的家庭中的阴霾和悲伤呢?

[fɔːr; fər][ˌluːdə'viːkoʊ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] ['fɔːrwərdnəs] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]

for	Ludovico	,	despite	his	thoughtless	forwardness	,	had	been	the	life	and
为了	卢多维科	,	尽管	他的	轻率	前瞻	,	有	到过	这	生活	和

[sprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['muːvmənts] .

spring	of	all	our	movements	.
春天	的	全部	我们的	移动	.

尽管卢多维科行事鲁莽冲动，但他却是我们所有行动的活力源泉和动力。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [dɑːrk] ['lɑːks] [suːn] [bɪ'keɪm] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

My	father's	dark	locks	soon	became	streaked	with	grey	,
我的	父亲的	黑暗的	锁	很快	成为	条纹	和	灰色的	,

我父亲的黑发很快就夹杂着几缕灰白，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'blemɪʃt] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ə'beɪst] :

for	his	pride	of	honesty	in	an	unblemished	name	was	sorely	abased	:
为了	他的	自豪	的	诚实	在	一个	完美无瑕	姓名	曾是	非常	以	:

因为他为人正直、名誉清白的骄傲受到了极大的羞辱：

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] ['fiːvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['æŋgər] [wʌz; wəz] [pæst] ,

his	heart	was	wounded	and	enfeebled	;	and	when	the	fever	of	his	first	anger	was	past	,
他的	心	曾是	受伤	和	虚弱的	;	和	什么时候	这	发烧	的	他的	第一的	愤怒	曾是	过去的	,

他的内心受到了伤害，变得虚弱；当最初的愤怒消退之后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [delt] [tuː] ['hɑːrdli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ] [ˌluːdə'viːkoʊ] .

he	began	to	think	at	times	that	perhaps	he	had	dealt	too	hardly	and	hastily	with	Ludovico	.
他	开始	到	思考	在	时代	那	也许	他	有	已处理	也	几乎	和	草草	和	卢多维科	.

他有时开始想，或许他对卢多维科的处理方式太严厉、太草率了。

[maɪ] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [wept] : [maɪ] ['sɪstɚz] [tʃiːk] [bɪ'keɪm] [wɑːn] [ænd; ənd] [peɪl] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fræn'tʃɛskoʊ] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] :

My	mother	often	wept	:	my	sister's	cheek	became	wan	and	pale	even	with	Francesco	by	her	side	:
我的	母亲	经常	哭泣	:	我的	姐妹	脸颊	成为	万	和	苍白	甚至	和	弗朗切斯科	经过	她	边	:

我母亲常常哭泣；即使弗朗西斯科在身边，我姐姐的脸颊也变得苍白无力：

[maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] : [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['spɪrɪtləs] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] ['setld] ['oʊvər] [ɔːl] ,

my	own	heart	was	faint	and	joyless	:	a	cloud	of	spiritless	sadness	and	depression	settled	over	all	,
我的	自己的	心	曾是	头晕的	和	悁	:	一个	云	的	死气沉沉	悲伤	和	沮丧	定居	超过	全部	,

我自己的内心也感到无力而麻木：一种死气沉沉的悲伤和沮丧笼罩着一切。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [lə'ment] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

and	every	thing	seemed	to	lament	him	who	was	far	away	among	strangers	,
和	每一个	事物	似乎	到	哀叹	他	WHO	曾是	远的	离开	之中	陌生人	,

万物似乎都在为他感到惋惜，他远在异乡。

[ɪn] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] — [hɪm; ɪm] [huːz] [boʊld] ['spɪrɪt] , [æθ'letɪk] [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['bjuːti] , [hæd; həd] ,

in	loneliness	and	disgrace	—	him	whose	bold	spirit	,	athletic	form	,	and	buoyant	beauty	,	had	,
在	孤独	和	耻辱	—	他	谁	大胆的	精神	,	运动	形式	,	和	浮力	美丽	,	有	,

在孤独和耻辱中——他曾拥有勇敢的精神、健壮的体魄和明媚的容貌，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	300	]
[	页	-	]

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['freɪlti:z] , [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] , ['siːkrət] [ɔːr] [ə'vaʊd] , [ʌv; əv] [ɔːl]

notwithstanding	**his**	**frailties**	**,**	**been**	**the**	**pride**	**and**	**glory**	**,**	**secret**	**or**	**avowed**	**,**	**of**	**all**
虽然	他的	弱点	,	到过	这	自豪	和	荣耀	,	秘密	或者	公开承认	,	的	全部

.

:

.

尽管他有种种弱点，但他却是所有人的骄傲和荣耀，无论是秘密的还是公开的。

[bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	**Providence**	**is**	**able**	**and**	**merciful**	**to**	**cleanse**	**the**	**character**	**of**	**the**
但	普罗维登斯	是	有能力的	和	仁慈	到	洁净	这	特点	的	这

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [kə'lʌmniːˌeɪtid] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

innocent	**and**	**calumniated**	**in**	**the**	**end**	**,**
清白的	和	诽谤	在	这	结尾	,

但上帝有能力且仁慈地最终会洗清无辜者和受诽谤者的罪名。

[ænd; ənd] ['æftər] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] - [wʌz; wəz] [klɪrd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ]

and	**after**	**many**	**weary**	**months**	**Ludovico's**	**was**	**cleared**	**before**	**all**	**the**	**village**	**by**
和	后	许多	厌倦	几个月	-	曾是	已清除	前	全部	这	村庄	经过

[ðə; ði] [deθ] - [bed] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

the	**death**	**-**	**bed**	**confession**	**of**	**one**	**of**	**his**	**former**	**associates**	**,**
这	死亡	-	床	忏悔	的	一	的	他的	以前的	同事	,

经过数月的漫长等待，卢多维科的一名前同伙在临终前忏悔，最终在全村人面前洗清了他的罪名。

[huː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪt] [rɪ'mɔːrs] ,

who	**,**	**under**	**the**	**impulse**	**of**	**a**	**late**	**remorse**	**,**
WHO	,	在下面	这	冲动	的	一个	晚的	悔恨	,

他，在事后悔恨的驱使下，

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] — [ðæt] [ˌluːdə'viːkoʊ] [hæd; həd]

stated	**that**	**the**	**robbery**	**had**	**been**	**committed**	**by**	**himself**	**—**	**that**	**Ludovico**	**had**
声明	那	这	抢劫	有	到过	坚定的	经过	他自己	—	那	卢多维科	有

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [bɪn] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [drʌgd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] —

on	**the**	**night**	**in**	**question**	**been**	**designedly**	**drugged**	**by**	**some**	**of**	**his**	**accomplices**	**—**
在	这	夜晚	在	问题	到过	故意	吸毒	经过	一些	的	他的	同谋	—

[hɪz; ɪz] [naɪf] ['teɪkən] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsli] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

his	**knife**	**taken**	**and**	**purposely**	**left**	**in**	**the**	**room**	**,**
他的	刀	已采取	和	故意	左边	在	这	房间	,

他声称抢劫案是他自己实施的——卢多维科在事发当晚被他的一些同伙故意下了药——他的刀被拿走并故意留在了房间里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['bɔːroʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [end] ,

and	**his**	**shoes**	**borrowed**	**for**	**the**	**same**	**end**	**,**
和	他的	鞋	借来的	为了	这	相同的	结尾	,

他的鞋子也是借来的，目的也一样。

[ʌv; əv] ['wɔrdɪŋ] [sɜːrtʃ] [ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

of	**warding**	**search**	**or**	**suspicion**	**from**	**themselves**	**by**	**his**	**condemnation**	**.**
的	守卫	搜索	或者	怀疑	从	他们自己	经过	他的	谴责	.

通过他的谴责来阻止搜查或怀疑。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['vɪləni] ,

By	**way**	**of**	**expiation**	**for**	**the**	**diabolical**	**villany**	**,**
经过	方式	的	赎罪	为了	这	邪恶的	恶棍	,

为了赎清这滔天罪行，

[hi:; hi] ['si:krətli] ['menəst] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnərz][ɪn][ðə; ði][plɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðer; ðər] [neɪmz]

he	secretly	menaced	his	partners	in	the	plot	that	he	would	reveal	their	names
他	偷偷	受威胁	他的	合作伙伴	在	这	阴谋	那	他	会	揭示	他们的	姓名

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə]['dʒʌstɪs] ,

and	give	them	up	to	justice	,
和	给	他们	向上	到	正义	,

他暗中威胁同谋，说要供出他们的名字，将他们绳之以法。

[ən'les] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [fʊl] [wʌz; wəz][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [rɪ'stɔ:rd] , [wɪtʃ] [ɪn]

unless	the	money	with	the	interest	in	full	was	forthwith	restored	,	which	in
除非	这	钱	和	这	兴趣	在	满的	曾是	立即	恢复	,	哪个	在

['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] .

consequence	was	quickly	done	.
结果	曾是	迅速地	完毕	.

除非立即全额偿还本金及利息，因此很快就偿还了本金。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [gʊd] [feɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

And	now	that	his	son's	good	fame	was	established	in	the	light	of	day	,
和	现在	那	他的	儿子的	好的	名声	曾是	已确立的	在	这	光	的	天	,

如今他儿子的美名已广为人知，

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] [brest] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [dɪs'greɪs] ,

my	father's	breast	was	lightened	of	the	burthen	of	conscious	disgrace	,
我的	父亲的	胸部	曾是	轻度	的	这	负担	的	有意识的	耻辱	,

父亲胸中那份羞愧的重担终于卸了下来。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	only	to	suffer	the	more	keenly	the	poignancy	of	self	-	reproach	for	the
但	仅有的	到	遭受	这	更多的	敏锐地	这	悲怆	的	自己	-	责备	为了	这

[ɪk'stri:m] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] ;

extreme	and	unjust	severity	of	his	treatment	;
极端	和	不公正	严重性	的	他的	治疗	;

但他却因此更加深刻地体会到因自己遭受的极端不公正的严厉对待而产生的自我谴责之痛；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [wʊd] [hi:; hi] ['bɪtərli] [ə'kju:z] [hɪm'self][ʌv; əv] ['sævɪdʒ][ˌɪnhju:'mænəti] ,

and	often	would	he	bitterly	accuse	himself	of	savage	inhumanity	,
和	经常	会	他	苦涩地	控	他自己	的	野蛮的	不人道	,

他常常会痛恨自己残忍无情，

[ænd; ənd]['mædli] [wɪʃ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz]

and	madly	wish	that	by	the	sacrifice	of	his	own	life	he	could	restore	his
和	疯狂地	希望	那	经过	这	牺牲	的	他的	自己的	生活	他	可以	恢复	他的

[eg'zaild][sʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [wʌns] [mɔ:r] .

exiled	son	to	his	embrace	once	more	.
放逐	儿子	到	他的	拥抱	一次	更多的	.

他疯狂地希望，即使牺牲自己的生命，也能让流亡的儿子重回自己的怀抱。

[æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l][læmen'teiʃənz][ænd; ənd] [ʌp'breidiŋ] , [aɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]

As	I	listened	to	his	painful	lamentations	and	upbraiding	,	I	formed	a
作为	我	听着	到	他的	痛苦	哀歌	和	责骂	,	我	形成	一个

[ski:m] ,

scheme	,
方案	,

听着他痛苦的哀叹和责备，我心中萌生了一个计划。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [dɪ'vaɪzd] [ðæn; ðən][aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə]['eksɪkju:t] , [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ]

which	was	no	sooner	devised	than	I	hurried	to	execute	,	of	following
哪个	曾是	不	很快	设计	比	我	慌忙	到	执行	,	的	下列的

[ˌlu:də'vi:koʊ][tu:; tə] ['ɪŋgləns] ,

Ludovico	to	England	,
卢多维科	到	英格兰	,

这个想法刚一制定好，我就立即着手执行，那就是跟随卢多维科前往英国。

[ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][krɪ'du:ləti][ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪrɪəns] [aɪ] ['daʊtɪd] [nɑ:t] ['redɪli] [tu:; tə]

of	finding	him	,	as	in	the	credulity	of	inexperience	I	doubted	not	readily	to
的	寻找	他	,	作为	在	这	轻信	的	缺乏经验	我	怀疑	不是	容易	到

[du:] ,

do	,
做	,

找到他这件事，就像我因为缺乏经验而轻信他人一样，我怀疑自己不会轻易做到。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][hoʊm] , [tu:; tə][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə]

and	bringing	him	back	with	me	to	home	,	to	reputation	,	and	to
和	带来	他	后退	和	我	到	家	,	到	名声	,	和	到

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

并把他带回家，回到他的名誉和幸福之中。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [mi:t] [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ]['si:krət] ,

Knowing	the	opposition	I	would	meet	if	I	mentioned	my	secret	,
会心	这	反对	我	会	见面	如果	我	提及	我的	秘密	,

我知道如果我说出我的秘密会遇到怎样的反对，

[aɪ] [kə'lektɪd] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [dɪ'freɪ]

I	collected	as	speedily	as	I	could	what	money	I	supposed	would	defray
我	集	作为	迅速地	作为	我	可以	什么	钱	我	据称	会	支付

[maɪ][fɜ:rst] [ɪk'spensɪz] ,

my	first	expenses	,
我的	第一的	开支	,

我尽快筹集了我认为可以支付最初开支的钱，

[prəʊ'kjʊəd] [ðɪs] ['ɔ:rgən] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɑ:rməsetˌ'mɑ:rməzet] ,

procured	this	organ	,	and	my	poor	little	marmoset	,
采购	这	器官	,	和	我的	贫穷的	小的	狨猴	,

我弄到了这台器官，还有我可怜的小狨猴，

[æz; əz][aɪ] [nu:] [maɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['kʌntri:mɪn] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðəm'selvz] ;

as	I	knew	my	wandering	countrymen	were	wont	to	furnish	themselves	;
作为	我	知道	我的	漫游	同胞们	是	惯于	到	提供	他们自己	;

因为我知道我那些四处漂泊的同胞们习惯于自给自足；

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪbər] [tu:; tə] [gɪv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

and	leaving	a	letter	with	a	young	neighbour	to	give	when	I	was	gone	,
和	离开	一个	信	和	一个	年轻的	邻居	到	给	什么时候	我	曾是	已消失	,

我留下一封信给一位年轻的邻居，让她在我离开时转交给她。

[tʊk] [maɪ] [wei] [tu:; tə]['neɪpəlz] , [wens] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] ['lʌndən] .

took	my	way	to	Naples	,	whence	I	got	a	passage	to	London	.
采取	我的	方式	到	那不勒斯	,	何处	我	得到	一个	通道	到	伦敦	.

我先去了那不勒斯，然后从那里乘船去了伦敦。

[maɪ] [hɑ:rt] ['ɔ:f(ə)n][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] ['wɔndəd] [θru:] [ɪts] [greɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [stri:ts]

My	heart	often	died	within	me	as	I	wandered	through	its	great	and	busy	streets
我的	心	经常	死亡	之内	我	作为	我	漫步	通过	它是	伟大的	和	忙碌的	街道

,

,
,

当我漫步在它宽阔而熙攘的街道上时，我的心常常在心中死去。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [aɪ] [ɪn'dʊrd] ; [bʌt; bət][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

and	many	is	the	hour	of	sorrow	and	hardship	I	endured	;	but	desire	for
和	许多	是	这	小时	的	悲哀	和	困境	我	忍受	;	但	欲望	为了

[ˌluːdə'viːkoʊ] ,

Ludovico	,
卢多维科	,

我经历了无数悲伤和苦难的时刻；但对卢多维科的思念，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [ˌem 'iː] , ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl] .

and	the	hope	of	finding	him	which	never	failed	me	,	carried	me	through	all	.
和	这	希望	的	寻找	他	哪个	绝不	失败的	我	,	携带	我	通过	全部	.

而找到他的希望从未动摇，正是这份希望支撑我度过了一切。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] ['trævəst] ['ɪŋglənd] , [mʌtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

For	nearly	a	year	I	traversed	England	,	much	of	Scotland	and	Ireland	,
为了	几乎	一个	年	我	穿越	英格兰	,	很多	的	苏格兰	和	爱尔兰	,

近一年时间里，我游历了英格兰、苏格兰大部分地区和爱尔兰。

[sə'pɔːrtɪŋ] [maɪ'self][baɪ]['greɪndɪŋ] [ðɪs] [pʊr] ['mjuːzɪk] .

supporting	myself	by	grinding	this	poor	music	.
支持	我	经过	研磨	这	贫穷的	音乐	.

我靠创作这些糟糕的音乐来维持生计。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][maɪ] ['brʌðɚz] [faɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [skɪl] ,

I	have	not	my	brother's	fine	voice	and	skill	,
我	有	不是	我的	兄弟	美好的	嗓音	和	技能	,

我没有哥哥那样美妙的嗓音和技巧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn'dʌldʒənt] ,

but	the	people	here	are	for	the	most	part	indulgent	,
但	这	人们	这里	是	为了	这	最多	部分	放纵的	,

但这里的大多数人都很宽容。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['delɪkət] [tuː; tə] [pliːz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

and	not	so	delicate	to	please	as	those	of	Italy	.
和	不是	所以	精美的	到	请	作为	那些	的	意大利	.

而且不像意大利人那样娇气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]

But	the	good	God	guided	me	at	last	to	a	happy	meeting	with	an	old
但	这	好的	上帝	引导	我	在	最后的	到	一个	快乐的	会议	和	一个	老的

[ˌniə'pɑːlətən] ,

Neapolitan	,
那不勒斯	,

但仁慈的上帝最终指引我与一位那不勒斯老人愉快地相遇。

[huː] [ə'loʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [huːm] [aɪ] ['kwestʃənd] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni]

who	alone	,	of	the	hundreds	whom	I	questioned	,	was	able	to	give	me	any
WHO	独自的	,	的	这	数百	谁	我	被质问	,	曾是	有能力的	到	给	我	任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌluːdə'viːkoʊ] ,

information	of	Ludovico	,
信息	的	卢多维科	,

在我询问过的数百人中，只有他一人能够提供关于卢多维科的信息。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] ['fɔːlən][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɪti] .

with	whom	he	had	fortunately	fallen	in	a	few	months	before	in	this	very	city	.
和	谁	他	有	幸运的是	倒下	在	一个	很少	几个月	前	在	这	非常	城市	.

几个月前，他正是在这座城市里幸运地遇到了她。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔːrdʒəl] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [fler] [ɪn][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kʌntrimən] [wen]

With	that	cordial	confidence	which	one	is	apt	to	flare	in	a	fellow	countryman	when
和	那	亲切	信心	哪个	一	是	易于	到	耀斑	在	一个	同伴	同胞	什么时候

[kæst] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

cast	among	strangers	,
投掷	之中	陌生人	,

当身处异乡时，同胞之间往往会流露出那种真挚的自信。

[ˌluːdə'viːkoʊ][hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri] , ['ædɪŋ] [ðæt] ,

Ludovico	had	made	known	to	him	all	his	story	,	adding	that	,
卢多维科	有	制成	已知	到	他	全部	他的	故事	,	添加	那	,

卢多维科把自己的遭遇都告诉了他，还补充说：

['hævɪŋ] [naʊ] [baɪ]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] — [ænd; ənd] [fjuː]

having	now	by	prudence	and	exertion	of	his	talent	for	music	—	and	few
拥有	现在	经过	谨慎	和	用力	的	他的	天赋	为了	音乐	—	和	很少

[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [ɔːr] [reɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][hɪm; ɪm] — ['gæðərd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm]

could	touch	a	guitar	or	raise	a	voice	like	him	—	gathered	a	sufficient	sum
可以	触碰	一个	吉他	或者	增加	一个	嗓音	喜欢	他	—	聚集	一个	充足的	和

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

如今，他凭借谨慎的处事方式和自身的音乐天赋——很少有人能像他那样弹吉他或唱歌——积攒了一笔足够的钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	about	to	return	to	Italy	and	to	the	neighbourhood	of	his
他	曾是	关于	到	返回	到	意大利	和	到	这	邻里	的	他的

['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

native	village	,
本国的	村庄	,

他即将返回意大利，回到他家乡附近。

[tuː; tə] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][set][ɑːn] [fʊt] [sʌm; səm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

to	apportion	Bianca	once	more	,	and	set	on	foot	some	inquiry
到	分摊	比安卡	一次	更多的	,	和	放	在	脚	一些	询问

[tuː; tə] [rɪ'diːm] ,

to	redeem	,
到	赎回	,

再次分配比安卡，并着手进行一些调查以赎回，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['fɔːfitid] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ə'pɑːn]

if	possible	,	his	forfeited	character	,	and	fix	the	guilt	of	the	robbery	upon
如果	可能的	,	他的	丧失	特点	,	和	使固定	这	有罪	的	这	抢劫	之上

[ðə; ði]['riːəl] [ə'fendəz] ,

the	real	offenders	,
这	真实的	罪犯	,

如果可能，撤销对他的指控，并将抢劫罪责归咎于真正的罪犯。

[huːm] [lɔːŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][hæd; həd] [ˌer'hwaɪl] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][sə'spekt] .

whom	long	reflection	on	the	circumstances	had	erewhile	led	him	to	suspect	.
谁	长的	反射	在	这	情况	有	以前	引领	他	到	怀疑	.

经过长时间的思考，他早已怀疑过这个人。

[oʊ] ! [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [θrɪld] [ænd; ənd] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] -

Oh	!	how	my	heart	thrilled	and	burned	within	me	as	I	listened	to	the	long	-
哦	！	如何	我的	心	激动不已	和	烧伤	之内	我	作为	我	听着	到	这	长的	-

[sɔːt] ['blɪsf(ə)l] [wɜːrdz] ,

sought	blissful	words	,
寻求	幸福的	字	,

哦！当我听到这些久违的幸福话语时，我的内心是多么激动和燃烧啊！

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɪn] ['veri] [diːd] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] —

and	knew	that	in	very	deed	I	was	at	last	upon	the	track	of	him	—
和	知道	那	在	非常	契据	我	曾是	在	最后的	之上	这	追踪	的	他	—

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrən] [lænd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

though	the	rapture	of	an	unexpected	meeting	in	this	foreign	land	I	was	not
尽管	这	狂喜	的	一个	意外	会议	在	这	外国的	土地	我	曾是	不是

[tuː; tə][hæv; həv] — ['æftər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn][veɪn] .

to	have	—	after	whom	I	had	made	such	a	weary	pilgrimage	in	vain	.
到	有	—	后	谁	我	有	制成	这样的	一个	厌倦	朝圣	在	徒劳	.

我知道，我终于找到了他——尽管我没能在这异国他乡与他意外重逢的喜悦——我苦苦追寻他的旅程终究是徒劳的。

[nɑːt][ɪn][veɪn] ['niːðər] .

Not	in	vain	neither	.
不是	在	徒劳	两者都不	.

也并非徒劳。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][stænd] ['praʊdli] [ə'mɪd][maɪ]['fæməli][wʌns]

I	have	done	what	I	could	,	and	when	I	stand	proudly	amid	my	family	once
我	有	完毕	什么	我	可以	,	和	什么时候	我	站立	自豪地	之中	我的	家庭	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

我已经尽力了，当我再次骄傲地站在家人中间时，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [im'breisiz] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

and	receive	their	embraces	and	congratulations	,	say	,	shall	I	be	without	my
和	收到	他们的	拥抱	和	恭喜！	,	说	,	将	我	是	没有	我的

[rɪ'wɔːrd] ?

reward	?
报酬	?

接受他们的拥抱和祝贺，然后说，难道我得不到我的奖励吗?

[maɪ] ['deɪli] ['gliːnɪŋz] [aɪ] [hɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər] :

My	daily	gleanings	I	hoard	with	the	eagerness	of	a	miser	:
我的	日常的	拾穗	我	囤	和	这	渴望	的	一个	吝啬鬼	:

我像守财奴一样，迫不及待地把每天收集到的东西囤积起来:

['lɪt(ə)l][duː][aɪ][spend][ɑːn] [fuːd] [ɔːr] ['lɑːdʒɪŋ] : [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪr] - ,

little	do	I	spend	on	food	or	lodging	:	for	when	I	think	of	my	own	dear	Montanio	,
小的	做	我	花费	在	食物	或者	住宿	:	为了	什么时候	我	思考	的	我的	自己的	亲爱的	-	,

我在食物和住宿上花费很少：因为每当我想起我亲爱的蒙塔尼奥，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [huːz] ['hæpinəs] [aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]

of	those	to	complete	whose	happiness	I	alone	am	wanting	,	I	have	but	one
的	那些	到	完全的	谁	幸福	我	独自的	是	想要	,	我	有	但	一

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

在所有我唯一希望他们幸福的人当中，我只有一个愿望:

[wʌn] [prer] — [tuː; tə][hæv; həv] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd]

one	prayer	—	to	have	wherewithal	to	carry	me	to	my	own	beautiful	land
一	祷告	—	到	有	所需资源	到	携带	我	到	我的	自己的	美丽的	土地

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

一个愿望——愿我有能力再次回到我美丽的故乡。

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['blesɪŋ] , [maɪ] ['brʌðɚz] [lʌv] , [maɪ] ['mʌðɚz] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstɚz] [ɑːrmz] .

to	my	father's	blessing	,	my	brother's	love	,	my	mother's	and	my	sister's	arms	.
到	我的	父亲的	祝福	,	我的	兄弟	爱	,	我的	母亲的	和	我的	姐妹	武器	.

在父亲的祝福、哥哥的爱、母亲和姐姐的怀抱中。

" [terz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['ræptʃər] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt]

"	Tears	of	tenderness	and	rapture	started	to	the	eyes	of	the	ardent
"	眼泪	的	压痛	和	狂喜	开始	到	这	眼睛	的	这	热心

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [ju:θ] [æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

and	devoted	youth	as	he	thus	concluded	his	narrative	,
和	奉献	青年	作为	他	因此	结束	他的	叙述	,

"这位热情而虔诚的青年在讲述完他的事迹后，眼中涌出了温柔而喜悦的泪水。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [tru:θ] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][hi:; hi][toʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

in	which	the	fervour	and	interest	of	truth	were	,	as	he	told	it	,
在	哪个	这	热情	和	兴趣	的	真相	是	,	作为	他	讲述	它	,

正如他所说，其中蕴含着对真理的热忱和兴趣。

['bju:tɪfli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv]['roʊmæns] .

beautifully	blended	with	much	of	the	elevation	and	singularity	of	romance	.
非常漂亮	混合	和	很多	的	这	海拔	和	奇点	的	浪漫	.

与浪漫的崇高和独特之处完美融合。

['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [dis'intrəstidnis] [ænd; ənd]

Further	particulars	respecting	this	generous	witness	to	the	disinterestedness	and
更远	细节	尊重	这	慷慨的	证人	到	这	无私	和

['fɔ:rtɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fæməli][ænd; ənd][frə'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] [kæn; kən][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

fortitude	with	which	family	and	fraternal	love	can	inspire	the	young	,
坚韧	和	哪个	家庭	和	兄弟	爱	能	启发	这	年轻的	,

关于这位慷慨的见证人如何展现出无私奉献和坚韧不拔的精神，以及家庭和兄弟之爱如何激励年轻人的更多细节，

[ðə; ði] ['delɪkət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] , [maɪ] ['nesəseri] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [kəm'pelz]

the	delicate	,	and	the	undisciplined	,	my	necessary	limitation	of	space	compels
这	精美的	,	和	这	散漫	,	我的	必要的	局限性	的	空间	强制

[ˌem 'i:][tu:; tə][fɔ:r'goʊ] .

me	to	forego	.
我	到	放弃	.

精致而无序，由于空间限制，我不得不放弃。

[aɪ] [ni:d] ['skersli] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['fə:niʃiŋ] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [fɔ:r; fər]

I	need	scarcely	add	that	I	was	instrumental	in	furnishing	a	supplement	for
我	需要	几乎	添加	那	我	曾是	乐器演奏	在	家具	一个	补充	为了

[hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [mi:nz] ,

his	insufficient	means	,
他的	不足的	方法	,

我几乎无需赘言，我曾帮助他弥补了资金不足的问题。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [læd] , [tɪl] , [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [i'məuʃənz][ʌv; əv]

and	I	did	not	lose	sight	of	the	noble	lad	,	till	,	with	mixed	emotions	of
和	我	做过	不是	失去	视线	的	这	高贵	小伙子	,	直到	,	和	混合	情绪	的

['bɔɪənt] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

buoyant	anticipation	,
浮力	预期	,

我始终没有忘记这位高贵的少年，直到我怀着既兴奋又期待的复杂心情，

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌmoʊmən'terəli] [rɪ'gretfl] ['grætɪtu:d] , [hi:; hi]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	perhaps	momentarily	regretful	gratitude	,	he	parted	from	me	on	his
和	也许	片刻	遗憾	感激	,	他	分手了	从	我	在	他的

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪtəli] .

return	to	Italy	.
返回	到	意大利	.

或许带着一丝遗憾和感激，他返回意大利时与我告别。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ]['ɔːf(ə)n] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːju'naɪtɪd]['fæməli] , [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] , [tuː]

In	imagination	I	often	make	one	of	the	reunited	family	,	and	at	times	,	too
在	想像力	我	经常	制作	一	的	这	重聚	家庭	,	和	在	时代	,	也

,

,

,

在想象中，我经常会描绘一家团聚的场景，有时也会这样。

[ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [lɑːt] [meɪ] [sʌm; səm]

indulge	the	hope	that	the	chances	and	changes	of	a	shifting	lot	may	some
放纵	这	希望	那	这	机会	和	变化	的	一个	转变	很多	可能	一些

[taɪm][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][ɪn] ['veri] [diːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][oʊld][dʒɪ'rɑːrdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

time	enable	me	in	very	deed	to	look	on	old	Girardi	and	his	spouse	,
时间	使能够	我	在	非常	契据	到	看	在	老的	吉拉尔迪	和	他的	配偶	,

怀着希望，命运的变迁或许有朝一日能让我真正见到老吉拉尔迪和他的妻子。

['kɑːrloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [ˌluːdə'viːkoʊ] , [ðə; ði] [fer] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

Carlo	and	the	reformed	Ludovico	,	the	fair	Bianca	and	the	faithful
卡洛	和	这	改革后的	卢多维科	,	这	公平的	比安卡	和	这	忠实

[fræn'tʃɛskoʊ] ,

Francesco	,
弗朗切斯科	,

卡洛和改过自新的卢多维科，美丽的碧安卡和忠诚的弗朗切斯科，

[ænd; ənd][kleɪm][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ɪn][kaɪnd] — [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [spent] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['gliːfl] ['rʊrəl]['pɑːrti]

and	claim	a	return	in	kind	—	an	evening	spent	among	their	gleeful	rural	party
和	宣称	一个	返回	在	种类	—	一个	晚上	花费	之中	他们的	兴高采烈	乡村的	派对

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kən'siːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

—	for	the	fellow	-	feeling	I	had	the	good	fortune	to	conceive	for	the
—	为了	这	同伴	-	感觉	我	有	这	好的	财富	到	构想	为了	这

[ˌdesə'leɪʃn] ,

desolation	,
荒凉	,

并要求以同样的方式回报——与他们欢快的乡村聚会共度一个夜晚——以感谢我为这片荒凉之地所孕育的同情之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] , [ʌv; əv]

and	the	part	I	was	privileged	to	take	in	abridging	the	banishment	,	of
和	这	部分	我	曾是	特权	到	拿	在	缩略	这	流放	,	的

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɔːrgən] [bɔɪ] .

the	Italian	Organ	Boy	.
这	意大利语	器官	男生	.

我有幸参与了缩短意大利管风琴男孩流放期限的行动。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [em] .

J	.	J	.	M	.
J	.	J	.	M	.

JJM

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

KNOWLEDGE	AND	IGNORANCE	.
知识	和	无知	.

知识与无知。

['sekənd]['ɑːrtɪk(ə)l] .

Second	Article	.
第二	文章	.

第二条。

['boʊldərz] — [kən'tɪnjuːd] .

BOULDERS	—	CONTINUED	.
巨石	—	持续	.

巨石——续。

[ɪf] [ðə; ði] ['drɪri] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi]['dezərt] ,
If **the** **dreary** **waste** **of** **the** **sandy** **desert** **,**
如果 这 凄凉 浪费 的 这 沙 沙漠 ,

如果说荒凉的沙质沙漠，

[wen] [ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [blæst] [swiːps] ['oʊvər][ɪts] [pɑːrtʃt] ['sɜːrfɪs] ,
when **the** **hot** **and** **suffocating** **blast** **sweeps** **over** **its** **parched** **surface** **,**
什么时候 这 热的 和 令人窒息的 爆炸 扫荡 超过 它是 干渴 表面 ,

当灼热窒息的气流席卷它干涸的表面时，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fraɪt] ['trævələr] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] ,
appears **to** **the** **affrighted** **traveller** **invested** **with** **all** **the** **characters** **of** **sublimity** **,**
出现 到 这 惊恐 游客 投资 和 全部 这 人物 的 崇高 ,

在惊恐的旅人眼中，他仿佛具备了所有崇高的特征。

[nɑːt] [les] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɪz][ðə; ði]['wɑːndərər][ʌv; əv]['poʊlər]['riːdʒənz] , [wen] ,
not **less** **impressed** **with** **awe** **is** **the** **wanderer** **of** **polar** **regions** **,** **when** **,**
不是 较少的 印象深刻 和 敬畏 是 这 流浪者 的 极性 地区 , 什么时候 ,

即使是极地地区的旅行者，当他们看到……时，也会同样感到敬畏。

[geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] - ['tʃɪlɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][aɪs] [wɪtʃ] [sə'raʊndz]
gazing **on** **the** **heart** **-** **chilling** **magnificence** **of** **the** **interminable** **ice** **which** **surrounds**
凝视 在 这 心 - 令人不寒而栗 壮丽 的 这 没完没了 冰 哪个 周围环境
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他凝视着周围无边无际的冰雪那令人心寒的壮丽景象，

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [snoʊ] - [stɔːrm] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][ɔːr][wɪð; wɪθ]
he **hears** **the** **sigh** **of** **the** **coming** **snow** **-** **storm** **,** **fraught** **with** **danger** **or** **with**
他 听到 这 叹 的 这 未来 雪 - 风暴 , 充满危机 和 危险 或者 和
[deθ] .
death **.**
死亡 .

他听见了即将到来的暴风雪的叹息，这场暴风雪充满了危险，甚至可能带来死亡。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [rɪ'piːtɪd] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd]['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪvz] [hæv; həv]
But **at** **a** **time** **when** **repeated** **voyages** **and** **spirit** **-** **stirring** **narratives** **have**
但 在 一个 时间 什么时候 重复 航程 和 精神 - 搅拌 叙事 有
['rendərd] [fə'mɪliər][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][aɪs][ɪn] ['evri]
rendered **familiar** **to** **every** **one** **the** **beauties** **and** **the** **dangers** **of** **ice** **in** **every**
渲染 熟悉的 到 每一个 一 这 美女 和 这 危险 的 冰 在 每一个
[kən'siːvəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][floʊ] ,
conceivable **form** **of** **floe** **,**
可以想象的 形式 的 浮冰 ,

但是，在如今人们通过反复的航行和激动人心的叙述，已经熟悉了各种形态的浮冰的美丽和危险之后，

[ʌv; əv] [fiːld] , [ɔːr][ʌv; əv][bɜːrg] ,
of **field** **,** **or** **of** **berg** **,**
的 场地 , 或者 的 伯格 ,

田野的，或山的

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɔːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ]
and **have** **excited** **sympathy** **for** **the** **sufferings** **or** **admiration** **of** **the** **daring**
和 有 兴奋的 同情 为了 这 苦难 或者 钦佩 的 这 大胆
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,
of **those** **who** **,**
的 那些 WHO ,

并激起了人们对那些遭受苦难者的同情或对他们勇敢行为的钦佩，

[tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɔːr][tuː; tə] [pər'suː] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

to	advance	the	cause	of	science	,	or	to	pursue	for	commercial
到	进步	这	原因	的	科学	, 或者	到	追求	为了	商业的	

['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðə; ði] ['maɪti] [weɪl] ,

purposes	the	mighty	whale	,
目的	这	强大的	鲸	,

为了推进科学事业，或为了商业目的而捕猎巨鲸，

[hæv; həv] ['ventʃərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] [ðæt] ['aɪsi] ['kɪŋdəm] ,

have	ventured	within	the	precincts	of	that	icy	kingdom	,
有	冒险	之内	这	辖区	的	那	冰冷的	王国	,

已经冒险进入了那个冰雪王国的领地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['sɑːlətəri]['grændʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪs]

it	is	not	necessary	to	describe	the	solitary	grandeur	of	a	scene	in	which	ice
它	是	不是	必要的	到	描述	这	孤	宏伟	的	一个	场景	在	哪个	冰

[spredz] [laɪk][ə; eɪ] [siː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] ,

spreads	like	a	sea	beneath	the	feet	,
传播	喜欢	一个	海	下面	这	脚	,

无需赘述冰雪如海般在脚下蔓延的壮丽景象。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] .

and	rises	as	a	mountain	above	the	head	.
和	上升	作为	一个	山	多于	这	头	.

它像山一样耸立在头顶。

[nɑːt]['iːv(ə)n] , [ðen] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] , [ɪn] [ðiːz] [mɔːr] ['tempərət] ['riːdʒənz] ,

Not	even	,	then	,	by	the	side	of	a	cheerful	fire	,	in	these	more	temperate	regions	,
不是	甚至	,	然后	,	经过	这	边	的	一个	快乐	火	,	在	这些	更多的	温带	地区	,

即便在这些气候较为温和的地区，在温暖的炉火旁，也不可能.....

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['paʊɝz]

shall	we	unnecessarily	indulge	in	shudderings	at	the	thought	of	distant	powers
将	我们	不必要的	放纵	在	颤抖	在	这	想法	的	遥远	权力

[ʌv; əv] [ˌkɑːndʒə'leɪʃn] ,

of	congelation	,
的	凝固	,

我们是否应该因为想到遥远的凝结力量而感到不必要的恐惧和颤抖呢?

[ɔːr]['entər] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['poʊlər] [ˌpiktʃə'resknis] .

or	enter	further	into	the	subject	of	polar	picturesqueness	.
或者	进入	更远	进入	这	主题	的	极性	风景如画	.

或者进一步探讨极地风光这一主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['eɪdʒənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [aɪs][ɪn]

It	is	as	a	geological	agent	that	we	have	now	to	contemplate	ice	in
它	是	作为	一个	地质	代理人	那	我们	有	现在	到	沉思	冰	在

[ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] [bɜːrg] ,

the	various	forms	of	fields	and	bergs	,
这	各种各样的	表格	的	字段	和	山脉	,

现在我们必须将冰视为一种地质因素，并研究其在冰原和冰山等各种形态中的作用。

[ɔːr][ʌv; əv] ['gleɪʃərz] ; [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['paʊər] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [kən'sɪdərd] .

or	of	glaciers	;	its	efficiency	as	a	moving	power	being	first	considered	.
或者	的	冰川	; 它是		效率	作为	一个	移动	力量	存在	第一的	经过考虑的	.

或冰川；首先考虑的是其作为动力来源的效率。

['skɔːrzbi] ['dʒʌstli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [aɪs] - [fiːldz] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

Scoresby	justly	denominates	ice	-	fields	“	one	of	the	wonders	of	the	deep	.
斯科斯比	公正地	面额	冰	-	字段	“	一	的	这	奇迹	的	这	深的	.

斯科斯比恰如其分地将冰原称为“深海奇观之一”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [met][wɪð; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti]
They are often , ” he says , “ met with of the diameter of twenty or thirty
他们 是 经常 , ” 他 说道 , “ 遇见 和 的 这 直径 的 二十 或者 三十
[maɪlz] ;
miles ;
英里 ;

他说：“它们经常遇到直径达二十或三十英里的巨物；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kloʊz][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ɪn'tɜːrstɪs] [kæn; kən][biː; bi]
and when in a state of such close combination that no interstice can be
和 什么时候 在 一个 状态 的 这样的 关闭 组合 那 不 空隙 能 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

当它们紧密结合到看不到任何缝隙的程度时，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stend][tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['fɪfti] , [ɔːr] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
they sometimes extend to a length of fifty , or nearly a hundred miles .
他们 有时 延长 到 一个 长度 的 五十 , 或者 几乎 一个 百 英里 .

它们有时绵延五十英里，甚至近一百英里。

” [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [fiːldz] [ɪz][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ,
” The average thickness of these fields is from ten to fifteen feet ,
” 这 平均的 厚度 的 这些 字段 是 从 十 到 十五 脚 ,

“这些田地的平均厚度为十到十五英尺，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['verid] [baɪ] ['hʌməks] ,
and their surface is varied by hummocks ,
和 他们的 表面 是 多种多样 经过 小丘 ,

它们的表面由小丘构成，形态各异。

[wɪtʃ] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['fɔːrti][tuː; tə] ['fɪfti] [fiːt] .
which rise to a height of from forty to fifty feet .
哪个 上升 到 一个 高度 的 从 四十 到 五十 脚 .

它们高达四十到五十英尺。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fiːld] [aɪs] , [wʌn][maɪl] [skwer] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [θɪk] ,
The weight of a piece of field ice , one mile square and thirteen feet thick ,
这 重量 的 一个 片 的 场地 冰 , 一 英里 正方形 和 十三 脚 厚的 ,

一块面积为一平方英里、厚度为十三英尺的野外冰的重量

[ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , - , - , - [tʌnz] ;
is , according to Scoresby's estimate , 11 , 314 , 284 tons ;
是 , 根据 到 - 估计 , - , - , - 吨 ;

根据斯考斯比的估计，是 11,314,284 吨；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][spə'sɪfɪk]['grævəti] [bɪ'twiːn] [aɪs][ænd; ənd] [siː] - ['wɔːtər] ,
and from the difference of specific gravity between ice and sea - water ,
和 从 这 不同之处 的 具体的 重力 之间 冰 和 海 - 水 ,

冰和海水的比重不同，

[ðɪs] ['floʊtɪŋ] [mæs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['bɔɪənt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɔːr] ['ʌðər]
this floating mass is sufficiently buoyant to support a weight of stones or other
这 漂浮的 大量的 是 足够 浮力 到 支持 一个 重量 的 石头 或者 其他
['hevi] ['bɑːdɪz] ['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] ,
heavy bodies equal to 1 ,
重的 身体 平等的 到 1 ,

这个漂浮物具有足够的浮力，可以支撑重量等于 1 的石头或其他重物。

- , - , [ɔːr][ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] [wʌn] ['mɪljən] [tʌnz] .
257 , 142 , or in round numbers one million tons .
- , - , 或者 在 圆形的 数字 一 百万 吨 .

257、142，或者四舍五入到一百万吨。

[grænd] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['floʊtɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪd] [ɪn]

Grand	,	however	,	as	such	floating	fields	of	ice	are	,	they	are	exceeded	in
盛大	,	然而	,	作为	这样的	漂浮的	字段	的	冰	是	,	他们	是	超出	在

[mæg'nɪfɪsns] [baɪ] [bɜːrg] .

magnificence	by	bergs	.
壮丽	经过	山脉	.

然而，尽管这些漂浮的冰原十分壮观，但与冰山相比，它们的壮丽程度还是逊色不少。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['skɔːrzbi] [rɪ'leɪts] , [wʌz; wəz][wʌn][maɪl][ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt]

One	of	these	,	Scoresby	relates	,	was	one	mile	in	circumference	,	fifteen	hundred	feet
一	的	这些	,	斯科斯比	相关	,	曾是	一	英里	在	圆周	,	十五	百	脚

[skwer] ,

square	,
正方形	,

斯科斯比描述说，其中一个圆周长一英里，边长一千五百平方英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ; [soʊ] [ðæt] ,

and	a	hundred	feet	above	the	level	of	the	sea	;	so	that	,
和	一个	百	脚	多于	这	等级	的	这	海	;	所以	那	,

并且高于海平面一百英尺；因此，

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ɪts]

allowing	for	the	inequalities	of	its	surface	,	he	considered	its
允许	为了	这	不平等	的	它是	表面	,	他	经过考虑的	它是

[depθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

depth	in	the	water	seven	hundred	feet	,
深度	在	这	水	七	百	脚	,

考虑到水面不平整，他估计水深为七百英尺。

[ɪts]['toʊt(ə)l] ['θɪknəs] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

its	total	thickness	eight	hundred	feet	,	and	its	weight	about	forty	-	five	millions	of
它是	全部的	厚度	八	百	脚	,	和	它是	重量	关于	四十	-	五	百万	的

[tʌnz] — [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [mæs] ,

tons	—	an	enormous	mass	,
吨	—	一个	巨大的	大量的	,

它的总厚度为800英尺，重量约为4500万吨——这是一个巨大的质量。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɪk'streɪniəs] [weɪt] .

capable	of	transporting	at	least	five	millions	of	tons	of	extraneous	weight	.
有能力的	的	运输	在	至少	五	百万	的	吨	的	无关的	重量	.

能够运输至少五百万吨的额外重量。

[ɪn] ['nʌmbər] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ɪn] ['mægnɪtuːd] :

In	number	,	too	,	they	are	as	remarkable	as	in	magnitude	:
在	数字	,	也	,	他们	是	作为	卓越	作为	在	震级	:

无论从数量上看，它们都和其规模一样惊人：

[ə'bʌv] [faɪv] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [baɪ] ['skɔːrzbi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæst] - [hed] [æt; ət][wʌn] [taɪm]

above	five	hundred	were	counted	by	Scoresby	from	the	mast	-	head	at	one	time
多于	五	百	是	计数	经过	斯科斯比	从	这	桅杆	-	头	在	一	时间

,

,

,

斯科斯比曾统计过，桅杆顶端曾有超过五百人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['skersli] [wʌn][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

of	which	scarcely	one	was	less	than	the	hull	of	a	ship	,
的	哪个	几乎	一	曾是	较少的	比	这	船体	的	一个	船	,

其中几乎没有一个小于船体。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [mæst] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [twaɪs] [ðæt] [haɪt] ,

about	a	hundred	as	high	as	the	ship's	mast	,	and	some	twice	that	height	,
关于	一个	百	作为	高的	作为	这	船的	桅杆	,	和	一些	两次	那	高度	,

大约有船桅的高度一百倍，有些甚至达到船桅高度的两倍。

[ɔːr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

or	two	hundred	feet	above	the	surface	of	the	sea	;
或者	二	百	脚	多于	这	表面	的	这	海	;

或海面上空两百英尺;

[hens] [ɪn] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈθɪknəs] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .

hence	in	total	thickness	about	sixteen	hundred	feet	.
因此	在	全部的	厚度	关于	十六	百	脚	.

因此总厚度约为一千六百英尺。

[ðiːz] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ,

These	,	then	,	it	must	be	admitted	,
这些	,	然后	,	它	必须	是	承认	,

那么，就必须承认这一点:

[ɑːr; ər] [ˈmaɪti] [ˈendʒɪnz] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtrænspɔːrt] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [kəˈlɑːs(ə)l] [ˈmægnɪtuːd] .

are	mighty	engines	fitted	for	the	transport	of	rocks	of	colossal	magnitude	.
是	强大的	发动机	适配	为了	这	运输	的	岩石	的	庞大	震级	.

是专为运输巨型岩石而设计的强大引擎。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] [fəˈlɑːsəfi] ,

But	in	the	reasonings	of	sound	philosophy	,
但	在	这	理由	的	声音	哲学	,

但在健全哲学的推理中,

[ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ˈkænɑːt]

the	apparent	fitness	of	an	object	to	perform	some	particular	function	cannot
这	明显	健康	的	一个	目的	到	履行	一些	特别的	功能	不能

[biː; bi] [diːmd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈækʃ(ə)n] :

be	deemed	sufficient	to	establish	the	reality	of	its	action	:
是	被认为	充足的	到	建立	这	现实	的	它是	行动	:

物体表面似乎适合执行某种特定功能，但这并不足以证明其功能的真实性:

[ˈfɜːrðər] [pruːf] [ɪz] [ˈnesəseri] , [ˈiːðər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [əˈnælədʒi] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ˈpɑːzətɪv] [fækts] .

further	proof	is	necessary	,	either	derived	from	analogy	or	from	positive	facts	.
更远	证明	是	必要的	,	任何一个	衍生的	从	类比	或者	从	积极的	事实	.

还需要进一步的证据，可以通过类比或确凿的事实来证明。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [aɪs] - [fiːldz] , [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [ʌv; əv] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

In	respect	to	ice	-	fields	,	the	easiest	of	observation	,
在	尊重	到	冰	-	字段	,	这	最容易	的	观察	,

就冰原而言，这是最容易观察的,

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈskɔːrzbi] [spiːks] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst]

it	is	remarkable	that	neither	of	the	Captains	Scoresby	speaks	of	having	noticed
它	是	卓越	那	两者都不	的	这	队长	斯科斯比	说话	的	拥有	注意到

[ɪkˈstreɪniəs]

extraneous
无关的

值得注意的是，斯科斯比提到的两位队长都没有注意到无关紧要的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	301	]
[	页	-	]

['mætər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ən'les] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,
matter upon them , unless the expression “ heaps of rubbish ,
事情 之上 他们 , 除非 这 表达 “ 堆积如山 的 垃圾 ,

除非"成堆的垃圾"这种说法，否则对他们来说无关紧要。

” [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['skɔːrzbi] ['siːniər] ,
” in a passage of the voyage of Scoresby senior ,
” 在 一个 通道 的 这 航程 的 斯科斯比 高级的 ,

在老斯科斯比的航行记中，

[miːnz] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][aɪs] .
means rubbish of stones as well as rubbish of ice .
方法 垃圾 的 石头 作为 出色地 作为 垃圾 的 冰 .

既指石头垃圾，也指冰块垃圾。

[ɪg'zæmpəlz] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ,
Examples will indeed be quoted from other writers ,
示例 将要 的确 是 引 从 其他 作家 ,

文中确实会引用其他作者的例子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['skersəti][ʌv; əv] [træns'pɔːtid] ['mætər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
but the comparative scarcity of transported matter on the upper surface of
但 这 比较 缺乏 的 运输 事情 在 这 上 表面 的
[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs] ,
the fields of ice ,
这 字段 的 冰 ,

但是冰原上表面运输物质的相对稀少，

[siːmz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊd][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
seems a natural consequence of their mode and place of formation .
似乎 一个 自然的 结果 的 他们的 模式 和 地方 的 形成 .

这似乎是其形成方式和地点的自然结果。

[fɔːrmd] [ɪn] [beɪz] [ɔːr] ['gʌlfs] ,
Formed in bays or gulfs ,
形成 在 海湾 或者 海湾 ,

形成于海湾或海峡中，

[sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['broʊkən][ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət]
some portions of them are broken off by the violence of the waves at
一些 部分 的 他们 是 破碎的 离开 经过 这 暴力 的 这 波浪 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
a distance from the shore ,
一个 距离 从 这 支撑 ,

有些岩石在远离海岸的地方被海浪的猛烈冲击而断裂。

[ænd; ənd]['nevər] ['ðerfɔːr] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['rɑːks][ɔːr][stoʊnz] ; [waɪlst] ['ʌðər] ,
and never therefore come in contact with rocks or stones ; whilst others ,
和 绝不 所以 来 在 接触 和 岩石 或者 石头 ; 而 其他的 ,
['graʊndɪŋ] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,
grounding in shallow water ,
接地 在 浅的 水 ,

因此绝不会与岩石或石头接触；而另一些人，则搁浅在浅水中，

[ɪn'keɪs] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['loʊər] ['sɜːrfɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ɑːr; ər] [siːn] [ɑːn]
encase many in the substance of their lower surface , although none are seen on
包住 许多 在 这 物质 的 他们的 降低 表面 , 虽然 没有任何 是 已见 在
[ðə; ði] ['ʌpər] .
the upper .
这 上 .

许多物质包裹在它们的下表面，尽管在上表面看不到任何物质。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn'di:d] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [loʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæriɪŋ]
The conditions , indeed , which are necessary to ensure a load for the carrying
这 状况 , 的确 , 哪个 是 必要的 到 确保 一个 加载 为了 这 携带
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

事实上，要确保承载冰块的载荷，必须满足以下条件：

[sʌtʃ] [æz; əz] [prɑ:k'sɪmətɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə]
such as proximity to the rocks the detached fragments of which are to
这样的 作为 邻近 到 这 岩石 这 分离的 片段 的 哪个 是 到
[rest] [ɑ:n] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,
rest on its surface ,
休息 在 它是 表面 ,

例如，靠近那些脱落的岩石碎片将落在其表面上的岩石，

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [pɪ'kju:liərli] ['prez(ə)nt] [ɪn] [aɪs] [fɔ:rmd] ['ʌndər] [ɔ:r] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ]
are more peculiarly present in ice formed under or brought into contact with
是 更多的 奇特地 展示 在 冰 形成 在下面 或者 带来 进入 接触 和
[prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑ:ki] [bæŋks] ,
precipitous rocky banks ,
陡峭 岩石 银行 ,

它们更常见于陡峭岩岸下形成的冰层或与岩岸接触的冰层中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [fɔ:rmd] [ɪn] [di:p] ['næroʊ] ['gʌlfs] — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪn] [aɪs] ['kɔnstitju:tid] ['æftər] [ðə; ði]
and in that formed in deep narrow gulfs — in short , in ice constituted after the
和 在 那 形成 在 深的 狭窄的 海湾 — 在 短的 , 在 冰 构成 后 这
['mænər] [ʌv; əv] ['gleɪʃərz] .
manner of glaciers .
方式 的 冰川 .

并且是在深而狭窄的海湾中形成的——简而言之，是在以冰川方式构成的冰中形成的。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] ,
A large portion , therefore ,
一个 大的 部分 , 所以 ,

因此，很大一部分

[ʌv; əv] [fi:ld] [aɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [floʊt] [ə'baʊt] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] [ɔ:r] ['frægmənts]
of field ice must necessarily float about unencumbered with rubbish or fragments
的 场地 冰 必须 一定 漂浮 关于 不受阻碍的 和 垃圾 或者 片段
[ʌv; əv] ['rɑ:ks] .
of rocks .
的 岩石 .

野外冰必须能够自由漂浮，不受垃圾或岩石碎片的阻碍。

- , [ɪn] ['tri:tɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dai:'lju:vijəl] [ænd; ənd] [ə'lu:viəl] [fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['fɪnlənd] ,
Boethlingk , in treating on the diluvial and alluvial formations of South Finland ,
- , 在 治疗 在 这 稀释液 和 冲积 阵型 的 南 芬兰 ,
[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
incidentally touches upon this subject .
顺便 触摸 之上 这 主题 .

Boethlingk 在论述芬兰南部的洪水和冲积地层时，顺便提到了这个主题。

“ [ðə; ði] [dɪ'spɜ:rʒn] , ” [hi:; hi] [əb'zə:vz] , “ [ʌv; əv] [ði:z] [blɑ:ks] ,
“ The dispersion , ” he observes , “ of these blocks ,
“ 这 分散 , ” 他 观察 , “ 的 这些 积木 ,

他观察到，“这些块的分散情况，

[ɪz] ['veri] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n] ['meni]
is 是 **very** 非常 **probably** 大概 **in** 在 **accordance** 根据 **with** 和 **a** 一个 **phenomenon** 现象 **which** 哪个 **may** 可能 **be** 是 **observed** 观察到 **on** 在 **many** 许多
['si:z] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
seas 海域 **and** 和 **rivers** 河流 **,** ,

这很可能与许多海洋和河流上都能观察到的一种现象相符。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
and 和 **which** 哪个 **depends** 取决于 **on** 在 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **blocks** 积木 **of** 的 **stone** 石头 **near** 靠近 **the** 这 **shore** 支撑 **.** .

这取决于海岸附近是否有石块。

[θru:] [wʌt] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [blɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði]
Through 通过 **what** 什么 **force** 力量 **and** 和 **in** 在 **what** 什么 **manner** 方式 **the** 这 **deposition** 沉积 **of** 的 **large** 大的 **blocks** 积木 **on** 在 **the** 这
['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [fɔr'meɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [brɪŋk]['i:v(ə)n] [naʊ] ['hæpənz] ,
surface 表面 **of** 的 **all** 全部 **those** 那些 **formations** 阵型 **which** 哪个 **are** 是 **at** 在 **the** 这 **water's** 水的 **brink** 边缘 **even** 甚至 **now** 现在 **happens** 发生 **,** ,

是什么力量以及以何种方式，使得巨大的岩块沉积在如今仍位于水边的那些地层表面?

[kæn; kən][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ['evri] [sprɪŋ] , [baɪ]['eni][wʌn] [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
can 能 **be** 是 **observed** 观察到 **every** 每一个 **spring** 春天 **,** , **by** 经过 **any** 任何 **one** 一 **who** WHO **,** , **at** 在 **the** 这 **breaking** 打破 **up** 向上 **of** 的 **the** 这
[aɪs] ,
ice 冰 **,** ,

每年春天，当冰层融化时，任何人都可以观察到这一现象。

[rɪ'per] [tu:; tə] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [wer] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [berz] ['testɪmoʊni] ,
repairs 维修 **to** 到 **those** 那些 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **coast** 海岸 **where** 在哪里 **the** 这 **shore** 支撑 **bears** 熊 **testimony** 见证 **,** ,

对海岸线上那些饱经风霜的地带进行修复，

[baɪ][ðə; ði] ['nu:mərəs] [blɑ:ks] [hi:pt] [ʌp][wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rsəbl] [ˌdepə'zɪʃn]
by 经过 **the** 这 **numerous** 很多的 **blocks** 积木 **heaped** 堆积如山 **up** 向上 **one** 一 **upon** 之上 **the** 这 **other** 其他 **,** , **of** 的 **their** 他们的 **forcible** 强制的 **deposition** 沉积
.
:
.

无数石块堆积在一起，象征着他们被强行驱逐。

[nɪr] - , [ɑ:n][ðə; ði] - , [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ][wɔ:l] [naɪn] [fi:t]
Near 靠近 **Kiwinjemei** - **,** , **on** 在 **the** 这 **Wwoxen** - **,** , **there** 那里 **is** 是 **,** , **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **,** , **a** 一个 **wall** 墙 **nine** 九 **feet** 脚
[haɪ] ,
high 高的 **,** ,

在基温杰梅伊附近的沃克森河畔，有一堵九英尺高的墙。

['stretʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flæt] [ʃɔ:r] ,
stretching 伸展 **along** 沿着 **the** 这 **flat** 平坦的 **shore** 支撑 **,** ,

沿着平坦的海岸线延伸，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['grædʒuəli] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz]
composed 由 **of** 的 **blocks** 积木 **of** 的 **stone** 石头 **which** 哪个 **have** 有 **been** 到过 **gradually** 逐步地 **raised** 提高 **by** 经过 **the** 这 **masses** 群众
[ʌv; əv][aɪs] .
of 的 **ice** 冰 **.** .

由冰体逐渐抬升而成的石块组成。

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [sʌtʃ] [stoʊnz] , [θri:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [fleɪks] [ʌv; əv][aɪs] ,
In **several** **places** **such** **stones** **,** **three** **feet** **in** **diameter** **,** **were** **lying** **on** **flakes** **of** **ice** **,**
在 一些 地方 这样的 石头 , 三 脚 在 直径 , 是 说谎 在 薄片 的 冰 ,

在好几处地方，都散落着直径三英尺的巨石，它们躺在冰片上。

[wɪtʃ] , ['presɪŋ] ['ɑ:nwərdz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
which **,** **pressing** **onwards** **to** **the** **shore** **,**
哪个 , 紧迫 开始 到 这 支撑 ,

它继续向岸边推进，

[hæd; həd] [bɪn] [ʃʌvd] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [fi:t] ;
had **been** **shoved** **one** **over** **the** **other** **to** **the** **height** **of** **six** **or** **eight** **feet** **;**
有 到过 推搡 一 超过 这 其他 到 这 高度 的 六 或者 八 脚 ;

被推来推去，叠罗汉的高度达到了六英尺或八英尺；

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] - [fleɪks] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kæriərz]
so **that** **no** **one** **could** **doubt** **the** **fact** **that** **the** **ice** **-** **flakes** **had** **been** **the** **carriers**
所以 那 不 一 可以 怀疑 这 事实 那 这 冰 - 薄片 有 到过 这 承运人
[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ;
of **the** **stones** **;**
的 这 石头 ;

这样一来，任何人都不可能怀疑冰片是运送石头的载体；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [wer] [ðə; ði] ['sti:pnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [pə'mits] [ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]
and **also** **,** **where** **the** **steepness** **of** **the** **ground** **permits** **the** **near** **approach** **of**
和 还 , 在哪里 这 陡峭度 的 这 地面 许可证 这 靠近 方法 的
[aɪs] - [ʃoʊlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
ice **-** **shoals** **to** **the** **shore** **,**
冰 - 浅滩 到 这 支撑 ,

此外，在地势陡峭、冰浅滩能够靠近海岸的地方，

[ðæt] [ðə; ði] [blɑ:ks] [wʊd] [bi:; bi] [hi:pt] [ʌp][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['terəs] [ɔ:r][wɔ:l] ;
that **the** **blocks** **would** **be** **heaped** **up** **one** **over** **the** **other** **into** **a** **terrace** **or** **wall** **;**
那 这 积木 会 是 堆积如山 向上 一 超过 这 其他 进入 一个 阳台 或者 墙 ;

这些石块会被一块一块地堆起来，形成平台或墙壁；

[waɪlst] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ɑ:n] ['ʃæloʊ] [koʊsts] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
whilst **,** **on** **the** **contrary** **,** **on** **shallow** **coasts** **they** **would** **be** **scattered** **in** **the** **water** **,**
而 , 在 这 相反 , 在 浅的 海岸 他们 会 是 疏散 在 这 水 ,

相反，在浅水海岸，它们会散落在水中。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
at **a** **distance** **from** **the** **shore** **.**
在 一个 距离 从 这 支撑 .

离岸边有一段距离。

[ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] [blɑ:ks] [dɪ'pendz] ['ðerfɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][aɪs] -
The **deposition** **of** **blocks** **depends** **therefore** **on** **the** **shore** **being** **accessible** **to** **ice** **-**
这 沉积 的 积木 取决于 所以 在 这 支撑 存在 可访问 到 冰 -
[ʃoʊlz] ['drɪvn] [ɪn][baɪ]['waɪndz][ɔ:r] ['kɝ:ənts] .
shoals **driven** **in** **by** **winds** **or** **currents** **.**
浅滩 驱动 在 经过 风 或者 电流 .

因此，冰块的沉积取决于海岸是否能被风或洋流吹来的冰礁所覆盖。

[smɔ:l] [blɑ:ks] , ['ɔ:lsoʊ] , [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [si'mentid] [tə'geðər] [baɪ][aɪs] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊvər]
Small **blocks** **,** **also** **,** **are** **often** **cemented** **together** **by** **ice** **when** **the** **water** **over**
小的 积木 , 还 , 是 经常 水泥 一起 经过 冰 什么时候 这 水 超过
['ʃæloʊz] ,
shallows **,**
浅滩 ,

当水位较低时，小冰块也常常被冰粘合在一起。

[ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [luːs] [stoʊnz] , ['friːzɪz] ;

the	bottoms	of	which	are	covered	with	loose	stones	,	freezes	;
这	底部	的	哪个	是	涵盖	和	松动的	石头	,	冰冻	;

底部覆盖着松散的石头，结冰；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	when	the	water	rises	in	the	spring	,
和	什么时候	这	水	上升	在	这	春天	,

当春天水位上涨时，

[ɔːr][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ['setɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][aɪs]['ɔːlsoʊ]['raɪzɪz] ,

or	in	consequence	of	storms	setting	in	from	the	sea	,	the	ice	also	rises	,
或者	在	结果	的	暴风雨	环境	在	从	这	海	,	这	冰	还	上升	,

或者由于海上风暴的影响，冰层也会上升。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'keɪst] [stoʊnz] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [ðə; ði]

and	with	it	the	encased	stones	;	and	being	driven	out	to	sea	,	the
和	和	它	这	包裹	石头	;	和	存在	驱动	出去	到	海	,	这

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

连同包裹的石头一起；这些石头被冲入大海，

[baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsi] [sɪ'ment] , [ɑːr; ər] [drɑːpt] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .

by	the	melting	of	the	icy	cement	,	are	dropped	in	various	places	.
经过	这	融化	的	这	冰冷的	水泥	,	是	掉落	在	各种各样的	地方	.

冰水泥融化后，散落在各处。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊldərz] [wɪtʃ] [laɪ] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]

In	this	way	it	is	very	probable	that	the	boulders	which	lie	scattered	over	the
在	这	方式	它	是	非常	可能	那	这	巨石	哪个	说谎	疏散	超过	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk][wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm]

surface	of	the	countries	south	of	the	Baltic	were	transported	from
表面	的	这	国家	南	的	这	波罗的海	是	运输	从

[ˌskændɪ'nevjə][ænd; ənd] ['fɪnlənd] [ɑːn][aɪs] - [ʃoʊlz] ,

Scandinavia	and	Finland	on	ice	-	shoals	,
斯堪的纳维亚	和	芬兰	在	冰	-	浅滩	,

由此可见，散落在波罗的海以南各国地表的巨石很可能是由冰礁从斯堪的纳维亚半岛和芬兰搬运过来的。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [iːst] [siː] [jet] [spred] ['oʊvər] [ðoʊz] ['riːdʒənz] .

at	a	time	when	the	East	Sea	yet	spread	over	those	regions	.
在	一个	时间	什么时候	这	东方	海	然而	传播	超过	那些	地区	.

当时东海还笼罩着这些地区。

[bæŋks]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [θroʊn] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði][aɪs] ;

Banks	also	are	thrown	up	along	the	shore	by	the	ice	;
银行	还	是	抛掷	向上	沿着	这	支撑	经过	这	冰	;

冰层也会在岸边堆积起堤岸；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [stoʊnz] , [bʌt; bət][ɑːn] [flæt] ['sændi] [ʃɔːz] ['prɪnsəpli]

they	are	never	composed	of	large	stones	,	but	on	flat	sandy	shores	principally
他们	是	绝不	由	的	大的	石头	,	但	在	平坦的	沙	海岸	主要

[ʌv; əv][sænd] .

of	sand	.
的	沙	.

它们从来不是由大石头组成的，而是位于平坦的沙质海岸上，主要由沙子组成。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['lev(ə)l][wʌz; wəz]['kɑːnstənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , ['dʊrɪŋ] [wɪʧ]

Where	the	water	-	level	was	constant	for	a	considerable	time	,	during	which
在哪里	这	水	-	等级	曾是	持续的	为了	一个	大量	时间	,	期间	哪个

[bæŋks][wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,

banks	were	formed	,
银行	是	形成	,

在水位长期保持稳定，并在此期间形成河岸的地方，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [baɪ][ðer; ðər] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [haʊ] [mʌʧ] [ðə; ði]

they	show	by	their	height	above	the	present	flow	of	the	water	how	much	the
他们	展示	经过	他们的	高度	多于	这	展示	流动	的	这	水	如何	很多	这

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

condition	of	the	latter	has	been	changed	.
状况	的	这	后者	有	到过	已更改	.

它们相对于当前水流的高度，显示了水流状况发生了多大的变化。

[wen] [tuː] [sʌtʃ] [bæŋks][laɪ][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] , [ɔːr] [sək'sesɪvli]

When	two	such	banks	lie	one	behind	the	other	,	at	the	same	level	,	or	successively
什么时候	二	这样的	银行	说谎	一	在后面	这	其他	,	在	这	相同的	等级	,	或者	依次

[laɪk] ['terəsɪz] ,

like	terraces	,
喜欢	露台	,

当两道这样的堤岸前后排列，处于同一水平面，或者像梯田一样依次排列时，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [tʃeɪndʒd]

we	are	justified	in	concluding	that	the	level	of	the	water	has	changed
我们	是	合理的	在	总结	那	这	等级	的	这	水	有	已更改

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪn] [ɪn'kriːst] ,

and	the	land	been	increased	,
和	这	土地	到过	增加	,

我们有理由得出结论：水位发生了变化，陆地面积增加了。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][hæz; həz] [sʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

or	that	the	one	has	sunk	and	the	other	in	consequence	advanced	upon	it	.
或者	那	这	一	有	沉没	和	这	其他	在	结果	先进的	之上	它	.

或者说，其中一个沉没了，而另一个则因此在其上方前进。

[ɪn] [kən'faɪnd] ['beɪsnz] [ðɪs] ['sɪŋkɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtlet]

In	confined	basins	this	sinking	may	have	been	the	consequence	of	the	outlet
在	受限	盆地	这	下沉	可能	有	到过	这	结果	的	这	出路

['waɪdnɪŋ] [baɪ] [wer] ,

widening	by	wear	,
扩大	经过	穿	,

在封闭的盆地中，这种下沉可能是由于出口因磨损而扩大造成的。

[ænd; ənd][ɪn]['oʊpən] ['siːz] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	in	open	seas	by	the	upheaving	of	the	land	.
和	在	打开	海域	经过	这	剧变	的	这	土地	.

在公海中，由于陆地隆起而发生地震。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] [leɪks] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] [ɑːr; ər] [siːn] [bæŋks][ænd; ənd] ['terəsɪz] ,

On	all	the	large	lakes	of	Finland	are	seen	banks	and	terraces	,
在	全部	这	大的	湖泊	的	芬兰	是	已见	银行	和	露台	,

芬兰所有的大湖泊上都能看到湖岸和梯田。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɪŋg(ə)l] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] .

as	well	as	single	blocks	of	stone	,	on	the	slopes	.
作为	出色地	作为	单身的	积木	的	石头	,	在	这	连续下坡	.

以及山坡上的单个石块。

[ðə; ði] ['terəsɪz] ['ɔ:f(ə)n][laɪ][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	terraces	often	lie	one	above	the	other	,
这	露台	经常	说谎	一	多于	这	其他	,

这些梯田通常上下错落，

[wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] ['sʌd(ə)n] [dɪp'reʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] ['sɜ:rfɪs] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] ,

which	indicates	sudden	depressions	of	the	water's	surface	at	different	periods	,
哪个	表示	突然	抑郁症	的	这	水的	表面	在	不同的	时期	,

这表明水面在不同时期会出现突然的下降。

[i:tʃ] [bæŋk][ɔ:r] ['terəs] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['pɪriəd] ,

each	bank	or	terrace	marking	the	water	-	line	of	a	particular	period	,
每个	银行	或者	阳台	标记	这	水	-	线	的	一个	特别的	时期	,

每一段河岸或台地都标志着特定时期的水位线，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn]['streɪtə] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][dɪ'traɪtəs] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)l]

in	which	were	deposited	in	strata	many	kinds	of	detritus	mixed	up	with	vegetable
在	哪个	是	已存	在	地层	许多	种类	的	碎屑	混合	向上	和	蔬菜

['sʌbstənsiz] .

substances	.
物质	.

其中沉积的地层中混杂着多种碎屑和植物物质。

" [ði:z] [ri'mɑ:ks] [ʌv; əv] - , [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi]

"	These	remarks	of	Boethlingk	,	originally	recorded	in	the	"	Bulletin	of	the	Academy
"	这些	评论	的	-	,	起初	记录	在	这	"	公告	的	这	学院

[ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['pi:təzbə:g] ,

of	Sciences	of	St	Petersburg	,
的	科学	的	英石	圣彼得堡	,

"博特林克的这些言论最初记录在《圣彼得堡科学院学报》上，

" [ɑ:r; ər] [hɪr] ['saɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['nɔɪəs] ['jɑ:rbʊk] [vɑ:n] ['li:ənhɑ:rt] [ju ɛn 'di] ['brɑ:n] .

"	are	here	cited	from	the	"	Neues	Jahrbuch	von	Leonhard	und	Bronn	.
"	是	这里	引用	从	这	"	neues	年鉴	冯	莱昂哈德	和	布朗	.

"此处引用自《Neues Jahrbuch von Leonhard und Bronn》。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['væljuəb(ə)l] , [æz; əz] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

"	They	are	valuable	,	as	results	of	personal	observation	,
"	他们	是	有价值的	,	作为	结果	的	个人的	观察	,

"它们是个人观察的成果，很有价值，"

[ænd; ənd][hæv; həv] ['daʊtləs] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][ə'pɑ:n]

and	have	doubtless	already	given	a	tolerable	inkling	of	the	reasons	upon
和	有	毫无疑问	已经	给定	一个	可容忍的	暗示	的	这	原因	之上

[wɪtʃ] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [hæz; həz] [bɪn]

which	this	species	of	explanation	of	the	phenomenon	of	boulders	has	been
哪个	这	物种	的	解释	的	这	现象	的	巨石	有	到过

['faʊndɪd] .

founded	.
创立	.

无疑已经对这种解释巨石现象的理由给出了相当程度的初步解释。

['kæptɪn] ['beɪfi:ld] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

Captain	Bayfield	,	of	the	Royal	Navy	,
队长	贝菲尔德	,	的	这	皇家	海军	,

英国皇家海军贝菲尔德上尉

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] [sər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [leɪks] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'ti:] ['lɔ:rəns] ,

the	able	surveyor	of	the	Canadian	lakes	and	of	the	river	St	Lawrence	,
这	有能力的	测量员	的	这	加拿大	湖泊	和	的	这	河	英石	劳伦斯	,

加拿大湖泊和圣劳伦斯河的优秀测量员

['rekədz] ['sɪmələr][fækts] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['rɪvər] .

records	similar	facts	observed	by	him	in	that	river	.
记录	相似的	事实	观察到	经过	他	在	那	河	.

记录了他在那条河中观察到的类似事实。

[ðə; ði][ˌes 'ti:] ['lɔ:rəns] [ɪz][ɪn] ['wɪntər] [loʊ] ,

The	St	Lawrence	is	in	winter	low	,
这	英石	劳伦斯	是	在	冬天	低的	,

圣劳伦斯河水位处于冬季低位。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ə'lɔ:ŋ] [bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['froʊz(ə)n]['ɪntu:][wʌn]

and	the	ice	on	the	shallows	along	both	banks	of	the	river	is	frozen	into	one
和	这	冰	在	这	浅滩	沿着	两个都	银行	的	这	河	是	冷冻	进入	一

[kə'nektɪd] [mæs] [baɪ][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [sɪŋks] [tu:; tə] ['θɜ:rti] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ]

connected	mass	by	a	temperature	which	often	sinks	to	thirty	degrees	below
连接	大量的	经过	一个	温度	哪个	经常	水槽	到	三十	学位	以下

['zɪroʊ] ,

zero	,
零	,

河两岸浅滩上的冰层由于温度经常降至零下三十度，而冻结成一个整体。

[ɔ:r]['sɪksti] - [tu:] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt] .

or	sixty	-	two	degrees	below	the	freezing	point	.
或者	六十	-	二	学位	以下	这	冷冻	观点	.

或零下62度。

[wen] [ðə; ði] [θɔ:] [sets] [ɪn] , [ði:z] ['mæsɪz] [ɑ:r; ər] [reɪzd] [ʌp] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ,

When	the	thaw	sets	in	,	these	masses	are	raised	up	and	floated	away	,
什么时候	这	解冻	套	在	,	这些	群众	是	提高	向上	和	漂浮	离开	,

当冰雪融化时，这些冰块会被抬升并漂走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [blɑ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɪtʃ]

and	with	them	an	extraordinary	quantity	of	blocks	and	stones	which
和	和	他们	一个	非凡的	数量	的	积木	和	石头	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'keɪst] [baɪ][ðə; ði][frɔ:st][ɪn][ðer; ðər] ['sʌbstəns] .

had	been	encased	by	the	frost	in	their	substance	.
有	到过	包裹	经过	这	霜	在	他们的	物质	.

与它们一同出现的还有数量惊人的石块，这些石块和石头都被霜冻包裹在了它们的内部。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第38期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/2页

['æŋkərz]	[wɪtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sɪ'kjʊrəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɪn]	['wɪntər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɪkst]	[nɪr]	[ðə; ði]
anchors	**which**	**for**	**the**	**security**	**of**	**the**	**ship**	**in**	**winter**	**had**	**been**	**fixed**	**near**	**the**
锚	哪个	为了	这	安全	的	这	船	在	冬天	有	到过	固定的	靠近	这

[ʃɔːr]	,
shore	**,**
支撑	,

为了确保船舶冬季安全，锚被固定在近岸处。

[wɜːr; wər]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kʌt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪs]	,	[ɔːr]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['kærid]
were	**obliged**	**to**	**be**	**cut**	**out**	**of**	**the**	**ice**	**,**	**or**	**they**	**would**	**have**	**been**	**carried**
是	有义务	到	是	切	出去	的	这	冰	,	或者	他们	会	有	到过	携带

[ə'weɪ]	.
away	**.**
离开	.

它们必须从冰层中被切割出来，否则就会被冰块冲走。

[hæf]	[ə; eɪ]	[tʌn]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	[tʃeɪn]	['keɪbəlz]	[wʌz; wəz]	[tɔːrn]	[ɔːf]
Half	**a**	**ton**	**weight**	**of**	**one**	**of**	**the**	**strongest**	**chain**	**cables**	**was**	**torn**	**off**
一半	一个	吨	重量	的	一	的	这	最强	链	电缆	曾是	撕裂	离开

[ænd; ənd]	['kærid]	['meni]	[jaːdz]	[ə'weɪ]	,
and	**carried**	**many**	**yards**	**away**	**,**
和	携带	许多	码	离开	,

一根最结实的链缆重达半吨，被扯断并抛到好几码远的地方。

[wen]	[miːnz]	[wɜːr; wər]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
when	**means**	**were**	**taken**	**to**	**cut**	**it**	**out**	**.**
什么时候	方法	是	已采取	到	切	它	出去	.

采取了措施将其清除。

['kæptɪn]	['beɪfiːld]	['ɔːlsoʊ]	['menʃənz]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[siːn]	[æt; ət]	[siː]	['aɪsˌbɜːgz]
Captain	**Bayfield**	**also**	**mentions**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**often**	**seen**	**at**	**sea**	**icebergs**
队长	贝菲尔德	还	提及	这	事实	那	他	有	经常	已见	在	海	冰山

['leɪdn]	[wɪð; wɪθ]	[stoʊnz]	,
laden	**with**	**stones**	**,**
满载	和	石头	,

贝菲尔德船长还提到，他经常在海上看到满载石头的冰山。

[ɪn]	[ðə; ði]	[streɪts]	[ʌv; əv]	[ˌbɛl'aɪl]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɪg'zæmɪnd]	[wʌn]	[ə'mʌŋst]	['meni]	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]
in	**the**	**Straits**	**of**	**Belleisle**	**the**	**captain**	**examined**	**one**	**amongst**	**many**	**which**	**must**
在	这	海峡	的	贝尔岛	这	队长	检查	一	在	许多	哪个	必须

[hæv; həv]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	-	[beɪ]	;
have	**come**	**from**	**Baffin's**	**Bay**	**;**
有	来	从	-	湾	;

在贝尔岛海峡，船长检查了其中一艘船，这艘船很可能来自巴芬湾；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['θɪkli]	['kʌvərd]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[blɑːks]	,	['græv(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[stoʊnz]	.
it	**was**	**thickly**	**covered**	**over**	**with**	**blocks**	**,**	**gravel**	**,**	**and**	**stones**	**.**
它	曾是	浓密	涵盖	超过	和	积木	,	碎石	,	和	石头	.

它上面厚厚地覆盖着砖块、碎石和石头。

[em] . ['raɪnɪki] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪvi] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

M	**.**	**Reinecke**	**,**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**Russian**	**navy**	**employed**	**on**	**a**	**survey**	**of**	**the**
M	.	赖内克	,	一个	官	的	这	俄语	海军	受雇	在	一个	民意调查	的	这

[koʊst][ʌv; əv]['fɪnlənd] ,

coast	**of**	**Finland**	**,**
海岸	的	芬兰	,

M. Reinecke，一名受雇于俄罗斯海军、参与芬兰海岸勘测的军官

[rɪ'leɪts] [tuː] ['pliːzɪŋ] [ðoʊ] ['maɪnər]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] .

relates	**two**	**pleasing**	**though**	**minor**	**incidents**	**of**	**a**	**similar**	**kind**	**.**
相关	二	令人愉悦	尽管	次要的	事件	的	一个	相似的	种类	.

讲述了两件令人愉快的、虽然微不足道但性质相似的小事。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] - ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

The	**fishermen**	**of**	**Sweaborg**	**pointed**	**out**	**to**	**his**	**officers**	**that**	**the**	**sea**	**-**	**bottom**	**of**
这	渔民	的	-	尖	出去	到	他的	警官	那	这	海	-	底部	的

[ðer; ðər][koʊst][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] ,

their	**coast**	**was**	**subject**	**to**	**frequent**	**change**	**,**
他们的	海岸	曾是	主题	到	频繁	改变	,

斯韦阿堡的渔民向他的军官们指出，他们海岸的海底地形经常发生变化。

['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn]['vaɪələnt] ['stɔrmz] ,

partly	**from**	**the**	**action**	**of**	**the**	**waves**	**in**	**violent**	**storms**	**,**
部分	从	这	行动	的	这	波浪	在	暴力	暴风雨	,

部分原因是暴风雨中海浪的作用，

[bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['trækʃn] ['eksəd] [baɪ] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːdɪz]

but	**more**	**particularly**	**from**	**the**	**force**	**of**	**traction**	**exercised**	**by**	**enormous**	**bodies**
但	更多的	特别	从	这	力量	的	牵引力	锻炼	经过	巨大的	身体

[ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][set][ə'drɪft][æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] ,

of	**ice**	**which**	**are**	**set**	**adrift**	**at**	**the**	**breaking**	**up**	**of**	**the**	**frost**	**,**
的	冰	哪个	是	放	漂流	在	这	打破	向上	的	这	霜	,

但更确切地说，是由于霜冻破裂时大量冰体漂移所产生的牵引力造成的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['hedlənd,'hedlænd]

and	**being**	**arrested**	**in**	**their**	**progress**	**by**	**some**	**of**	**the**	**numerous**	**headlands**
和	存在	被捕	在	他们的	进步	经过	一些	的	这	很多的	海岬

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

of	**the**	**coast**	**,**
的	这	海岸	,

途中被海岸边众多的岬角阻挡，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ʃoʊlz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði] [siː] ,

or	**by**	**the**	**shoals**	**which**	**there**	**encumber**	**the**	**sea**	**,**
或者	经过	这	浅滩	哪个	那里	负担	这	海	,

或者被海面上的浅滩所阻挡。

[ɑːr; ər] [hiːpt] [ʌp][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][kə'lɑːs(ə)l] ['mæsɪz] , [wɪtʃ] , ['lɪbəreɪtɪd][baɪ][sʌm; səm]

are	**heaped**	**up**	**one**	**upon**	**the**	**other**	**into**	**colossal**	**masses**	**,**	**which**	**,**	**liberated**	**by**	**some**
是	堆积如山	向上	一	之上	这	其他	进入	庞大	群众	,	哪个	,	解放	经过	一些

[nuː] [ʃɑːk] ,

new	**shock**	**,**
新的	震惊	,

它们层层堆积成巨大的块状物，然后被某种新的冲击释放出来，

[ɑːr; ər] [ə'gen] ['vaɪələntli] ['ɜːdʒd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][dræg] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][sænd][ʌv; əv]

are	**again**	**violently**	**urged**	**forward**	**,**	**and**	**drag**	**along**	**with**	**them**	**the**	**sand**	**of**
是	再次	暴力	敦促	向前	,	和	拖	沿着	和	他们	这	沙	的

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	**bottom**	**,**
这	底部	,

它们再次被猛烈地向前推，并拖着底部的沙子一起前进。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][lɑ:rdʒ]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ks] .

and	even	large	fragments	of	the	rocks	.
和	甚至	大的	片段	的	这	岩石	.

甚至还有大块的岩石碎片。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [nɪr] - ,

At	the	village	of	Kittelholm	,	near	Sweaborg	,
在	这	村庄	的	-	,	靠近	-	,

在斯韦堡附近的基特尔霍尔姆村，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [də'rektɪd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [tu:] [sʌtʃ] [ɪ'rætɪk] [blɑ:ks] [ʌv; əv]

the	inhabitants	directed	the	officers	'	special	attention	to	two	such	erratic	blocks	of
这	居民	指导	这	警官	-	特别的	注意力	到	二	这样的	不稳定的	积木	的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

居民们特别提醒官员们注意两块形状奇特的石头。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ri:s(ə)nt] ['pɪriəd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [pleɪs] :

which	at	a	very	recent	period	had	changed	their	place	:
哪个	在	一个	非常	最近的	时期	有	已更改	他们的	地方	:

但它们在不久前已经改变了位置：

['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [kɔ:ld] - ,

resting	on	a	rock	of	the	coast	called	Witthella	,
休息	在	一个	岩石	的	这	海岸	称为	-	,

栖息在名为维特拉（Witthella）的海岸岩石上，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [θri:] - ([ə'baʊt] - [fi:t]) [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	a	height	of	three	sagènes	(	about	21	feet	)	above	the	level	of	the
和	在	一个	高度	的	三	-	(	关于	-	脚	)	多于	这	等级	的	这

[si:] ,

sea	,
海	,

并且位于海平面以上三个萨格内（约 21 英尺）的高度，

[ðer; ðər] [naʊ] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] “ [si:] [kæf] ,

there	now	appears	a	block	of	granite	,	called	by	the	sailors	“	sea	calf	,
那里	现在	出现	一个	堵塞	的	花岗岩	,	称为	经过	这	水手们	“	海	小牛	,

现在那里出现了一块花岗岩，水手们称之为“海牛犊”。

” [frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:l] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

”	from	its	resemblance	to	a	seal	basking	in	the	sun	.
”	从	它是	相似	到	一个	海豹	晒太阳	在	这	太阳	.

“因为它的外形酷似一只在阳光下晒太阳的海豹。”

[ðɪs] [blɑ:k] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [si:n] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] - .

This	block	was	first	seen	in	its	present	position	in	1815	.
这	堵塞	曾是	第一的	已见	在	它是	展示	位置	在	-	.

这块石块最早于 1815 年出现在现在的位置。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] , [wɪtʃ] ,

It	had	been	encased	in	a	mass	of	ice	,	which	,
它	有	到过	包裹	在	一个	大量的	的	冰	,	哪个	,

它被包裹在一大块冰中，

[reɪzd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] , [hæd; həd] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k]

raised	up	by	the	waves	in	a	storm	,	had	rested	on	the	level	top	of	the	rock
提高	向上	经过	这	波浪	在	一个	风暴	,	有	休息	在	这	等级	顶部	的	这	岩石

,

,
,

被暴风雨中的海浪托起，搁浅在岩石平坦的顶部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][meltid][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θɔːd] : [ðə; ði]['boʊldər] , [brɔːt] ['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	there	melted	as	it	thawed	:	the	boulder	,	brought	probably	from	a
和	那里	融化	作为	它	解冻	:	这	巨石	,	带来	大概	从	一个

['dɪstənt]['riːdʒən] ,

distant	region	,
遥远	地区	,

冰雪融化时，那块巨石也随之融化了，它很可能是从遥远的地方运来的。

['biːɪŋ] [left] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] .

being	left	where	it	now	stands	.
存在	左边	在哪里	它	现在	站立	.

就这样被留在了原地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'rætɪk] [blɑːk] [ɔːr]['boʊldər] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]

The	other	erratic	block	or	boulder	of	Kittelholm	had	been	observed	by	the
这	其他	不稳定的	堵塞	或者	巨石	的	-	有	到过	观察到	经过	这

[ɪn'hæbɪtənts][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [tuː; tə] [ʃɪft] [ɪts] [pleɪs] ,

inhabitants	in	the	winter	of	1806	to	shift	its	place	,
居民	在	这	冬天	的	-	到	转移	它是	地方	,

基特尔霍尔姆岛上的另一块漂移的巨石或岩石，在1806年冬天被当地居民观察到发生了位移。

['biːɪŋ] ['drægd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

being	dragged	on	by	the	ice	for	a	distance	of	about	one	-	third	of	a	mile	.
存在	拖拽	在	经过	这	冰	为了	一个	距离	的	关于	一	-	第三	的	一个	英里	.

被冰面拖行了大约三分之一英里的距离。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kæriərz] [ʌv; əv] [smɔːl] [noʊt][ænd; ənd] [neɪm] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə]

But	all	these	were	carriers	of	small	note	and	name	when	compared	to
但	全部	这些	是	承运人	的	小的	笔记	和	姓名	什么时候	比较的	到

[ðoʊz] [ʌv; əv][væst] [bʌlk] [ænd; ənd] ['paʊər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['skɔːrzbi] .

those	of	vast	bulk	and	power	described	by	Scoresby	.
那些	的	广阔的	大部分	和	力量	描述	经过	斯科斯比	.

但与斯科斯比所描述的那些体型庞大、威力强大的载具相比，所有这些都只是默默无闻的小角色。

“ ['meni] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsˌbɜːgz] [kən'teɪnd] ['streɪtə][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

“	Many	,	”	says	he	,	“	of	the	icebergs	contained	strata	of	earth	and	stones	,
“	许多	,	”	说道	他	,	“	的	这	冰山	包含	地层	的	地球	和	石头	,

他说：“许多冰山都含有泥土和石头层。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][bedz][ʌv; əv] [rɑːk] [ʌv; əv] [greɪt] ['θɪknəs] , [ænd; ənd]

and	some	were	loaded	with	beds	of	rock	of	great	thickness	,	and
和	一些	是	已加载	和	床	的	岩石	的	伟大的	厚度	,	和

['weɪɪŋ] [baɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - ,

weighing	by	calculation	from	50	,
称重	经过	计算	从	-	,

有些装载着厚厚的岩层，据计算，重量从 50 起。

- [tuː; tə] - , - [tʌnz] .

000	to	100	,	000	tons	.
-	到	-	,	-	吨	.

000至100000吨。

” [wen] , ['ðerfɔːr] ,

”	When	,	therefore	,
”	什么时候	,	所以	,

因此，当

[wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] — [ðə; ði]['aɪsbɜːrg] ['loʊdɪd]

we	see	such	operations	going	forward	in	our	own	time	—	the	iceberg	loaded
我们	看	这样的	运营	去	向前	在	我们的	自己的	时间	—	这	冰山	已加载

[wɪð; wɪθ][ɪts] [freɪt] [ʌv; əv]['græv(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]['rɑːks] ,

with	its	freight	of	gravel	and	of	rocks	,
和	它是	货运	的	碎石	和	的	岩石	,

我们看到，在当今时代，这样的行动仍在继续——冰山满载着砾石和岩石，

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] , [meltid][baɪ][ðə; ði]

moving	slowly	from	the	frozen	north	to	the	south	,	where	,	melted	by	the
移动	缓慢地	从	这	冷冻	北	到	这	南	,	在哪里	,	融化	经过	这

[ɪnˈkriːsɪŋ] [hiːt] ,

increasing	heat	,
增加	热	,

从冰封的北方缓慢向南方移动，在那里，随着气温升高，冰雪逐渐融化。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ɪts]['kɑːrgoʊ] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ɑːn] [mʌd] , [ɑːn]['græv(ə)l] , [ɔːr][ɑːn]

it	is	destined	to	discharge	its	cargo	indiscriminately	on	mud	,	on	gravel	,	or	on
它	是	注定	到	释放	它是	货物	不加区分地	在	泥	,	在	碎石	,	或者	在

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

它注定要随意地将货物卸在泥地、砾石地或岩石地上。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

in	the	plain	or	on	the	hill	,
在	这	清楚的	或者	在	这	爬坡道	,

在平原上或在山丘上，

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] ([fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd]

in	the	valley	or	on	the	mountain	top	(	for	all	these	forms	of	matter	and
在	这	谷	或者	在	这	山	顶部	(	为了	全部	这些	表格	的	事情	和

[ʌv; əv] ['fiːtʃər] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ə'suːmd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrsɪfaɪ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	feature	may	be	reasonably	assumed	to	diversify	the	bottom	of	the
的	特征	可能	是	合理	假定	到	多样化	这	底部	的	这

['prez(ə)nt]['oʊʃ(ə)n] ,

present	ocean	,
展示	海洋	,

在山谷中或山顶上（因为所有这些物质和特征的形式都可以合理地假设使现在海洋的底部多样化），

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər][wʌn] ,

as	it	did	that	of	a	former	one	,
作为	它	做过	那	的	一个	以前的	一	,

就像它对前一个所做的那样，

[naʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][draɪ][lænd]) — [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] ['laɪəl] [ɔːr]

now	the	surface	of	our	dry	land	)	—	may	we	not	conclude	with	Lyell	or
现在	这	表面	的	我们的	干燥	土地	)	—	可能	我们	不是	结束	和	莱尔	或者

[wɪð; wɪθ] ['wɪsmən] ,

with	Wissman	,
和	威斯曼	,

现在我们这片干涸的土地表面）——我们是否不应该以莱伊尔或威斯曼的结论来结束呢？

[wɪð; wɪθ] ['mɜːtʃɪsən] [ɔːr][wɪð; wɪθ]['dɑːrwɪn] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ðæt] ['bɑːtəm] [ɪk'spoʊzd][draɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

with	Murchison	or	with	Darwin	,	that	were	that	bottom	exposed	dry	to	our
和	默奇森	或者	和	达尔文	,	那	是	那	底部	裸露	干燥	到	我们的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

无论是默奇森还是达尔文，那些暴露在我们视野中的干燥底部

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɪg'zɪbɪt] [ɪts] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['boʊldərz] ?

it	would	in	like	manner	exhibit	its	phenomena	of	gravel	and	of	boulders	?
它	会	在	喜欢	方式	展览	它是	现象	的	碎石	和	的	巨石	?

它是否也会以类似的方式展现出砾石和巨石的现象?

[nɔːr] [wʊd] [ðoʊz] [ə'pɪrənsəz] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['riːdʒənz] ;

Nor	would	those	appearances	be	confined	to	the	northern	regions	;
也不	会	那些	外貌	是	受限	到	这	北方	地区	;

这些现象也不会仅限于北方地区;

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [frɔːst] [ænd; ənd] [snoʊ] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['waɪdər] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði]

the	reign	of	frost	and	snow	has	extended	over	a	wider	space	in	the
这	在位	的	霜	和	雪	有	扩展	超过	一个	更广泛	空间	在	这

[æn'tɑːrktɪk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l] .

antarctic	than	it	has	in	the	arctic	circle	.
南极	比	它	有	在	这	北极	圆圈	.

南极的霜冻和积雪覆盖范围比北极圈更广。

['mɪstər] ['mɜːtʃɪsən] [k'woʊts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hɑːkət] , [ɑːr] . [en] . ,

Mr	Murchison	quotes	from	a	letter	of	Captain	Harcourt	,	R	.	N	.	,
先生	默奇森	引号	从	一个	信	的	队长	哈考特	,	拉	.	N	.	,

默奇森先生引用了皇家海军上尉哈考特的一封信:

[huː] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [aɪs] - [fləu] [ɪn]

who	in	returning	from	South	America	met	with	a	vast	number	of	ice	-	floes	in
WHO	在	返回	从	南	美国	遇见	和	一个	广阔的	数字	的	冰	-	浮冰	在

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

the	Pacific	,
这	太平洋	,

他从南美洲返回途中，在太平洋上遇到了大量的浮冰。

[ɪn] ['lætɪtuːd] - [dɪ'griːz] .

in	latitude	50	degrees	.
在	纬度	-	学位	.

位于北纬50度。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [skwer] ,

Some	of	them	were	not	less	than	two	miles	square	,
一些	的	他们	是	不是	较少的	比	二	英里	正方形	,

有些面积不小于两平方英里,

[ænd; ənd] - [tuː; tə] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'baʊt] - [fiːt] [θɪk] .

and	250	to	300	feet	above	the	water	,	and	consequently	about	2000	feet	thick	.
和	-	到	-	脚	多于	这	水	,	和	最后	关于	-	脚	厚的	.

水面以上 250 至 300 英尺，因此厚度约为 2000 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm] - [dɪ'griːz] [west] ['lɑːndʒɪtuːd] ,

It	is	remarkable	that	this	phenomenon	occurred	from	85	degrees	west	longitude	,
它	是	卓越	那	这	现象	发生	从	-	学位	西方	经度	,

值得注意的是，这种现象发生在西经85度。

[æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] [lænd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv] [keɪp] ['pɪlər] ,

at	a	considerable	distance	from	any	land	,	to	the	meridian	of	Cape	Pillar	,
在	一个	大量	距离	从	任何	土地	,	到	这	子午线	的	岬	支柱	,

距离任何陆地相当远，到达皮勒角子午线，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [koʊsts] [ʌv; əv] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [keɪp] [hɔːrn] ['ɔːfərd]

while	the	immediate	coasts	of	Chili	and	Cape	Horn	offered
尽管	这	即时	海岸	的	辣椒	和	岬	喇叭	提供

而智利和合恩角的近岸地区则提供了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 302]
[页 -]

[第302页]

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
no trace of them .
不 痕迹 的 他们 .

没有找到他们的踪迹。

[ðə; ði]['wɪntər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] ,
The winter was comparatively mild ,
这 冬天 曾是 比较 温和的 ,

这个冬天相对温和。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'diːd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs]
which might indeed account for the liberation of such large masses of ice
哪个 可能 的确 帐户 为了 这 解放 的 这样的 大的 群众 的 冰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,
from the South Pole ,
从 这 南 极 ,

这或许可以解释为什么南极会释放出如此大量的冰体。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wɑːftid] ['ɪntuː] ['siːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and their being wafted into seas usually quite free from them .
和 他们的 存在 飘散 进入 海域 通常 相当 自由的 从 他们 .

它们被吹入通常与它们完全无关的海洋中。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪs] - [fləu][wɜːr; wər][soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ðæt] ['kæptɪn]
The number and size of these ice - floes were so astonishing , that Captain
这 数字 和 尺寸 的 这些 冰 - 浮冰 是 所以 惊人 , 那 队长
['hɑːkət] ,
Harcourt ,
哈考特 ,

这些浮冰的数量和大小令人震惊，以至于哈考特船长……

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['muːnləs] [naɪts] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] ,
during the long winter moonless nights of eighteen hours ,
期间 这 长的 冬天 无月 夜晚 的 十八 小时 ,

在漫长的冬日无月之夜，长达十八个小时，

[hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stɪrɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪprek] ;
had great difficulty in steering through them without shipwreck ;
有 伟大的 困难 在 转向 通过 他们 没有 海难 ;

很难在不发生沉船的情况下驾驶船只通过这些区域；

[ðer; ðər] [kɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [saʊθ] - [iːst] [tuː; tə] [nɔːrθ] - [west] ,
their course seemed to be from south - east to north - west ,
他们的 课程 似乎 到 是 从 南 - 东方 到 北 - 西方 ,

他们的行进路线似乎是从东南向西北。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ] [θruː] [faɪv] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['lætɪtuːd] (- [tuː; tə] - [dɪ'griːz]
and they were met with through five degrees of latitude (50 to 55 degrees
和 他们 是 遇见 和 通过 五 学位 的 纬度 (- 到 - 学位
) ,
) ,
) ,

他们遇到了纬度为 5 度（50 度至 55 度）的地方，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ɪgˈzækt][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ɪf] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]

which	would	be	the	exact	position	of	England	if	transferred	to	the	other
哪个	会	是	这	精确的	位置	的	英格兰	如果	转移	到	这	其他

['hemɪsfɪr] .

hemisphere	.
半球	.

如果将英国移到另一个半球，它的位置就正好是那里。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [ðen] [ˈʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['drɪri] ['fjuːtʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

May	we	not	then	shudder	at	the	thought	of	that	dreary	future	,	in	which	,
可能	我们	不是	然后	不寒而栗	在	这	想法	的	那	凄凉	未来	,	在	哪个	,

那么，我们难道不应该为那令人沮丧的未来而感到不寒而栗吗？在那个未来里，

[baɪ][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]

by	some	physical	changes	of	the	earth's	surface	,	according	to	the	theory	of
经过	一些	身体的	变化	的	这	地球的	表面	,	根据	到	这	理论	的

['mɪstər] ['laɪəl] ,

Mr	Lyell	,
先生	莱尔	,

根据莱尔先生的理论，地球表面的一些物理变化会导致这种情况发生。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈvɜːrst] ,

the	conditions	of	the	earth's	superficial	temperature	may	be	reversed	,
这	状况	的	这	地球的	浅	温度	可能	是	反转	,

地球表层温度状况可能发生逆转，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['aɪlənd] [ðoʊz] [frɔːst] -

and	bring	down	upon	the	coasts	of	our	ill	-	fated	island	those	frost	-
和	带来	向下	之上	这	海岸	的	我们的	患病的	-	命中注定	岛	那些	霜	-

['berɪŋ] ['mɒnstəz] [tuː; tə][baɪt] [ʌp] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [baɪ][wʌn] ['kɑːmən] [ˌkɑːndʒəˈleɪʃn] ;

bearing	monsters	to	bite	up	every	living	thing	by	one	common	congelation	;
轴承	怪物	到	咬	向上	每一个	活的	事物	经过	一	常见的	凝固	;

并将那些携带冰霜的怪物带到我们不幸的岛屿海岸，用一次共同的冰冻吞噬所有生物；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [wel] [səˈpoʊz] , [ðæt] [lɔːŋ] [er] [ðæt] ['dɪzməl] ['pɪriəd] ['aʊər; ɑːr][koʊld] - [dɪ'spelɪŋ]

for	we	may	well	suppose	,	that	long	ere	that	dismal	period	our	cold	-	dispelling
为了	我们	可能	出色地	认为	,	那	长的	埃雷	那	惨淡	时期	我们的	寒冷的	-	驱散

['fjuːəl] ,

fuel	,
燃料	,

因为我们完全可以推测，在那段阴冷时期之前很久，我们的御寒燃料，

[tɜːrf] , [koʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [kənˈsʊmd] .

turf	,	coal	,	and	all	,	will	have	been	utterly	consumed	.
草皮	,	煤炭	,	和	全部	,	将要	有	到过	完全地	消耗	.

草皮、煤炭等等，都将被彻底消耗殆尽。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] ['kʌmfərt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['selfɪʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn]

But	let	us	comfort	ourselves	with	this	selfish	reflection	—	it	will	not	be	in
但	让	我们	舒适	我们自己	和	这	自私	反射	—	它	将要	不是	是	在

['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

our	day	.
我们的	天	.

但让我们用这种自私的想法来安慰自己吧——在我们有生之年，这种情况不会发生。

['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk]['riːdʒənz][ɑːr; ər] ,

Numerous	as	the	icebergs	of	the	antarctic	regions	are	,
很多的	作为	这	冰山	的	这	南极	地区	是	,

南极地区的冰山数量众多，

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [ə'fɔ:d] [fju:] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [træns'pɔ:tid] [mə'tɪrɪəlz] .
they have as yet afforded few examples of transported materials .
他们 有 作为 然而 提供 很少 示例 的 运输 材料 .

他们至今尚未提供多少运输材料的例子。

[wʌn] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,
One , however , of very considerable interest ,
一 , 然而 , 的 非常 大量 兴趣 ,

然而，其中有一件非常有趣的事，

[ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði][æn'tɑ:rktɪk]['oʊʃ(ə)n][ɪn] - ,
is thus recorded in a Journal of Discoveries in the Antarctic Ocean in 1839 ,
是 因此 记录 在 一个 杂志 的 发现 在 这 南极 海洋 在 - ,

因此，这一发现被记录在1839年的《南极海洋发现日志》中。

[baɪ]['mɪstər][dʒɑ:n] [bæləni] , [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti][baɪ]['mɪstər] ['ɛndɔ-bi] ,
by Mr John Balleny , communicated to the Geographical Society by Mr Enderby ,
经过 先生 约翰 巴伦尼 , 沟通 到 这 地理 社会 经过 先生 恩德比 ,
[ðə; ði] [ʃɪp] - ['oʊnər] .
the ship - owner .
这 船 - 所有者 .

由约翰·巴伦尼先生撰写，船主恩德比先生转交给地理学会。

“ [mɑ:rtʃ] - .
“ March 13 .
“ 行进 - .

“3月13日。

[laɪt] ['veriəb(ə)l]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stwərd] ; [sə'raʊndɪd] [baɪ]['aɪsˌbɜ:gz] .
Light variable winds from the eastward ; surrounded by icebergs .
光 多变的 风 从 这 向东 ; 包围 经过 冰山 .

东风微弱且方向不定；周围环绕着冰山。

[ɪn] ['lætɪtu:d] - [dɪ'gri:z] , ['lɑ:ndʒɪtu:d] - [dɪ'gri:z] - ['mɪnɪts] ,
In latitude 61 degrees , longitude 103 degrees 40 minutes ,
在 纬度 - 学位 , 经度 - 学位 - 分钟 ,

北纬61度，东经103度40分，

[pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜ:rg][ə'baʊt] - [fi:t] [haɪ] ,
passed within a quarter of a mile of an iceberg about 300 feet high ,
通过了 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 一个 冰山 关于 - 脚 高的 ,

从距离一座约300英尺高的冰山不到四分之一英里的地方经过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
with a block of rock attached to it .
和 一个 堵塞 的 岩石 随附的 到 它 .

上面还附着一块石头。

” [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌp] [ðə; ði]
” The rock is described as about 12 feet in height and about one - third up the
” 这 岩石 是 描述 作为 关于 - 脚 在 高度 和 关于 一 - 第三 向上 这
[bɜ:rg] .
berg .
伯格 .

“据描述，这块岩石高约 12 英尺，位于山体高度的三分之一处。”

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊn] [lænd] ([ɛndɔ-baɪz] [lænd]) [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t]
The nearest certainly known land (Enderby's Land) was distant from the spot
这 最近的 当然 已知 土地 (恩德比的 土地) 曾是 遥远 从 这 点
- [maɪlz] ;
1400 miles ;
- 英里 ;

已知最近的陆地（恩德比地）距离此地有 1400 英里；

[səˈbriːnə][lænd] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪgˈzɪsts] , [wʌz; wəz][ˈdɪstənt] - [maɪlz] ;

Sabrina	**Land**	**,**	**if**	**such**	**exists**	**,**	**was**	**distant**	**450**	**miles**	**;**
萨布丽娜	土地	,	如果	这样的	存在	,	曾是	遥远	-	英里	;

萨布丽娜之地（如果真有此地的话）距离这里450英里；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ˈeni][lænd] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [wɪˈðɪn] - [maɪlz] .

and	**it**	**is**	**very**	**improbable**	**that**	**any**	**land**	**will**	**be**	**discovered**	**within**	**100**	**miles**	**.**
和	它	是	非常	不太可能	那	任何	土地	将要	是	发现	之内	-	英里	.

在方圆 100 英里内发现陆地的可能性非常小。

[ˈmɪstər][ˈdɑːrwɪn] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [noʊt][ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,

Mr	**Darwin**	**,**	**in**	**an**	**interesting**	**note**	**on**	**this**	**Journal**	**,**
先生	达尔文	,	在	一个	有趣的	笔记	在	这	杂志	,

达尔文先生在本刊上发表了一篇有趣的评论，

[ˈmenʃənz] [ə; eɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜːrg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [blɑːk] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn]

mentions	**a**	**preceding**	**case**	**of**	**an**	**iceberg**	**with**	**a**	**considerable**	**block**	**lying**	**on**
提及	一个	前	案件	的	一个	冰山	和	一个	大量	堵塞	说谎	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

提到之前曾发生过冰山上压着一大块冰块的案例，

[siːn] [iːst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈʃetlənd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈsɔrəl] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] [ˈves(ə)l] ;

seen	**east**	**of**	**South**	**Shetland**	**by**	**Mr**	**Sorrell**	**,**	**when**	**in**	**a**	**sealing**	**vessel**	**;**
已见	东方	的	南	设得兰群岛	经过	先生	索雷尔	,	什么时候	在	一个	密封	血管	;

索雷尔先生在南设得兰群岛东部乘捕海豹船时看到了这处景象；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [əˈnʌðər] [ˈvɔɪɪdʒər] , [ˈkæptɪn] [ˈbrɪskoʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈkruːzɪz] [ɪn][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk]

and	**though**	**another**	**voyager**	**,**	**Captain**	**Briscoe**	**,**	**during**	**several**	**cruises**	**in**	**the**	**antarctic**
和	尽管	其他	旅行者	,	队长	布里斯科	,	期间	一些	游轮	在	这	南极

['siːz] ,

seas	**,**
海域	,

另一位航海家布里斯科船长在几次南极海域航行中也曾遇到过这种情况。

[hæd; həd][ˈnevər][wʌns] [siːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [hiː; hi][riˈmaːks] ,

had	**never**	**once**	**seen**	**a**	**piece**	**of**	**rock**	**in**	**the**	**ice**	**,**	**he**	**remarks**	**,**
有	绝不	一次	已见	一个	片	的	岩石	在	这	冰	,	他	评论	,

他说道，自己从未在冰层中见过一块石头。

[ðæt] [ɪf] [bʌt; bət][wʌn]['aɪsbɜːrg][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ɪts]

that	**if**	**but**	**one**	**iceberg**	**in**	**a**	**thousand**	**or**	**in**	**ten**	**thousand**	**transports**	**its**
那	如果	但	一	冰山	在	一个	千	或者	在	十	千	运输	它是

['frægmənt] ,

fragment	**,**
分段	,

即使千分之一或万分之一的冰山携带其碎片，

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ɪts]['aɪləndz][mʌst; məst]

the	**bottom**	**of**	**the**	**antarctic**	**sea**	**and**	**the**	**shores**	**of**	**its**	**islands**	**must**
这	底部	的	这	南极	海	和	这	海岸	的	它是	岛屿	必须

[ɔːlˈredi] [biː; bi] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [rɑːk] ,

already	**be**	**scattered**	**with**	**masses**	**of**	**foreign**	**rock**	**,**
已经	是	疏散	和	群众	的	外国的	岩石	,

南极海床和岛屿海岸必定早已遍布大量外来岩石。

[ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['boʊldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] .

the	**counterpart**	**of**	**the**	**erratic**	**boulders**	**of**	**the**	**northern**	**hemisphere**	**.**
这	对应物	的	这	不稳定的	巨石	的	这	北方	半球	.

与北半球的漂砾相对应。

[sʌtʃ] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts][ɑːn] [wɪtʃ] ['mɑːdərn][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['mɪstər]
Such , then , are the facts on which modern geologists , and more especially Mr
这样的 , 然后 , 是 这 事实 在 哪个 现代的 地质学家 , 和 更多的 尤其 先生
['laɪəl] ,
Lyell ,
莱尔 ,

因此，以上便是现代地质学家，尤其是莱伊尔先生所依据的事实。

[hæv; həv] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][aɪs] - [træns'pɔːtid] ['boʊldərz] ,
have founded the theory of ice - transported boulders ,
有 创立 这 理论 的 冰 - 运输 巨石 ,

创立了冰川搬运巨石理论，

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['siːz] [æz; əz]
appealing to the experience of that which is now occurring in existing seas as
上诉 到 这 经验 的 那 哪个 是 现在 发生 在 现存的 海域 作为
['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] [ə'kɜːr] [ɪn] ['siːz] [nɑːt] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] — ['siːz] [wɪtʃ] [wʌns] ['kʌvərd] [ɔːr]
evidence of that which did occur in seas not now existing — seas which once covered or
证据 的 那 哪个 做过 发生 在 海域 不是 现在 现存的 — 海域 哪个 一次 涵盖 或者
[æt; ət] [liːst] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ðiːz] ['relɪks][ʌv; əv][ðer; ðər]
at least rose to the level of places which exhibit these relics of their
在 至少 玫瑰 到 这 等级 的 地方 哪个 展览 这些 遗物 的 他们的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

诉诸于现今海洋中正在发生之事的经验，以此作为已不存在的海洋中曾经发生之事的证据——这些海洋曾经覆盖或至少上升到如今展现出这些遗迹的地方的高度。

[priˈzjʊmɪŋ] , [ðen] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɪz] [kən'siːdid] ,
Presuming , then , for an instant , that the fact is conceded ,
假设 , 然后 , 为了 一个 立即的 , 那 这 事实 是 承认 ,

那么，假设我们暂时承认这一事实，

[ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['epək] [ðə; ði] [loʊ] [lændz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
that at some ancient epoch the low lands of a large portion of the
那 在 一些 古老的 时代 这 低的 土地 的 一个 大的 部分 的 这
['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['hemiˌsfiəz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,
northern and southern hemispheres were under water ,
北方 和 南部 半球 是 在下面 水 ,

在古代某个时期，南北半球大部分地区的低地都被水淹没。

[waɪlst] [ðə; ði] ['haɪər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
whilst the higher hills and mountains were covered with snow ,
而 这 更高 丘陵 和 山脉 是 涵盖 和 雪 ,

而较高的山丘和山脉则被白雪覆盖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] ['væliz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gleɪʃərz] ,
and their gorges and valleys filled with glaciers ,
和 他们的 峡谷 和 山谷 已填 和 冰川 ,

以及它们遍布冰川的峡谷和山谷，

[wɪtʃ] [ɑːn] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['frægmənts][ʌv; əv]['rɑːks] ,
which on descending to the ocean carried with them fragments of rocks ,
哪个 在 下降 到 这 海洋 携带 和 他们 片段 的 岩石 ,

它们沉入海底时，带入了岩石碎片。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['aɪsˌbɜːgz] [ðer; ðər] ['kæriərz] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] ,
and became as icebergs their carriers to distant regions ,
和 成为 作为 冰山 他们的 承运人 到 遥远 地区 ,

它们像冰山一样，将它们带到了遥远的地区。

[duː][wiː; wi][nɑːt][əb'teɪn][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['boʊldərz] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l]
do we not obtain an explanation of the phenomena of boulders more simple
做 我们 不是 获得 一个 解释 的 这 现象 的 巨石 更多的 简单的
[ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['priːviəsli] [əd'vænst] ?
and rational than any of those previously advanced ?
和 合理的 比 任何 的 那些 之前 先进的 ?

我们难道不能得到比以往任何解释都更简单、更合理的巨石现象解释吗?

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

['kɜːwɔn][ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Kirwan in his Essays tells us that the Bay of Galway must have been
柯万 在 他的 散文 讲述 我们 那 这 湾 的 戈尔韦 必须 有 到过
['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][græ'nɪtɪk]['maʊnt(ə)n] ,
occupied by a granitic mountain ,
占领 经过 一个 花岗岩 山 ,

柯万在他的随笔中告诉我们，戈尔韦湾曾经必定是一座花岗岩山。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp] ,
which in a great catastrophe was shattered and swallowed up ,
哪个 在 一个 伟大的 灾难 曾是 破碎 和 吞咽 向上 ,

它在一场巨大的灾难中被摧毁并吞噬了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['grænɪt] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['gregəri] ” [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
because he found a mass of granite called “ the Gregory ” on one of the
因为 他 成立 一个 大量的 的 花岗岩 称为 “ 这 格雷戈里 ” 在 一 的 这
[ailz] [ʌv; əv] ['ærən] ,
isles of Arran ,
岛屿 的 阿兰 ,

因为他在阿伦群岛中的一个岛屿上发现了一块名为“格雷戈里”的花岗岩巨石。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][eɪt][ɔːr] - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [græ'nɪtɪk][loʊ'kæləti] ,
100 feet above the sea , and 8 or 10 miles from the nearest granitic locality ,
- 脚 多于 这 海 , 和 8 或者 - 英里 从 这 最近的 花岗岩 地点 ,

海拔100英尺，距离最近的花岗岩产地8到10英里。

[ðə; ði]['aɪləndz] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] ['laɪmstoʊn] .
the islands themselves being limestone .
这 岛屿 他们自己 存在 石灰石 .

岛屿本身由石灰岩构成。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] , [ðoʊ] - [fiːt] [lɔːŋ] , - [haɪ] , [ænd; ənd] - [brɔːd] ,
But such a mass , though 20 feet long , 10 high , and 11 broad ,
但 这样的 一个 大量的 , 尽管 - 脚 长的 , - 高的 , 和 - 广阔 ,

但是这样一大块物体，虽然长20英尺，高10英尺，宽11英尺，

[ɪf] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ɑːn][æn; ən]['aɪsbɜːrg] ,
if floated across on an iceberg ,
如果 漂浮 穿过 在 一个 冰山 ,

如果搭乘冰山漂过，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ɪts] ['destɪnd] [pleɪs] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən]
could have been deposited at its destined place by machinery more simple than
可以 有 到过 已存 在 它是 注定 地方 经过 机械 更多的 简单的 比
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
such a catastrophe .
这样的 一个 灾难 .

原本可以通过比这种灾难更简单的机械装置运送到指定地点。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,
In like manner ,
在 喜欢 方式 ,

同样地，

[haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [græ'nɪtɪk] [blɑːks] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] [kʊd; kəd] [baɪ] ['sɪmələr] [miːnz] [hæv; həv] [bɪn]
how easily the granitic blocks of Scandinavia could by similar means have been
如何 容易地 这 花岗岩 积木 的 斯堪的纳维亚 可以 经过 相似的 方法 有 到过
[træns'pɔːtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] !
transported across the Baltic !
运输 穿过 这 波罗的海 !

斯堪的纳维亚的花岗岩石块完全可以通过类似的方式轻松运过波罗的海!

— [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [drɪft] ([ə; eɪ] [neɪm] [naʊ]
— and at the same time many of the phenomena of drift (a name now
— 和 在 这 相同的 时间 许多 的 这 现象 的 漂移 (一个 姓名 现在
['gɪv(ə)n] [baɪ] ['meni] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kɔːld] [dai'ljuːvjən]) [maɪt] [biː; bi]
given by many geologists to what was formerly called diluvian) might be
给定 经过 许多 地质学家 到 什么 曾是 以前 称为 洪水) 可能 是
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

——与此同时，许多漂移现象（现在许多地质学家用这个名称来指代以前被称为洪水沉积的现象）或许可以得到解释。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] ['mɪstər] ['laɪəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrfək] [drɪft] ,
as shown by Mr Lyell in his account of the Norfolk drift ,
作为 所示 经过 先生 莱尔 在 他的 帐户 的 这 诺福克 漂移 ,

正如莱尔先生在他对诺福克漂流事件的描述中所述，

[baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [aɪs] ['kæriŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [sænd] [ænd; ənd]
by the action of floating fields of ice carrying with them sand and
经过 这 行动 的 漂浮的 字段 的 冰 携带 和 他们 沙 和
['græv(ə)l] ,
gravel ,
碎石 ,

由于漂浮的冰层携带沙子和砾石的作用，

[ɔːr] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
or grating and heaping up the sand and gravel of shoals on which they
或者 格栅 和 堆积 向上 这 沙 和 碎石 的 浅滩 在 哪个 他们
[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [graʊnd] ,
were beginning to ground ,
是 开始 到 地面 ,

或者将它们开始搁浅的浅滩上的沙砾刮擦堆积起来，

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zæmpəlz] ['saɪtɪd] .
as shown in the examples cited .
作为 所示 在 这 示例 引用 .

如所引用的例子所示。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [drɪft] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ɪn]
The long lines of drift and boulders extending from north to south in
这 长的 线条 的 漂移 和 巨石 扩展 从 北 到 南 在
['nɔːrðərn] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
northern Europe were indeed in all probability the result of the joint operation
北方 欧洲 是 的确 在 全部 可能性 这 结果 的 这 联合的 手术
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'riːn] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [muːvd] ['ɑːnwərdz] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [aɪs] ,
of the marine current which moved onwards the floating ice ,
的 这 海洋 当前的 哪个 已搬 开始 这 漂浮的 冰 ,

在北欧，从北向南延伸的长长的冰碛物和巨石带很可能是洋流推动浮冰共同作用的结果。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪt'self] .
and **of** **the** **ice** **itself** **.**
和 的 这 冰 本身 .

以及冰本身。

[ɪn] [ðiːz] [laɪnz][ɔːr] - ,
In **these** **lines** **or** **trainées** **,**
在 这些 线条 或者 - ,

在这些队伍或实习生中，

[tuː] [sets][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] — [wʌn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ]['veri] [ə'kjuːt]['æŋg(ə)l] ,
two **sets** **have** **been** **discovered** **—** **one** **crossing** **the** **other** **at** **a** **very** **acute** **angle** **,**
二 套 有 到过 发现 一 一 过境 这 其他 在 一个 非常 急性 角度 ,

人们发现了两组轨道——一组与另一组轨道以非常锐角相交。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [tuː] ['kɝːənts]
a **circumstance** **which** **may** **possibly** **be** **explained** **by** **supposing** **two** **currents**
一个 环境 哪个 可能 可能 是 解释 经过 假如 二 电流
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['biːɪŋ] [ɪn'flektɪd] [baɪ]['loʊk(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]['ɪntuː]
simultaneously **running** **from** **the** **north** **being** **inflected** **by** **local** **peculiarities** **into**
同时地 跑步 从 这 北 存在 屈折变化 经过 当地的 特殊性 进入
['slaɪtli] ['difərɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ,
slightly **differing** **directions** **,**
轻微地 不同 方向 ,

这种情况或许可以通过假设两股同时从北方流出的气流，由于当地的特殊情况而转向略微不同的方向来解释。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] ['miːtɪŋ] , [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **then** **,** **on** **meeting** **,** **proceeding** **in** **a** **direction** **the** **resultant** **of** **the**
和 然后 , 在 会议 , 进行中 在 一个 方向 这 结果 的 这
[tuː] ;
two **;**
二 ;

然后，在相遇时，朝着两者共同作用的方向前进；

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɛpəks, 'iːpəks] [ə'kɔːrdɪŋ]
the **direction** **of** **the** **resultant** **varying** **at** **different** **epochs** **according**
这 方向 的 这 结果 变化 在 不同的 纪元 根据
[æz; əz][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɜːrənt] ,
as **one** **or** **the** **other** **current** **,**
作为 一 或者 这 其他 当前的 ,

在不同时期，合力的方向会根据电流的方向而变化。

[frʌm; frəm]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['loʊk(ə)l] ['kɔːzɪz] , [pə'zest] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [və'lɑːsəti] ; [ɪf] [soʊ] ,
from **varying** **local** **causes** **,** **possessed** **the** **greater** **or** **less** **velocity** **;** **if** **so** **,**
从 变化 当地的 原因 , 拥有 这 更大的 或者较少的 速度 ; 如果 所以 ,

由于各种局部原因，速度有高有低；如果是这样，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['miːtɪŋ] ['kɝːənts] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]
the **natural** **result** **of** **such** **meeting** **currents** **would** **be** **to** **deposit** **along** **their**
这 自然的 结果 的 这样的 会议 电流 会 是 到 订金 沿着 他们的
[rɪ'zʌltɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][laɪnz][ʌv; əv][drɪft] ,
resulting **direction** **lines** **of** **drift** **,**
结果 方向 线条 的 漂移 ,

这种洋流相遇的自然结果是沿着它们汇合后的漂移方向沉积物。

[tuː; tə][fɔːrm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʃoʊlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [aɪs] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [graʊnd] ,
to **form** **in** **this** **manner** **shoals** **on** **which** **the** **floating** **ice** **would** **occasionally** **ground** **,**
到 形式 在 这 方式 浅滩 在 哪个 这 漂浮的 冰 会 偶尔 地面 ,

以这种方式形成浅滩，浮冰偶尔会搁浅在这些浅滩上。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][loʊd][ʌv; əv]['græv(ə)l][ænd; ənd]['boʊldərz] [ə'sɪst] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

and	by	its	load	of	gravel	and	boulders	assist	the	work	of	detritic
和	经过	它是	加载	的	碎石	和	巨石	协助	这	工作	的	碎屑

[ə,kju:mjə'leɪʃn] .

accumulation	.
积累	.

它携带的砾石和巨石有助于碎屑的堆积。

[ɪn][æz; əz][fɑ:r] , [ðen] ,

In	as	far	,	then	,
在	作为	远的	,	然后	,

就此而言，

[æz; əz][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv]['boʊldərz][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][loʊ][lændz][ʌv; əv] ['jʊrəp] (['li:vɪŋ]

as	the	phenomenon	of	boulders	is	exhibited	in	the	low	lands	of	Europe	(	leaving
作为	这	现象	的	巨石	是	展出	在	这	低的	土地	的	欧洲	(	离开

['ʌðər] ['kʌntriz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən]) ,

other	countries	out	of	the	question	)	,
其他	国家	出去	的	这	问题	)	,

由于巨石现象主要出现在欧洲低地（其他国家暂且不考虑），

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [kwaɪt][ɪn][kən'fɔ:rməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:pɝ'eɪʃənz][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]

it	seems	quite	in	conformity	with	the	operations	of	causes	such	as	have
它	似乎	相当	在	一致性	和	这	运营	的	原因	这样的	作为	有

[bɪn] [hɪr] [ɪk'spleɪnd] .

been	here	explained	.
到过	这里	解释	.

这似乎与这里解释过的原因的运作方式完全吻合。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nekst][bi:; bi] [æskt] , [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][aɪs] - ['trænspɔ:tiŋ] ['θi:əri] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]

But	it	may	next	be	asked	,	How	does	the	ice	-	transporting	theory	explain	the
但	它	可能	下一个	是	问	,	如何	做	这	冰	-	运输	理论	解释	这

['boʊldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ?

boulders	of	the	Alps	?
巨石	的	这	阿尔卑斯山	?

但接下来可能会问，冰川搬运理论如何解释阿尔卑斯山的巨石?

[hæd; həd][ðə; ði]['wɔ:tərz] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['aɪsˌbɜ:gz] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒuərə]

Had	the	waters	been	sufficiently	elevated	to	convey	icebergs	over	the	Jura
有	这	水	到过	足够	升高	到	传达	冰山	超过	这	汝拉

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

如果水位足够高，能够将冰山推过汝拉山脉，

[ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] ['maʊntnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['di:pli] [səb'mɜ:rdʒd] , [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] ,

the	Scandinavian	mountains	would	have	been	deeply	submerged	,	and	no	longer	,
这	斯堪的纳维亚语	山脉	会	有	到过	深	湮	,	和	不	更长	,

['ðerfɔ:r] ,

therefore	,
所以	,

斯堪的纳维亚山脉本应被深深淹没，因此不再存在。

[ə; eɪ] [sɔ:rs] ['i:ðər] [ʌv; əv][aɪs][ɔ:r][ʌv; əv]['boʊldərz] .

a	source	either	of	ice	or	of	boulders	.
一个	来源	任何一个	的	冰	或者	的	巨石	.

冰或巨石的来源。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

This	is	unquestionably	a	difficulty	,
这	是	毫无疑问	一个	困难	,

这无疑是个难题。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'suːmd] ['iːðər] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['relətɪv] ['æltɪtuːd] [hæz; həz]

unless	it	be	assumed	either	that	some	great	change	of	relative	altitude	has
除非	它	是	假定	任何一个	那	一些	伟大的	改变	的	相对的	高度	有

['teɪkən] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['boʊldərz] ,

taken	place	by	the	uplifting	of	the	Alps	since	the	deposition	of	its	boulders	,
已采取	地方	经过	这	令人振奋	的	这	阿尔卑斯山	自从	这	沉积	的	它是	巨石	,

除非假定自阿尔卑斯山巨石沉积以来，由于阿尔卑斯山的隆升而发生了相对高度的巨大变化，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['ælpaɪn] ['boʊldərz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kən'veid] [baɪ] [mə'riːn] ['eɪdʒənsiz] .

or	that	the	Alpine	boulders	have	not	been	conveyed	by	marine	agencies	.
或者	那	这	高山	巨石	有	不是	到过	传递	经过	海洋	机构	.

或者说，阿尔卑斯山的巨石并非由海运机构运送而来。

['laɪəl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] “ [hɪl] - [saɪdz] ” [maɪt] [hæv; həv] [dæmd] [ʌp]

Lyell	supposed	it	possible	that	falling	“	hill	-	sides	”	might	have	dammed	up
莱尔	据称	它	可能的	那	坠落	“	爬坡道	-	侧面	”	可能	有	被水坝	向上

[ðə; ði] ['ræliz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

the	rallies	of	Switzerland	,
这	集会	的	瑞士	,

莱伊尔认为，滑落的山坡有可能阻碍了瑞士的集会。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːrmd] [leɪks] ,

and	have	formed	lakes	,
和	有	形成	湖泊	,

并形成了湖泊，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌʌp'lɪftɪd] ['gleɪʃərz] [maɪt] [hæv; həv] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

on	which	the	icebergs	from	its	uplifted	glaciers	might	have	floated	across	to
在	哪个	这	冰山	从	它是	提升	冰川	可能	有	漂浮	穿过	到

[ðə; ði]['dʒuərə] ,

the	Jura	,
这	汝拉	,

冰川抬升形成的冰山可能就搭乘这片区域漂流到汝拉山脉。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	have	been	carried	down	to	the	low	country	at	the	base	of	the
和	有	到过	携带	向下	到	这	低的	国家	在	这	根据	的	这

[ælps] ,

Alps	,
阿尔卑斯山	,

它们被运送到阿尔卑斯山脚下的低地地区。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

by	the	sudden	bursting	of	the	barrier	,	and	the	flood	following	it	;
经过	这	突然	爆发	的	这	障碍	,	和	这	洪水	下列的	它	;

由于堤坝突然决堤，洪水随之而来；

[ænd; ənd] ['wɪsmən] ([huː] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ræŋks] ['laɪəl] , ['mænɪfestli] [hɪz; ɪz] [pri'kɜːrsər] [ɪn] [ðɪs]

and	Wissmann	(	who	strangely	enough	ranks	Lyell	,	manifestly	his	precursor	in	this
和	维斯曼	(	WHO	奇怪的	足够的	排名	莱尔	,	显然	他的	前体	在	这

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

而维斯曼（奇怪的是，他将莱伊尔——显然是他这一思想的先驱——排在了首位）

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['tɔrənts]) [ɪn][laɪk] ['mænər] [ə'sjuːmz] [ðə; ði]

amongst	the	advocates	of	the	theory	of	torrents	)	in	like	manner	assumes	the
在	这	倡导者	的	这	理论	的	种子	)	在	喜欢	方式	假设	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [siː] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

existence	of	a	large	sea	extending	over	the	low	portion	of	Switzerland	,
存在	的	一个	大的	海	扩展	超过	这	低的	部分	的	瑞士	,

同样地，在支持山洪理论的人当中，也假定存在一片广阔的海洋覆盖着瑞士的低洼地区。

[ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt]

the	country	now	bordering	on	the	Lake	of	Constance	,	and	the	greater	part
这	国家	现在	毗邻	在	这	湖	的	康斯坦斯	,	和	这	更大的	部分

[ʌv; əv] [bə'veriə] ,

of	Bavaria	,
的	巴伐利亚	,

现在与博登湖接壤的国家，以及巴伐利亚的大部分地区，

[ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['gleɪʃərz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['boʊldərz]

on	the	waters	of	which	the	ice	of	falling	glaciers	with	its	cargo	of	boulders
在	这	水	的	哪个	这	冰	的	坠落	冰川	和	它是	货物	的	巨石

['floʊtɪd] [ə'krɔ:s] .

floated	across	.
漂浮	穿过	.

冰川崩落时，冰块裹挟着巨石漂浮在水面上。

[ðɪs] [si:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [haʊ'evər] , [laɪk] [laɪɛlz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənderi] ['æksɪdənt] ,

This	sea	was	not	however	,	like	Lyell's	,	the	result	of	a	secondary	accident	,
这	海	曾是	不是	然而	,	喜欢	莱尔的	,	这	结果	的	一个	次要	事故	,

然而，这片海域并非像莱伊尔的海域那样，是次生事故造成的。

[bʌt; bət][ə'roʊz] , [en'sɜ:kəld][ænd; ənd] [wɔ:ld] [ɪn][baɪ] ['maʊntnz] , [ɑ:n][ðə; ði][læst] [ʌp'hi:vɪŋ] [ʌv; əv]

but	arose	,	encircled	and	walled	in	by	mountains	,	on	the	last	upheaving	of
但	出现	,	包围	和	有围墙的	在	经过	山脉	,	在	这	最后的	剧变	的

[ðə; ði] [ælps] .

the	Alps	.
这	阿尔卑斯山	.

但它却在阿尔卑斯山最后一次隆起时拔地而起，被群山环绕和围困。

[ɪts]['wɔ:tərz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðer; ðər] ['baʊndri] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['wɪsmən]

Its	waters	overflowing	their	boundary	at	the	lowest	points	,	according	to	Wissmann
它是	水	溢出	他们的	边界	在	这	最低	积分	,	根据	到	维斯曼

[ɪn'lɑ:rdʒd] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,

enlarged	the	passages	of	discharge	,
放大	这	段落	的	释放	,

根据维斯曼的说法，河水在最低点溢出边界，扩大了泄洪通道。

[wɪtʃ] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərz] , ['grædʒuəli] ['loʊɔ-d] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['emptid] [ðə; ði] [si:] ,

which	giving	vent	to	the	waters	,	gradually	lowered	and	finally	emptied	the	sea	,
哪个	给予	发泄	到	这	水	,	逐步地	降低	和	最后	清空	这	海	,

海水由此排出，水位逐渐下降，最终海水干涸。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk] .

leaving	the	valley	of	the	Rhone	and	of	the	Rhine	as	a	relic	.
离开	这	谷	的	这	罗纳河	和	的	这	莱茵河	作为	一个	遗迹	.

留下罗讷河谷和莱茵河谷作为遗迹。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[haɪ'pɑ:θəsi:z][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['i:kwəl][ˌprɑ:bə'bɪlәti][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] ['i:ðər] [æz; əz] [di'pendiŋ]

hypotheses	of	at	least	equal	probability	have	been	rejected	either	as	depending
假设	的	在	至少	平等的	可能性	有	到过	拒绝	任何一个	作为	取决于

[tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n] [səˌpɑ:zə'tɪʃəs] ['deɪtə] ,

too	much	on	supposititious	data	,
也	很多	在	假想的	数据	,

至少具有相等概率的假设已被拒绝，原因要么是它们过于依赖假设数据，要么是它们过于依赖假设数据。

[ɔ:r][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˌekspləˈneɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] , [ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] ['greɪtər]

or	as	being	imperfect	explanations	of	the	phenomena	,	there	seems	no	greater
或者	作为	存在	不完善	解释	的	这	现象	,	那里	似乎	不	更大的

['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ði:z] .

reason	for	admitting	these	.
原因	为了	承认	这些	.

或者说，由于这些解释对这些现象并不完美，因此似乎没有比承认这些解释更充分的理由了。

[sʌtʃ] ['æksədənts][æz; əz] [ðoʊz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər]['laɪəl][hæv; həv] [ɪn'di:d] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]

Such	accidents	as	those	suggested	by	Mr	Lyell	have	indeed	occurred	in	the
这样的	事故	作为	那些	建议	经过	先生	莱尔	有	的确	发生	在	这

['ælpaɪn]['ri:dʒənz] ;

Alpine	regions	;
高山	地区	;

莱尔先生所描述的这类事故确实在阿尔卑斯山区发生过；

['rɪvəz] [hæv; həv] [bɪn] [dæmd] [ʌp] ['i:ðər] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [hɪl] - [saɪdz][ɔ:r][baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs]

rivers	have	been	dammed	up	either	by	falling	hill	-	sides	or	by	falling	masses	of	ice
河流	有	到过	被水坝	向上	任何一个	经过	坠落	爬坡道	-	侧面	或者	经过	坠落	群众	的	冰

,

,

,

河流因山体滑坡或冰块崩塌而堵塞。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['bɜ:rstɪŋ] [θru:] [ði:z] ['ɑ:bstək(ə)lz] , [hæv; həv] [pɔ:d] [daʊn] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'strʌkʃn]

and	on	bursting	through	these	obstacles	,	have	poured	down	in	fearful	destruction
和	在	爆发	通过	这些	障碍	,	有	倾倒	向下	在	可怕	破坏

[ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'loʊ] .

on	the	plain	below	.
在	这	清楚的	以下	.

冲破这些障碍后，倾泻而下，给下面的平原带来了可怕的破坏。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

But	how	diminutive	are	such	catastrophes	in	comparison	to	that	which	must
但	如何	小字	是	这样的	灾难	在	比较	到	那	哪个	必须

[hæv; həv] [ə'tendid] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] ['boʊldərz] !

have	attended	on	the	dispersion	of	the	Alpine	boulders	!
有	参加	在	这	分散	的	这	高山	巨石	!

但与阿尔卑斯山巨石散落时所伴随的灾难相比，这些灾难又是多么微不足道啊！

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - [haɪ'pɑ:θəsɪs][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'stensɪv] [tu:; tə]

and	although	the	lake	of	Wissmann's	hypothesis	is	sufficiently	extensive	to
和	虽然	这	湖	的	-	假设	是	足够	广泛的	到

['trænspɔ:rt][ðə; ði]['boʊldərz] [θru:] [ə; eɪ]['veri] [waɪd] [speɪs] ,

transport	the	boulders	through	a	very	wide	space	,
运输	这	巨石	通过	一个	非常	宽的	空间	,

尽管维斯曼假说中的湖泊面积足够大，足以将巨石搬运到非常广阔的空间，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn] [frɑ:ntʃ] - - ; [waɪlst] ,

it	is	insufficient	to	account	for	those	in	Franche	-	compté	;	whilst	,
它	是	不足的	到	帐户	为了	那些	在	弗朗什	-	-	;	而	,

仅考虑弗朗什-孔佩地区的人口数量是不够的；同时，

[ɪf] [wi:; wi] [sə'poʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [læst][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [wʌz; wəz]['praɪər]

if	we	suppose	with	him	that	the	last	elevation	of	the	Alps	was	prior
如果	我们	认为	和	他	那	这	最后的	海拔	的	这	阿尔卑斯山	曾是	事先的

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [məj'lɑ:s] ,

to	the	deposition	of	the	Molasse	,
到	这	沉积	的	这	糖蜜	,

如果我们和他一样假设阿尔卑斯山的最后一次隆起发生在磨拉石沉积之前，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ɔːr] ['væliz] ,

it	seems	improbable	that	all	the	great	openings	of	discharge	,	or	vallies	,
它	似乎	不太可能	那	全部	这	伟大的	开口	的	释放	,	或者	山谷	,

所有巨大的泄洪口或山谷似乎都不太可能，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] .

should	have	been	formed	since	that	period	.
应该	有	到过	形成	自从	那	时期	.

应该从那时起就形成了。

[mʌst; məst][wiː; wi] [ðen] [tɜːrn][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

Must	we	then	turn	from	these	explanations	,
必须	我们	然后	转动	从	这些	解释	,

那么，我们是否就必须放弃这些解释呢?

[ænd; ənd] [ə'gen] [sə'poʊz] [greɪt] ['relətɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] [baɪ][væst] [ʌv; əv]

and	again	suppose	great	relative	changes	of	altitude	by	vast	upheavings	of
和	再次	认为	伟大的	相对的	变化	的	高度	经过	广阔的	动荡	的

['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,

mountain	chains	in	comparatively	recent	times	,
山	链条	在	比较	最近的	时代	,

再假设在相对较近的时期内，由于山脉的大规模隆起，海拔高度发生了巨大的相对变化，

['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][daiː'ljuːvijəl] [weɪvz] , [ɔːr] , [æz; əz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][diː] ['boʊmɑːnt] ,

giving	rise	to	diluvial	waves	,	or	,	as	supposed	by	De	Beaumont	,
给予	上升	到	稀释液	波浪	,	或者	,	作为	据称	经过	德	博蒙特	,

引起洪水，或者，正如德·博蒙特所假设的那样，

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

such	upheavings	being	accompanied	by	a	sudden	rise	of	temperature	,
这样的	动荡	存在	伴随	经过	一个	突然	上升	的	温度	,

这种动荡伴随着气温的骤升，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

to	the	sudden	melting	of	huge	masses	of	snow	and	ice	,
到	这	突然	融化	的	巨大的	群众	的	雪	和	冰	,

由于大量冰雪突然融化，

[ænd; ənd][tuː; tə]['paʊərf(ə)l] ['tɔrənts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

and	to	powerful	torrents	resulting	from	it	?
和	到	强大的	种子	结果	从	它	?

以及由此产生的强大洪流?

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [ə'piːl] [wɪð; wɪθ] ['kæp] [tuː; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

Are	we	in	short	to	appeal	with	Kapp	to	the	testimony	of	the	Chinese
是	我们	在	短的	到	上诉	和	卡普	到	这	见证	的	这	中国人

['æn(ə)lz] ,

Annals	,
志	,

简而言之，我们是否应该像卡普那样诉诸《中国纪事》的证词?

[ɪ'luːsɪˌdeɪtid] [baɪ]['edwərd]['baɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [fɔːr; fər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz]

elucidated	by	Edward	Biot	of	the	French	Academy	,	for	evidence	of	such	changes
阐明	经过	爱德华	生物	的	这	法语	学院	,	为了	证据	的	这样的	变化

?

?
?

法国科学院的爱德华·比奥特对此进行了阐述，以寻找此类变化的证据吗?

[ɪn][ðem; ðəm] , ['menʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'di:d] [meɪd] [æt; ət] [deɪts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]
In **them** **,** **mention** **is** **indeed** **made** **at** **dates** **of** **2400** **and** **3300** **years** **before**
在 他们 , 提到 是 的确 制成 在 日期 的 - 和 - 年 前
['aʊər; ɑ:r]['ɪrə] ,
our **era** **,**
我们的 时代 ,

其中确实提到了公元前2400年和3300年的日期。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['maɪti] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
of **the** **elevation** **of** **two** **mighty** **chains** **of** **mountains** **,**
的 这 海拔 的 二 强大的 链条 的 山脉 ,

两座雄伟山脉的高度，

[baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [si:] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [mɑ:rʃ] [ʌv; əv]
by **which** **an** **ancient** **sea** **was** **raised** **up** **and** **became** **the** **present** **Marsh** **of**
经过 哪个 一个 古老的 海 曾是 提高 向上 和 成为 这 展示 沼泽 的
['goʊbi] ,
Gobi **,**
戈壁 ,

由此，古代的海洋隆起，形成了现在的戈壁沼泽。

['hævɪŋ] [bɪn] [dreɪnd] [baɪ][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] , [ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
having **been** **drained** **by** **an** **arm** **of** **the** **Yellow** **River** **,** **or** **through** **the** **valley** **of**
拥有 到过 排水 经过 一个 手臂 的 这 黄色的 河 , 或者 通过 这 谷 的
- ,
Tsischi **,**
- ,

经由黄河支流或茨奇谷流入，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ]
and **at** **the** **same** **time** **the** **course** **of** **the** **Yellow**
和 在 这 相同的 时间 这 课程 的 这 黄色的

与此同时，黄河的航程也发生了变化。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **303** **]**
[页 -]

[第303页]

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['rɪvəz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .
and **many** **other** **rivers** **were** **greatly** **changed** **.**
和 许多 其他 河流 是 非常 已更改 .

许多其他河流也发生了巨大变化。

[bʌt; bət] , ['tru:li] ['kjʊriəs] [æz; əz] [sʌtʃ] ['dɑ:kjuments] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑ:r; ər] ,
But **,** **truly** **curious** **as** **such** **documents** **undoubtedly** **are** **,**
但 , 真的 好奇的 作为 这样的 文件 无疑 是 ,

但是，尽管这类文件无疑令人好奇，

[ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [sə'pɔ:rt]
and **worthy** **of** **the** **most** **attentive** **research** **in** **order** **to** **ascertain** **what** **support**
和 值得 的 这 最多 细心 研究 在 命令 到 探明 什么 支持
[kæn; kən] ['ri:əli] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [baɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['evɪdəns] ,
can **really** **be** **given** **to** **geological** **theories** **by** **historical** **evidence** **,**
能 真的 是 给定 到 地质 理论 经过 历史 证据 ,

值得进行最细致的研究，以确定历史证据究竟能为地质理论提供哪些支持。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [kən'klu:sɪv] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
they **could** **not** **be** **received** **as** **conclusive** **in** **respect** **to** **the** **face** **of** **Europe** **,**
他们 可以 不是 是 已收到 作为 确凿 在 尊重 到 这 脸 的 欧洲 ,

它们不能被视为对欧洲面貌的最终定论。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [dɪ'dʌktɪv] ['ri:zənɪŋ] [frʌm; frəm] [əb'zɜ:rvd] [fækts] [kʊd; kəd]

unless	something	like	a	chain	of	deductive	reasoning	from	observed	facts	could
除非	某物	喜欢	一个	链	的	演绎推理	推理	从	观察到	事实	可以

[bi:; bi] [ə'dju:s] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

be	adduced	in	support	of	them	.
是	已提出	在	支持	的	他们	.

除非能够提出类似从观察到的事实出发的演绎推理链来支持它们。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ?

What	,	then	,	is	the	state	of	the	case	?
什么	,	然后	,	是	这	状态	的	这	案件	?

那么，案件的现状如何?

[mʌst; məst] [wi:; wi] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [aɪs] - ['trænspɔ:tiŋ] ['θi:əri] [æz; əz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

Must	we	reject	the	ice	-	transporting	theory	as	insufficient	,
必须	我们	拒绝	这	冰	-	运输	理论	作为	不足的	,

我们是否必须因为冰输送理论不足以解释这一现象而将其摒弃?

[ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['evər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪfəkəltɪz] ?

and	stand	in	despair	of	ever	finding	a	clue	to	our	difficulties	?
和	站立	在	绝望	的	曾经	寻找	一个	线索	到	我们的	困难	?

难道我们真的绝望了，永远也找不到解决我们困境的线索吗?

[fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] : [ðə; ði] ['veri] ['dɪfɪkəlti] [ɪt'self] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Far	from	it	:	the	very	difficulty	itself	points	to	the	true	explanation	.
远的	从	它	:	这	非常	困难	本身	积分	到	这	真的	解释	.

恰恰相反：困难本身就指向了真正的解释。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɔ:r] [ˌskændɪ'nevjən] ['boʊldərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ælpaɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [loʊ]

The	northern	or	Scandinavian	boulders	are	not	mixed	with	the	Alpine	on	the	low
这	北方	或者	斯堪的纳维亚语	巨石	是	不是	混合	和	这	高山	在	这	低的

[graʊndz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuərə] ,

grounds	at	the	base	of	the	Jura	,
理由	在	这	根据	的	这	汝拉	,

北部或斯堪的纳维亚半岛的巨石与汝拉山麓低地的阿尔卑斯山脉巨石并不混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ʃoʊz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [speɪs] ['oʊvər]

and	this	circumstance	shows	us	that	there	was	a	limit	to	the	space	over
和	这	环境	演出	我们	那	那里	曾是	一个	限制	到	这	空间	超过

[wɪtʃ] [ði:z] ['boʊldərz] [wɜ:r; wər] [træns'pɔ:tid] ,

which	these	boulders	were	transported	,
哪个	这些	巨石	是	运输	,

这种情况表明，这些巨石的运输范围是有限的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪmɪt] [wʌz; wəz] , ['prɑ:bəbli] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	that	limit	was	,	probably	,	the	result	of	the	elevation	at	which	the
和	那	限制	曾是	,	大概	,	这	结果	的	这	海拔	在	哪个	这

['oʊʃ(ə)n] [ðen] [stʊd] .

ocean	then	stood	.
海洋	然后	站立	.

而这一极限很可能是由于当时海洋的高度造成的。

[waɪlst] , [ðen] ,

Whilst	,	then	,
而	,	然后	,

然而，

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'veiiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] [piːks] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] ['gleɪʃərz]

this	ancient	ocean	was	conveying	from	the	Scandinavian	peaks	its	falling	glaciers
这	古老的	海洋	曾是	传递	从	这	斯堪的纳维亚语	高峰	它是	坠落	冰川

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

loaded	with	fragments	of	rocks	,
已加载	和	片段	的	岩石	,

这片古老的海洋将斯堪的纳维亚山峰上崩塌的冰川携带着大量的岩石碎片带到这里。

[ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [wɜːr; wər] [kən'veiiŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] - ['kʌvərd] [lænd][ðə; ði]

the	glaciers	of	the	Alps	were	conveying	over	the	ice	-	covered	land	the
这	冰川	的	这	阿尔卑斯山	是	传递	超过	这	冰	-	涵盖	土地	这

['frægmənts] [ʌv; əv][ɪts]['broʊkən] ['pɪnəkəlz] .

fragments	of	its	broken	pinnacles	.
片段	的	它是	破碎的	巅峰	.

阿尔卑斯山的冰川将断裂的山峰碎片运送到冰雪覆盖的陆地上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [moʊdz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [siː] ['kɝːənts] ,

Such	a	union	of	the	two	modes	of	transport	,	combined	with	sea	currents	,
这样的	一个	联盟	的	这	二	模式	的	运输	,	合并	和	海	电流	,

这两种运输方式的结合，再加上海流的作用，

[siːmz] [æt; ət][wʌns] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər]

seems	at	once	consistent	with	reason	and	efficient	in	explanation	;	for
似乎	在	一次	持续的	和	原因	和	高效的	在	解释	;	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

这似乎既符合逻辑又能有效地解释问题；例如，

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	explains	the	difficulty	experienced	in	understanding	the	ancient	glaciers	of	the
它	解释	这	困难	经验丰富的	在	理解	这	古老的	冰川	的	这

['nɔːrðərn] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʌblɪn] ['maʊntnz] ,

northern	face	of	our	Dublin	mountains	,
北方	脸	的	我们的	都柏林	山脉	,

它解释了为什么我们很难了解都柏林山脉北坡的古代冰川。

[wer] [wiː; wi] [siː] ['laɪmstoʊn] ['græv(ə)l][ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [red] ['sændstoʊn] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

where	we	see	limestone	gravel	and	fragments	of	red	sandstone	accumulated
在哪里	我们	看	石灰石	碎石	和	片段	的	红色的	砂岩	积累

[ə'genst] [ðer; ðər] [beɪs] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [end] [ə'brʌptli] ,

against	their	base	up	to	a	certain	point	where	they	end	abruptly	,
反对	他们的	根据	向上	到	一个	肯定	观点	在哪里	他们	结尾	突然	,

我们可以看到石灰岩砾石和红色砂岩碎片堆积在它们的底部，直到某个点才突然终止。

[ænd; ənd]['græv(ə)l][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['rɑːks] [bɪ'gɪnz] .

and	gravel	of	primitive	rocks	begins	.
和	碎石	的	原始	岩石	开始	.

原始岩石的砾石开始出现。

[ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ['græv(ə)l][ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'veid]

The	limestone	gravel	and	fragments	of	sandstone	may	have	been	conveyed
这	石灰石	碎石	和	片段	的	砂岩	可能	有	到过	传递

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

石灰岩砾石和砂岩碎片可能被输送到那里。

[ænd; ənd] [hi:pt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [aɪs] , [waɪlst] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['gleɪʃər]

and	heaped	up	by	the	pressure	of	drifting	ice	,	whilst	the	descending	glacier
和	堆积如山	向上	经过	这	压力	的	漂流	冰	,	而	这	下降	冰川

[kən'veid] ['prɪmətɪv] ['frægmənts] ,

conveyed	primitive	fragments	,
传递	原始	片段	,

在漂移冰块的压力下堆积起来，而下降的冰川则带来了原始碎片。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ['græv(ə)l] .

and	pushed	up	before	it	into	a	heap	the	limestone	gravel	.
和	推动	向上	前	它	进入	一个	堆	这	石灰石	碎石	.

并将其前方的石灰石砾石推成一堆。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ['θi:əri] ,

We	have	therefore	now	come	to	the	consideration	of	the	glacier	theory	,
我们	有	所以	现在	来	到	这	考虑	的	这	冰川	理论	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因此，我们现在开始讨论冰川理论，即：

[prə'paʊndid] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['ægəsi(:)z] , [hæz; həz] [ə'su:md] [nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kærəktər]

propounded	and	explained	by	Agassiz	,	has	assumed	not	merely	a	character
提出的	和	解释	经过	阿加西兹	,	有	假定	不是	仅仅	一个	特点

[ʌv; əv] [sə'blɪməti] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

of	sublimity	,	but	of	demonstration	.
的	崇高	,	但	的	示范	.

由阿加西斯提出和解释的理论，不仅具有崇高的性质，而且具有论证的性质。

[ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['entər][ə'pɑ:n][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

This	I	shall	enter	upon	in	another	article	,
这	我	将	进入	之上	在	其他	文章	,

这一点我将在另一篇文章中详细探讨。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ][dɪ'fɜ:r][sʌm; səm] ['nesəseri] [ri'mɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

to	which	I	shall	also	defer	some	necessary	remarks	on	the	supposed
到	哪个	我	将	还	推迟	一些	必要的	评论	在	这	据称

['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [wɪtʃ] ['ægəsi(:)z] [ə'sju:mz] ,

causes	of	that	great	and	general	refrigeration	which	Agassiz	assumes	,
原因	的	那	伟大的	和	一般的	冷藏	哪个	阿加西兹	假设	,

关于阿加西所假设的那种普遍而巨大的寒冷现象的所谓原因，我也要在此作一些必要的说明。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [sə'pɔ:rt] .

and	the	facts	support	.
和	这	事实	支持	.

事实也支持这一观点。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑ:səbli]

But	even	now	I	cannot	refrain	from	answering	a	question	which	may	possibly
但	甚至	现在	我	不能	避免	从	回答	一个	问题	哪个	可能	可能

[bi:; bi] [æskt] [baɪ][sʌm; səm] ,

be	asked	by	some	,
是	问	经过	一些	,

但即便如此，我还是忍不住要回答一个可能会有人问的问题。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [pleɪs] [soʊ] [əb'stru:s] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv]

Why	do	you	place	so	abstruse	and	difficult	a	subject	before	the	readers	of
为什么	做	你	地方	所以	奥	和	难的	一个	主题	前	这	读者	的

[ə; eɪ]['pɑ:pjələr][wɜ:rk] ?

a	popular	work	?
一个	受欢迎的	工作	?

为什么要把如此深奥晦涩的主题摆在通俗作品的读者面前?

[aɪ][duː][soʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ðoʊ] [əˈʃʊrədli] [ʌv; əv][noʊ] ['iːzi] [səˈluːʃ(ə)n] ,

I	do	so	,	because	,	though	assuredly	of	no	easy	solution	,
我	做	所以	,	因为	,	尽管	当然	的	不	简单的	解决方案	,

我这样做是因为，虽然这肯定不是一个简单的解决办法，

[ðə; ði] ['boʊldər] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

the	boulder	question	is	one	replete	with	interest	,
这	巨石	问题	是	一	充足的	和	兴趣	,

关于巨石的问题充满了趣味性。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [pərˈhæps]['nevər] [bɪˈfɔːr]

and	calculated	to	excite	the	attention	of	many	who	perhaps	never	before
和	计算	到	激发	这	注意力	的	许多	WHO	也许	绝不	前

[θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [taɪm] - [wɔːrn] [stoʊnz] [wʌz; wəz] ['mætər] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['diːpəst]

thought	that	in	those	time	-	worn	stones	was	matter	to	exercise	the	deepest
想法	那	在	那些	时间	-	磨损	石头	曾是	事情	到	锻炼	这	最深处

[rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] .

reflection	of	the	philosopher	.
反射	的	这	哲学家	.

旨在引起许多人的注意，这些人或许从未想过，在那些饱经风霜的石头中，竟蕴藏着能够引发哲学家最深刻思考的物质。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈstrɑːnəmər] , ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] “ [əˈplaɪənsɪz]

To	follow	up	the	theories	of	the	astronomer	,	instruments	,	and	“	appliances
到	跟随	向上	这	理论	的	这	天文学家	,	仪器	,	和	“	电器

[tuː; tə] [buːt] ,

to	boot	,
到	启动	,

为了验证天文学家的理论，需要使用仪器和“配套设备”，

” [ɑːr; ər] ['nesəseri] , [wɪtʃ] [fjuː] [kæn; kən] [pəˈzes] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]['deɪtə]

”	are	necessary	,	which	few	can	possess	;	but	to	seek	for	geological	data
”	是	必要的	,	哪个	很少	能	具有	;	但	到	寻找	为了	地质	数据

,

,

,

”是必要的，但很少有人能拥有；但要寻找地质数据，

[ðə; ði][ɪnˈkwaɪərər] [niːdz] ['oʊnli] [helθ] , [hɪz; ɪz] ['hæmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg] .

the	inquirer	needs	only	health	,	his	hammer	,	and	his	bag	.
这	询问者	需求	仅有的	健康	,	他的	锤	,	和	他的	包	.

询问者只需要具备健康的身体、他的锤子和他的包。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][soʊ] ['paʊərfəli] ['ɝːdʒd][baɪ]['mɪstər] ['pætɝsən] ,

When	,	therefore	,	as	so	powerfully	urged	by	Mr	Patterson	,
什么时候	,	所以	,	作为	所以	强大的	敦促	经过	先生	帕特森	,

因此，正如帕特森先生强烈敦促的那样，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˌbelˈfɑːst] ,

in	his	beautiful	address	to	the	Natural	History	Society	of	Belfast	,
在	他的	美丽的	地址	到	这	自然的	历史	社会	的	贝尔法斯特	,

他在向贝尔法斯特自然历史学会发表的精彩演讲中，

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kluːd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌelɪ'mentri]

our	national	system	of	education	shall	include	within	it	an	elementary
我们的	国家的	系统	的	教育	将	包括	之内	它	一个	初级

[kɔːrs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

course	of	natural	history	,
课程	的	自然的	历史	,

我国国家教育体系应包括基础自然史课程，

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə] [siː] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [treɪnd] [s'kuːlmɑːstəz] [nɑːt][ə; eɪ] “ ['vɪlɪdʒ]

we	may	hope	to	see	in	each	of	its	trained	schoolmasters	not	a	“	village
我们	可能	希望	到	看	在	每个	的	它是	受过训练	教师	不是	一个	“	村庄

['hæmpdən] ,

Hampden	,
汉普顿	,

我们或许希望在每位受过培训的教师身上看到的不是“乡村版的汉普顿”，

” [bʌt; bət][ə; eɪ] “ ['vɪlɪdʒ] [waɪt] ” [ɔːr] “ ['vɪlɪdʒ] [soʊ'sjʊɹ] ,

”	but	a	“	village	White	”	or	“	village	Saussure	,
”	但	一个	“	村庄	白色的	”	或者	“	村庄	索绪尔	,

但“乡村怀特”或“乡村索绪尔”

” [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [loʊ'kæləti][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]

”	and	in	each	locality	around	him	a	group	of	young	and	ardent
”	和	在	每个	地点	大约	他	一个	团体	的	年轻的	和	热心

['nætʃərələsts] ['groʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ]

naturalists	growing	up	with	a	taste	and	enthusiasm	for	scientific	research
自然学家	生长	向上	和	一个	品尝	和	热情	为了	科学	研究

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [ɪn'fjuːz] ['hæpinəs] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [brests] ,

which	not	only	will	infuse	happiness	over	their	own	breasts	,
哪个	不是	仅有的	将要	注入	幸福	超过	他们的	自己的	乳房	,

在他周围的每个地方，都有一群年轻而热情的博物学家，他们对科学研究充满兴趣和热情，这不仅会让他们自己感到快乐，

[bʌt; bət]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]['deɪtə][fɔːr; fər] [kə'rekt] [dɪ'dʌkʃnz] .

but	multiply	the	data	for	correct	deductions	.
但	乘	这	数据	为了	正确的	扣除	.

但需要将数据相乘才能得出正确的推论。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

And	in	what	branch	of	geological	inquiry	is	such	a	multiplication	of
和	在	什么	分支	的	地质	询问	是	这样的	一个	乘法	的

[mə'tɪriəlz] [mɔːr] [rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ?

materials	more	required	than	in	the	one	we	have	been	discussing	?
材料	更多的	必需的	比	在	这	一	我们	有	到过	讨论	?

在地质学研究的哪个分支中，比我们一直在讨论的这个分支更需要如此大量的材料呢?

['hæpi] [taɪmz] , [ðen] , [fɔːr; fər] ['saɪəns] , [mə'rælәti] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

Happy	times	,	then	,	for	science	,	morality	,	and	religion	,
快乐的	时代	,	然后	,	为了	科学	,	道德	,	和	宗教	,

那么，对于科学、道德和宗教来说，那真是个好时代。

[wen] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['bʌdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʃuːt] [ʌv; əv]

when	a	taste	for	research	shall	have	been	budded	on	the	earliest	shoot	of
什么时候	一个	品尝	为了	研究	将	有	到过	萌芽	在	这	最早	射击	的

['mænz] [ɪn'telɪdʒəns] !

man's	intelligence	!
男人的	智力	!

当人类智慧的最初萌芽，对研究的兴趣便已萌芽!

[dʒeɪ] . [iː] . [piː] .

J	.	E	.	P	.
J	.	E	.	P	.

JEP

['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] . — [ðoʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

Cruelty	to	Animals	.	—	Though	civilization	may	in	some	degree	abate	the	native
残酷	到	动物	.	—	尽管	文明	可能	在	一些	程度	减弱	这	本国的

[fə'rɑːsəti] [wɪtʃ] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][men][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

ferocity	which	prompts	men	to	torture	the	brute	creation	,
恶	哪个	提示	男人	到	酷刑	这	蛮力	创建	,

虐待动物——虽然文明在某种程度上可以减弱人类与生俱来的残暴本性，从而避免人类虐待动物，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][kwaɪt]['ekstərpeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

it	can	never	quite	extirpate	it	.
它	能	绝不	相当	根除	它	.

它永远无法彻底根除它。

[ðə; ði][moʊst] ['pɑːlɪʃt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [ʌv; əv][bɑːr'bærəti] ,

The	most	polished	are	not	ashamed	to	be	pleased	with	scenes	of	barbarity	,
这	最多	抛光	是	不是	羞愧	到	是	高兴	和	场景	的	野蛮	,

那些最老练的人也毫不羞于欣赏野蛮的场面。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	,	to	the	disgrace	of	human	nature	,	to	dignify	them	with	the
和	,	到	这	耻辱	的	人类	自然	,	到	赋予尊严	他们	和	这

[neɪm] [ʌv; əv][spɔːrts] .

name	of	sports	.
姓名	的	运动的	.

更令人感到耻辱的是，竟然还给它们冠以“体育运动”之名。

[ðeɪ] [ɑːrm] [kɑːks] [wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɛpənz] , [wɪtʃ] ['neɪtʃər][hæd; həd]['kaɪndli][dɪ'naɪd] [tuː; tə]

They	arm	cocks	with	artificial	weapons	,	which	nature	had	kindly	denied	to
他们	手臂	公鸡	和	人造的	武器	,	哪个	自然	有	亲切地	否认	到

[ðer; ðər] [mə'levələns] ,

their	malevolence	,
他们的	恶意	,

他们用人造武器武装公鸡，而大自然原本仁慈地没有将这些武器赐予他们的邪恶之徒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [siː] [ðem; ðəm] [plʌndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

and	with	shouts	of	applause	and	triumph	see	them	plunge	them	into
和	和	喊叫	的	掌声	和	胜利	看	他们	暴跌	他们	进入

[iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hɑːrts] ;

each	other's	hearts	;
每个	其他的	心	;

在欢呼声和胜利的呐喊声中，他们彼此深情地拥抱；

[ðeɪ] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [dɪr] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [her] ,

they	view	with	delight	the	trembling	deer	and	defenceless	hare	,
他们	看法	和	喜	这	发抖	鹿	和	毫无防备	野兔	,

他们兴高采烈地看着瑟瑟发抖的鹿和毫无防备的野兔，

['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][æt; ət]

flying	for	hours	in	the	utmost	agonies	of	terror	and	despair	,	and	at
飞行	为了	小时	在	这	极致	痛苦	的	恐怖	和	绝望	,	和	在

[læst] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [fə'tiːg] ,

last	sinking	under	fatigue	,
最后的	下沉	在下面	疲劳	,

在极度的恐惧和绝望中飞行数小时，最终因疲惫而倒下。

[dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðer; ðər] ['mɜːrsɪləs] [pə'sjuːəz] .

devoured	by	their	merciless	pursuers	.
吞噬	经过	他们的	无情	追击者	.

被无情的追捕者吞噬。

[ðeɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feznt] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['pɑːrtrɪdʒ] [drɑːp][frʌm; frəm]

They	see	with	joy	the	beautiful	pheasant	and	harmless	partridge	drop	from
他们	看	和	喜悦	这	美丽的	野鸡	和	无害	鹧鸪	降低	从

[ðer; ðər] [flaɪt] ,

their	flight	,
他们的	航班	,

他们欣喜地看到美丽的野鸡和无害的鹧鸪从空中坠落。

['weltərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] , [ɔːr][pər'hæps] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

weltering	in	their	blood	,	or	perhaps	perishing	with	wounds	and	hunger	,
缝合	在	他们的	血	,	或者	也许	消亡	和	伤口	和	饥饿	,

血流成河，或者可能因伤势过重和饥饿而死去。

['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['frendli] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][veɪn] [ri'triːtid]

under	the	cover	of	some	friendly	thicket	to	which	they	have	in	vain	retreated
在下面	这	覆盖	的	一些	友好的	灌木丛	到	哪个	他们	有	在	徒劳	撤退

[fɔːr; fər] ['seɪfti] ;

for	safety	;
为了	安全	;

他们躲在一片友好的灌木丛中，徒劳地退缩到那里寻求安全；

[ðeɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [fɪʃ] , [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'kɔɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs]

they	triumph	over	the	unsuspecting	fish	,	whom	they	have	decoyed	by	an	insidious
他们	胜利	超过	这	毫无戒心的	鱼	,	谁	他们	有	诱饵	经过	一个	阴险

['priːtens] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] ,

pretence	of	feeding	,
虚伪	的	喂养	,

它们战胜了毫无防备的鱼儿，这些鱼儿被它们以觅食的诡计欺骗。

[ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] [fɪkst] [tuː; tə][ænd; ənd]

and	drag	him	from	his	native	element	by	a	hook	fixed	to	and
和	拖	他	从	他的	本国的	元素	经过	一个	钩	固定的	到	和

['terɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['entreɪlz] ;

tearing	out	his	entrails	;
撕裂	出去	他的	内脏	;

用钩子钩住他的内脏，把他从他原本的栖息地拖出来，掏出他的内脏；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,

and	to	add	to	all	this	,
和	到	添加	到	全部	这	,

除此之外，

[ðeɪ] [sper] ['niːðər] ['leɪbər] [nɔːr] [ɪk'spens] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['prɑːpəgeɪt] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt]

they	spare	neither	labour	nor	expense	to	preserve	and	propagate	these	innocent
他们	空闲的	两者都不	劳动	也不	费用	到	保存	和	传播	这些	清白的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他们不遗余力地保护和繁育这些无辜的动物，花费了大量的人力和财力。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bʌt; bət][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

for	no	other	,	and	but	to	multiply	the	objects	of	their	persecution	.
为了	不	其他	,	和	但	到	乘	这	对象	的	他们的	迫害	.

别无其他，只为增加他们遭受迫害的对象。

[wʌt] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['bi:ɪŋ] [hu:z] [hoʊl] [ɪn'devər] [wɜ:r; wər]

What	name	should	we	bestow	on	a	superior	being	whose	whole	endeavours	were
什么	姓名	应该	我们	赐给	在	一个	优越的	存在	谁	所有的	努力	是

[ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [hu:z] [hoʊl] ['pleʒər] [kən'sistid] [ɪn] ['terɪfaɪɪŋ] ,

employed	and	whose	whole	pleasure	consisted	in	terrifying	,
受雇	和	谁	所有的	乐趣	由……组成	在	恐怖	,

我们应该给这样一位超凡脱俗的存在起什么名字呢？他毕生的努力和乐趣都在于恐吓他人。

[en'sneərɪŋ] , [tɔ:r'mentɪŋ] , [ænd; ənd] [dis'trɔɪŋ] [mæn'kaɪnd] ? — [hu:z] [su:'pɪriər] ['fækltiz] [wɜ:r; wər]

ensnaring	,	tormenting	,	and	destroying	mankind	?	—	whose	superior	faculties	were
诱捕	,	折磨	,	和	摧毁	人类	?	—	谁	优越的	学院	是

[ig'zə:tid][ɪn] [fəʊ'mentɪŋ] [ˌænɪ'mɑ:səti] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

exerted	in	fomenting	animosity	amongst	them	,
施加	在	煽动	敌意	在	他们	,

诱捕、折磨和毁灭人类？——他们运用其卓越的才能煽动人类之间的仇恨，

[ɪn] [kən'traivɪŋ] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd][in'saitiŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][ɪn]

in	contriving	engines	of	destruction	,	and	inciting	them	to	use	them	in
在	精心策划	发动机	的	破坏	,	和	煽动	他们	到	使用	他们	在

['meɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['mə:dərɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ?

maiming	and	murdering	each	other	?
致残	和	谋杀	每个	其他	?

策划制造毁灭性武器，并煽动他们用这些武器互相残杀？

— [hu:z] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [rə'peɪʃəs] , [di'si:vɪŋ]

—	whose	power	over	them	was	employed	in	assisting	the	rapacious	,	deceiving
—	谁	力量	超过	他们	曾是	受雇	在	协助	这	贪婪	,	欺骗

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

the	simple	,
这	简单的	,

——他们利用对民众的权力，帮助贪婪之徒，欺骗愚昧之人，

[ænd; ənd] [ə'presɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ? — [hu:] , [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][ɔ:r] [əd'væntɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd]

and	oppressing	the	innocent	?	—	who	,	without	provocation	or	advantage	,	should
和	压迫	这	清白的	?	—	WHO	,	没有	挑衅	或者	优势	,	应该

[kən'tɪnju:] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,

continue	from	day	to	day	,
继续	从	天	到	天	,

欺压无辜者？——那些在没有任何挑衅或优势的情况下，日复一日继续欺压无辜者的人，

[vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] , [ðʌs] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [mæn'kaɪnd] [fɔ:r; fər] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,

void	of	all	pity	and	remorse	,	thus	to	torment	mankind	for	diversion	,
空白	的	全部	遗憾	和	悔恨	,	因此	到	折磨	人类	为了	导流	,

毫无怜悯和悔恨，以此折磨人类取乐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər]

and	at	the	same	time	endeavour	with	the	utmost	care	to	preserve	their
和	在	这	相同的	时间	努力	和	这	极致	关心	到	保存	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

同时竭尽全力保全性命。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] [ðer; ðər] ['spi:ʃi:z] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɪktəms]

and	to	propagate	their	species	,	in	order	to	increase	the	number	of	victims
和	到	传播	他们的	物种	,	在	命令	到	增加	这	数字	的	受害者

[dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mə'levələns] ,

devoted	to	his	malevolence	,
奉献	到	他的	恶意	,

为了繁衍后代，从而增加遭受他邪恶迫害的受害者数量，

[ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mizəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔ'keɪʒənd] ?

and	be	delighted	in	proportion	to	the	miseries	which	he	occasioned	?
和	是	高兴极了	在	部分	到	这	苦难	哪个	他	引发	?

他所造成的苦难越多，他就越高兴吗?

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [neɪm] [dɪ'testəbl] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ?

I	say	,	what	name	detestable	enough	could	we	find	for	such	a	being	?
我	说	,	什么	姓名	可恨	足够的	可以	我们	寻找	为了	这样的	一个	存在	?

我说，我们能找到一个足够令人憎恶的名字来形容这样的生物吗?

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [ɪm'pɑːrʃəli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'miːdiət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Yet	if	we	impartially	consider	the	case	,	and	our	intermediate	situation	,
然而	如果	我们	秉公	考虑	这	案件	,	和	我们的	中间的	情况	,

[wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

we	must	acknowledge	,
我们	必须	承认	,

然而，如果我们客观地考虑这个案例以及我们所处的中间状态，我们必须承认：

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪn'fɪrɪər] ['ænɪmlz] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['spɔːrtsmən] . —

that	,	with	regard	to	inferior	animals	,	just	such	a	being	is	a	sportsman	.	—
那	,	和	看待	到	下	动物	,	只是	这样的	一个	存在	是	一个	运动员	.	—

[ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ɑːn] ['sevrəl] ['sʌbdʒekts] ,

Disquisitions	on	Several	Subjects	,
论述	在	一些	主题	,

至于低等动物，这样的人才是猎人。——《论若干主题》

[baɪ] [soʊm] ['dʒɛnɪnz] .

by	Soame	Jenyns	.
经过	索姆	珍妮丝	.

作者：索阿姆·詹尼斯。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['peɪpər] - ['hæŋgɪŋz] .

HISTORY	OF	PAPER	-	HANGINGS	.
历史	的	纸	-	绞刑	.

壁纸的历史。

[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][baɪ]['mɪstər] ['kreɪs] , [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]

Abridged	from	a	paper	by	Mr	Crace	,	read	before	the	Royal	Institute	of
简略	从	一个	纸	经过	先生	克雷斯	,	读	前	这	皇家	研究所	的

['ɑːkitekts] .

Architects	.
建筑师	.

节选自克雷斯先生在皇家建筑师学会宣读的一篇论文。

['peɪpər] ['hæŋgɪŋz] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['seprət] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] [flɑːk] , [ðə; ði]['met(ə)l] ,

Paper	hangings	may	be	divided	into	three	separate	branches	,	the	flock	,	the	metal	,
纸	绞刑	可能	是	分割	进入	三	分离	分支	,	这	群	,	这	金属	,

纸质挂饰可分为三个不同的分支：绒面、金属、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [æt; ət]

and	the	coloured	;	and	each	of	these	seems	to	have	been	invented	at
和	这	有色	;	和	每个	的	这些	似乎	到	有	到过	发明	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪm] ,

a	different	time	,
一个	不同的	时间	,

还有彩色的；而且这些似乎都是在不同的时期发明的。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [mə'tɪrɪəl] — [ðə; ði] [flɑːk] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['tæpɪstriːz]
as 作为 **an** 一个 **imitation** 模仿 **of** 的 **a** 一个 **distinct** 清楚的 **material** 材料 **—** — **the** 这 **flock** 群 **to** 到 **imitate** 模拟 **the** 这 **tapestries** 挂毯
[ænd; ənd] ['fɪgjərd] ['velvɪt] ,
and 和 **figured** 想 **velvets** 天鹅绒 **,** ,

作为对某种独特材料的模仿——羊群模仿挂毯和花纹天鹅绒，

[ðə; ði]['met(ə)l][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪlt] ['leðər] ,
the 这 **metal** 金属 **in** 在 **imitation** 模仿 **of** 的 **the** 这 **gilt** 镀金 **leather** 皮革 **,** ,

仿镀金皮革的金属

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['peɪntɪd] [dekə'reiʃəns] .
and 和 **the** 这 **coloured** 有色 **as** 作为 **a** 一个 **cheap** 便宜的 **substitute** 代替 **for** 为了 **painted** 绘 **decorations** 装饰 **.** .

彩色材料可作为彩绘装饰品的廉价替代品。

[prə'fesər] ['bɛkmən] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [flɑːk] , [wʌz; wəz][fɜːrst]
Professor 教授 **Beckman** 贝克曼 **says** 说道 **that** 那 **the** 这 **former** 以前的 **of** 的 **these** 这些 **,** , **the** 这 **flock** 群 **,** , **was** 曾是 **first** 第一的
[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] ,
manufactured 制造 **in** 在 **England** 英格兰 **,** ,

贝克曼教授说，其中前者，也就是羊群，最初是在英国制造的。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [baɪ][dʒə'roʊm] ['læŋɝ] ,
and 和 **invented** 发明 **by** 经过 **Jerome** 杰罗姆 **Langer** 兰格 **,** ,

由杰罗姆·兰格发明

[huː] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] ,
who WHO **carried** 携带 **on** 在 **the** 这 **art** 艺术 **in** 在 **London** 伦敦 **in** 在 **the** 这 **reign** 在位 **of** 的 **Charles** 查尔斯 **the** 这 **First** 第一的 **,** ,

在查理一世统治时期，他在伦敦继承了这门艺术。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , ['deɪtɪd] [meɪ] 1st , - .
and 和 **obtained** 获得 **a** 一个 **patent** 专利 **for** 为了 **his** 他的 **discovery** 发现 **,** , **dated** 日期 **May** 可能 **1st** 1st **,** , **1634** - **.** .

并于 1634 年 5 月 1 日获得了他的发现的专利。

['veriəs] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['ɔːθəz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
Various 各种各样的 **French** 法语 **and** 和 **German** 德语 **authors** 作者 **give** 给 **us** 我们 **the** 这 **credit** 信用 **of** 的 **this** 这 **invention** 发明 **,** ,

许多法国和德国的作家都将这项发明归功于我们。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'spjuːtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [em] . [tɪrs] , [huː] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] -
yet 然而 **it** 它 **is** 是 **disputed** 争议 **by** 经过 **a** 一个 **Frenchman** 法国人 **,** , **M** M **.** . **Tierce** 蒂尔斯 **,** , **who** WHO **in** 在 **the** 这 **Journal** 杂志 **Æconomique** -
[sez] ,
says 说道 **,** ,

然而，法国人蒂尔斯先生对此提出异议，他在《经济学杂志》上写道：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [frɑːn'swɑː] ['kærid] [ɑːn] [ðɪs] [ɑːrt][æt; ət] ['ruːəŋ] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz]
that 那 **a** 一个 **man** 男人 **named** 命名 **Francois** 弗朗索瓦 **carried** 携带 **on** 在 **this** 这 **art** 艺术 **at** 在 **Rouen** 鲁昂 **so** 所以 **early** 早期的 **as** 作为 **the** 这 **years** 年
- [ænd; ənd] - ,
1620 - **and** 和 **1630** - **,** ,

早在1620年和1630年，一位名叫弗朗索瓦的人就在鲁昂从事这项艺术。

[ænd; ənd] [ə'fə:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [blɑ:ks] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:r; ər] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'fɔ:r]
and affirms that the wooden blocks employed are still preserved with the before
和 肯定 那 这 木制的 积木 受雇 是 仍然 保存完好 和 这 前
- ['menʃ(ə)nd] [deɪts] [ɪn'skraɪbd][ɑ:n][ðem; ðəm] .
- **mentioned** **dates** **inscribed** **on** **them** **.**
- 提及 日期 铭文 在 他们 .

并确认所使用的木块仍然保存完好，上面刻有上述日期。

[frɑ:n'swɑ:][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [hu:] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
Francois **was** **succeeded** **by** **his** **son** **,** **who** **followed** **the** **business** **with**
弗朗索瓦 曾是 成功了 经过 他的 儿子 , WHO 随后 这 商业 和
[sək'ses] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
success **for** **fifty** **years** **,**
成功 为了 五十 年 ,

弗朗索瓦的儿子继承了他的事业，并成功地经营了五十年。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['ru:ənŋ] [ɪn] - .
and **died** **at** **Rouen** **in** **1748** **.**
和 死亡 在 鲁昂 在 - .

1748 年卒于鲁昂。

[em] . ['sævɛri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪk'sənɛr] [di:] ['kɑ:mɜ:rs] ,
M **.** **Savary** **,** **in** **his** **Dictionnaire** **de** **Commerce** **,**
M . 萨瓦里 , 在 他的 词典 德 商业 ,

萨瓦里先生在他的《商业词典》中，

[ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðer; ðər] - [di:] [leɪn] ,
thus **describes** **the** **manner** **in** **which** **the** **French** **manufactured** **their** **tonture** **de** **lane** **,**
因此 描述 这 方式 在 哪个 这 法语 制造 他们的 - 德 车道 ,

由此描述了法国人制造"斜颈刑罚"的方式。

[ɔ:r] [flɑ:k] ['hæŋgɪŋz] : — [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['hævɪŋ] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [dru:] [ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] ,
or **flock** **hangings** **:** **—** **The** **artist** **having** **prepared** **his** **design** **,** **drew** **on** **the** **cloth** **,**
或者 群 绞刑 : — 这 艺术家 拥有 准备 他的 设计 , 画 在 这 布 ,

或绒毯：——艺术家准备好设计图后，将其绘制在布料上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt][ɔɪl][ɔ:r] ['vɑ:rnɪʃ] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ; [ænd; ənd]
with **a** **fat** **oil** **or** **varnish** **,** **the** **subject** **intended** **to** **be** **represented** **;** **and**
和 一个 胖的 油 或者 漆 , 这 主题 故意的 到 是 代表 ; 和
[ðen] [ðə; ði] ['flɑkər] ,
then **the** **flocker** **,**
然后 这 弗洛克 ,

用油脂或清漆涂抹要表现的对象；然后用植绒机，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [tɪnts] [ʌv; əv] ['flɑ:ks] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [dɪ'vɪʒnz] , [tʊk]
from **a** **tray** **containing** **the** **different** **tints** **of** **flocks** **,** **arranged** **in** **divisions** **,** **took**
从 一个 托盘 包含 这 不同的 色调 的 羊群 , 安排 在 部门 , 采取
[ðə; ði] ['kʌlərz] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd] ,
the **colours** **he** **required** **,**
这 颜色 他 必需的 ,

他从一个装有不同色调绒毛的托盘中取出所需的颜色，这些绒毛被分门别类地摆放着。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] ,
and **sprinkled** **them** **in** **a** **peculiar** **manner** **with** **his** **finger** **and** **thumb** **,**
和 撒上 他们 在 一个 奇特 方式 和 他的 手指 和 拇指 ,

他用拇指和食指以一种奇特的方式将它们撒了上去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [wɜ:r; wər]['prɑ:pərli] ['blendɪd] ,
so **that** **the** **various** **shadows** **and** **colours** **were** **properly** **blended** **,**
所以 那 这 各种各样的 阴影 和 颜色 是 适当地 混合 ,

这样，各种阴影和颜色就能恰当地融合在一起。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['woʊv(ə)n]['tæpəstri] [prə'du:st] .
and **an** **imitation** **of** **the** **woven** **tapestry** **produced** **.**
和 一个 模仿 的 这 编织 挂毯 生产 .

并仿制了织锦。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bræntʃ] , [ðə; ði]['met(ə)l]['pepərz] , [aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd] [mʌtʃ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
Of **the** **second** **branch** **,** **the** **metal** **papers** **,** **I** **do** **not** **find** **much** **mentioned** **by** **the**
的 这 第二 分支 , 这 金属 文件 , 我 做 不是 寻找 很多 提及 经过 这
['oʊldər] ['raɪtɜ-z] ;
older **writers** **;**
老 作家 ;

关于第二分支，即金属纸，我在早期的作家那里很少看到提及；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pepərz][aɪ]['ɔ:lmoʊst] [dis'pɛəd] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['eni] ['ɜ:rli] [ə'kaʊnt] ,
and **of** **the** **coloured** **papers** **I** **almost** **despaired** **of** **finding** **any** **early** **account** **,**
和 的 这 有色 文件 我 几乎 绝望的 的 寻找 任何 早期的 帐户 ,

至于那些彩色纸张，我几乎绝望地认为找不到任何早期记载了。

[tɪl] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , ['prɪntɪd] [ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ði] [hed]
till **,** **in** **an** **old** **French** **dictionary** **of** **commerce** **,** **printed** **in** **1723** **,** **under** **the** **head**
直到 , 在 一个 老的 法语 字典 的 商业 , 打印 在 - , 在下面 这 头
[ʌv; əv] - ,
of **Dominoterie** **,**
的 - ,

直到在一本1723年印刷的古老法国商业词典中，在"Dominoterie"条目下，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm]
I **discovered** **an** **account** **which** **seems** **to** **give** **the** **origin** **of** **the** **present** **system**
我 发现 一个 帐户 哪个 似乎 到 给 这 起源 的 这 展示 系统
[ʌv; əv]['peɪpər] - ['steɪnɪŋ] .
of **paper** **-** **staining** **.**
的 纸 - 染色 .

我发现了一份似乎能解释现行纸张染色系统起源的记载。

- [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [frentʃ] [neɪm] [fɔ:r; fər]['mɑ:rb(ə)l]['peɪpər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:st] [baɪ]
Dominoterie **is** **an** **ancient** **French** **name** **for** **marble** **paper** **,** **such** **as** **used** **by**
- 是 一个 古老的 法语 姓名 为了 大理石 纸 , 这样的 作为 用过的 经过
['bʊkˌbaɪndɜ-z] ;
bookbinders **;**
装订工 ;

Dominoterie 是法语中对大理石纹纸的古老称呼，例如书籍装订商使用的那种纸张；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli] [frentʃ] ['peɪpər] - [steɪnər] [wɜ:r; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪkɜ-z] [ʌv; əv]
and **the** **early** **French** **paper** **-** **stainers** **were** **associated** **with** **the** **makers** **of**
和 这 早期的 法语 纸 - 染色剂 是 联系 和 这 制造商 的
[ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
that **article** **,**
那 文章 ,

早期的法国纸张染色师与该物品的制造商有关。

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [kɔ:ld] - .
as **a** **class** **called** **dominotiers** **.**
作为 一个 班级 称为 - .

作为一个名为多米诺骨牌的阶级。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : —
The **manufacture** **is** **thus** **described** **:** **—**
这 生产 是 因此 描述 : —

该制造过程的描述如下：—

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [drɔ:n] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [ɑ:n]['peɪpər]['peɪstɪd] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz]

The	design	having	been	drawn	in	outline	,	on	paper	pasted	together	of	the	size
这	设计	拥有	到过	绘制	在	大纲	,	在	纸	粘贴	一起	的	这	尺寸

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

设计图已勾勒成轮廓，并粘贴在所需尺寸的纸张上。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][saɪz] ,

the	paper	was	then	divided	into	parts	of	a	suitable	size	,
这	纸	曾是	然后	分割	进入	部分	的	一个	合适的	尺寸	,

然后将纸张分割成合适大小的部分，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rvər][ɔ:r] [wʊd] [ɪn'greɪvər] , [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n] [blɑ:ks]

and	given	to	the	carver	or	wood	engraver	,	to	cut	the	designs	on	blocks
和	给定	到	这	雕刻家	或者	木头	雕刻师	,	到	切	这	设计	在	积木

[ʌv; əv] [per] - [tri:] ,

of	pear	-	tree	,
的	梨	-	树	,

然后交给雕刻师或木刻师，让他们在梨木块上雕刻图案。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

much	in	the	same	manner	as	at	present	.
很多	在	这	相同的	方式	作为	在	展示	.

与目前的情况大致相同。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ðʌs] [kʌt][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pres] ,

The	outline	thus	cut	was	printed	in	ink	with	a	press	,
这	大纲	因此	切	曾是	打印	在	墨水	和	一个	按	,

将切割出的轮廓用印刷机印上油墨。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ðen] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['letər] - [pres] ['printərz] , [ɑ:n] ['seprət] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər]

resembling	that	then	used	by	the	letter	-	press	printers	,	on	separate	sheets	of	paper
类似	那	然后	用过的	经过	这	信	-	按	打印机	,	在	分离	纸张	的	纸

.

:

.

类似于当时活版印刷机使用的那种，印在单独的纸张上。

[wen] [draɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [ɪn]

When	dry	,	they	were	then	painted	and	relieved	with	different	colours	in
什么时候	干燥	,	他们	是	然后	绘	和	松了口气	和	不同的	颜色	在

晾干后，它们会被涂上不同的颜色并进行浮雕处理。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	304	]
[	页	-	]

[第304页]

[dɪ'stempər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [dɪ'zaɪn]

distemper	,	and	afterwards	joined	together	,	so	as	to	form	the	required	design
犬瘟热	,	和	然后	加入	一起	,	所以	作为	到	形式	这	必需的	设计

.

:

.

先用粉刷技法涂抹，然后将它们粘合在一起，形成所需的图案。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ðen] [ædz] , [ðæt] [groʊ'tɛsks] [ænd; ənd] ['pænlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ['flaʊərz]
The **author** **then** **adds** **,** **that** **grotesques** **and** **panels** **in** **which** **are** **intermingled** **flowers**
这 作者 然后 添加 , 那 怪诞 和 面板 在 哪个 是 交织 花朵
,
,
,

作者接着补充道，怪诞的图案和镶板上交织着花朵，

[fru:ts] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] ['fɪgjərz] , [hæv; həv] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['betər]
fruits **,** **animals** **,** **and** **small** **figures** **,** **have** **up** **to** **this** **time** **succeeded** **better**
水果 , 动物 , 和 小的 数据 , 有 向上 到 这 时间 成功了 更好的
[ðæn; ðən] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['lændskeips] ,
than **imitations** **of** **landscapes** **,**
比 仿制品 的 风景 ,

到目前为止，水果、动物和小人物的模仿比风景画的模仿更成功。

[ɔ:r] ['ʌðər] ['tæpəstri] ['hæŋgɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'temptɪd] ,
or **other** **tapestry** **hangings** **,** **which** **are** **sometimes** **attempted** **,**
或者 其他 挂毯 绞刑 , 哪个 是 有时 尝试过 ,

或其他挂毯装饰，有时也会有人尝试这样做。

[ænd; ənd] [ri'fə:z] [tu:; tə] ['ɑ:rtɪk(ə)l] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [lɔ:z] [ɪn] - ,
and **refers** **to** **article** **61** **of** **the** **French** **laws** **in** **1686** **,**
和 指 到 文章 - 的 这 法语 法律 在 - ,

并提及1686年法国法律第61条，

[wɪtʃ] [kən'fə:mz] [ðə; ði] ['stætʃu:ts] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , - , [ænd; ənd] - ,
which **confirms** **the** **statutes** **published** **in** **1586** **,** **1618** **,** **and** **1649** **,**
哪个 确认 这 法规 已发布 在 - , - , 和 - ,

该法令确认了1586年、1618年和1649年颁布的法令。

[ɪn] [wɪtʃ] [ru:lz] [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
in **which** **rules** **are** **given** **as** **to** **what** **kind** **of** **presses** **,**
在 哪个 规则 是 给定 作为 到 什么 种类 的 出版社 ,

其中规定了哪些类型的印刷机可以使用，

& [si:] . [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] - ,
& **c** **.** **are** **to** **be** **used** **by** **the** **dominotiers** **,**
& c . 是 到 是 用过的 经过 这 - ,

等等，将由多米诺骨牌持有者使用。

[ænd; ənd] [prə'hibitɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['hevi] ['penəltiz] [frʌm; frəm] ['prɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [taɪps] .
and **prohibiting** **them** **under** **heavy** **penalties** **from** **printing** **with** **types** **.**
和 禁止 他们 在下面 重的 处罚 从 印刷 和 类型 .

并严惩他们使用活字印刷。

[rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌntri] : [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,
Recurring **to** **the** **subject** **as** **connected** **with** **this** **country** **:** **in** **the** **year** **1754** **,**
再次发生的 到 这 主题 作为 连接 和 这 国家 : 在 这 年 - ,

回到与本国相关的话题：1754年，

[ə; eɪ] ['mɪstər] ['dʒæksən] , [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərər] [ʌv; əv] ['peɪpər] - ['hæŋgɪŋz] [æt; ət] ['bætəsi] ,
a **Mr** **Jackson** **,** **a** **manufacturer** **of** **paper** **-** **hangings** **at** **Battersea** **,**
一个 先生 杰克逊 , 一个 制造商 的 纸 - 绞刑 在 巴特西 ,

一位名叫杰克逊的先生，是巴特西一家壁纸制造商。

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [ki:'ɑ:roʊ] [ɑ:'sku:roʊ] ,
published **a** **work** **on** **the** **invention** **of** **printing** **in** **chiaro** **oscuro** **,**
已发布 一个 工作 在 这 发明 的 印刷 在 明暗 暗 ,

发表了一篇关于明暗印刷术发明的著作，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər] - ['hæŋgɪŋz] , ['ɪləstreɪtɪd]

and	the	application	of	it	to	the	making	of	paper	-	hangings	,	illustrated
和	这	应用	的	它	到	这	制作	的	纸	-	绞刑	,	插图

[wɪð; wɪθ][prɪnts][ɪn]['prɑːpər] ['kʌlərz] .

with	prints	in	proper	colours	.
和	印刷	在	恰当的	颜色	.

并将其应用于纸质挂毯的制作，配以适当颜色的印刷图案。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv]['pepərz] [meɪd] ,

This	book	is	a	sort	of	advertisement	of	the	kinds	of	papers	made	,
这	书	是	一个	种类	的	广告	的	这	种类	的	文件	制成	,

这本书某种程度上算是对所生产纸张种类的一种宣传。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	the	mode	of	manufacture	employed	by	him	.
和	这	模式	的	生产	受雇	经过	他	.

以及他所采用的生产方式。

[hiː; hi][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv]['peɪpər] - ['hæŋgɪŋz] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ɪn][kiː'ɑːroʊ][ɑː'skuːroʊ]

He	adopted	a	style	of	paper	-	hangings	executed	with	blocks	in	chiaro	oscuro
他	已采用	一个	风格	的	纸	-	绞刑	执行	和	积木	在	明暗	暗

,

,

,

他采用了一种用明暗对比色块绘制的纸雕风格，

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['klæsɪk]['sʌbdʒekts] .

in	imitation	of	the	most	celebrated	classic	subjects	.
在	模仿	的	这	最多	著名	经典的	主题	.

模仿最著名的经典题材。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , “ [ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] ['kænɑːt] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]['stætʃuːz] [ðəm'selvz] ,

To	use	his	words	,	“	The	persons	who	cannot	purchase	the	statues	themselves	,
到	使用	他的	字	,	“	这	人	WHO	不能	购买	这	雕像	他们自己	,

用他的话说，“那些买不起雕像的人，

[meɪ] [hæv; həv] [ðiːz] [prɪnts][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'fektʃuəli] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [teɪst] .

may	have	these	prints	in	their	places	,	and	thus	effectually	show	their	taste	.
可能	有	这些	印刷	在	他们的	地方	,	和	因此	有效地	展示	他们的	品尝	.

他们的房间可能会摆放这些版画，从而有效地展现他们的品味。

- [tɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði] [truː] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Tis	the	choice	and	not	the	price	which	discovers	the	true	taste	of	the
-	的	这	选择	和	不是	这	价格	哪个	发现	这	真的	品尝	的	这

[pə'zesər] ;

possessor	;
拥有者	;

真正能体现拥有者品味的，不是价格，而是选择。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ə'pɑːloʊ] ['belvədɪr] , [ðə; ði] ['siən] ['viːnəs] , [ɔːr][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['glædieɪtər] ,

and	thus	the	Apollo	Belvedere	,	the	Medicean	Venus	,	or	the	Dying	Gladiator	,
和	因此	这	阿波罗	贝尔维德	,	这	美第奇人	金星	,	或者	这	垂死	角斗士	,

因此就有了阿波罗·贝尔维德雷像、美第奇的维纳斯像或垂死的角斗士像。

[meɪ] [biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn] [nɪtʃiz] , [ɔːr] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk][wɜːrk][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

may	be	disposed	of	in	niches	,	or	surrounded	with	a	mosaic	work	in	imitation
可能	是	处置	的	在	利基市场	,	或者	包围	和	一个	马赛克	工作	在	模仿

[ʌv; əv] [freɪmz] ,

of	frames	,
的	框架	,

可以放置在壁龛中，或用马赛克作品模仿画框进行装饰。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [fes'tuːnz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [teɪst] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ;

or	with	festoons	and	garlands	of	flowers	,	with	great	taste	and	elegance	;
或者	和	花环	和	花环	的	花朵	,	和	伟大的	品尝	和	优雅	;

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

或者用鲜花装饰，显得很有品味和优雅；或者，

[ɪf] [prɪ'fɜːrd] , ['lændskeips] ['æftər][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['mæstərz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

if	preferred	,	landscapes	after	the	most	famous	masters	may	be	introduced	into	the
如果	首选	,	风景	后	这	最多	著名的	大师	可能	是	介绍	进入	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

如果愿意，可以在论文中加入最著名大师的风景画。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv]

That	it	need	not	be	mentioned	to	any	person	of	taste	how	much	this	way	of
那	它	需要	不是	是	提及	到	任何	人	的	品尝	如何	很多	这	方式	的

['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] ,

finishing	with	colours	,
精加工	和	颜色	,

对于任何有鉴赏力的人来说，无需赘述这种色彩运用方式的价值所在。

['sɔːfnɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] , [ik'siːdz] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd]

softening	into	one	another	with	harmony	and	repose	,	exceeds	every	other	kind
软化	进入	一	其他	和	和谐	和	休息	,	超过	每一个	其他	种类

[ʌv; əv]['peɪpər] - ['hæŋɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] ,

of	paper	-	hanging	hitherto	known	,
的	纸	-	绞刑	迄今为止	已知	,

彼此柔和融合，和谐宁静，超越了以往已知的所有其他壁纸装饰方式。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] , ['glerɪŋ] ['kʌlərz] [ɪn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [red] , [griːn] ,

though	it	has	none	of	the	gay	,	glaring	colours	in	patches	of	red	,	green	,
尽管	它	有	没有任何	的	这	同性恋	,	刺眼	颜色	在	补丁	的	红色的	,	绿色的	,

['jeloʊ] , [ænd; ənd] [bluː] ,

yellow	,	and	blue	,
黄色的	,	和	蓝色的	,

虽然它没有红、绿、黄、蓝等鲜艳夺目的色彩，

& [siː] . [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]

&	c	.	which	are	to	pass	for	flowers	and	other	objects	in	the	common
&	c	.	哪个	是	到	经过	为了	花朵	和	其他	对象	在	这	常见的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

等等，这些物品在普通报纸上被当作鲜花和其他物品使用。

" [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['peɪpər] - ['hæŋgɪŋz] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn]

"	By	the	account	of	this	gentleman	we	find	that	paper	-	hangings	were	then	in
"	经过	这	帐户	的	这	绅士	我们	寻找	那	纸	-	绞刑	是	然后	在

['kɑːmən] [juːz] ,

common	use	,
常见的	使用	,

"根据这位先生的描述，我们得知当时墙纸已经很普遍了。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðæt]['iːv(ə)n]

and	had	reached	a	certain	degree	of	perfection	,	for	that	even
和	有	达到	一个	肯定	程度	的	完美	,	为了	那	甚至

[ˌærə'besks] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] ;

arabesques	were	executed	;
阿拉伯式花纹	是	执行	;

并且已经达到了一定的完美程度，甚至连阿拉伯式花纹都能绘制出来；

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [kən'siːv] [ðæt][ðə; ði][ɑːrt] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuːd]

and	I	therefore	conceive	that	the	art	discovered	by	Lanyer	had	been	continued
和	我	所以	构想	那	这	艺术	发现	经过	兰尼尔	有	到过	持续

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

from	his	time	to	the	present	;
从	他的	时间	到	这	展示	;

因此，我认为兰尼尔发现的艺术从他的时代一直延续至今；

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] , [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv] 1¾d .

particularly	as	in	the	year	1712	,	the	10th	of	Queen	Anne	,	a	duty	of	1¾d	.
特别	作为	在	这	年	-	,	这	10th	的	女王	安妮	,	一个	责任	的	1¾d	.

尤其是像 1712 年，也就是安妮女王统治的第十年，征收 1¾ 便士的税。

[pər] [skwer] [jɑːrd][ɪz][ɪm'poʊzd][ɑːn] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃər] .

per	square	yard	is	imposed	on	this	manufacture	.
每	正方形	院子	是	强加	在	这	生产	.

该制造业按每平方码征收费用。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðæt] [kwiːn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪpər] - ['hæŋgɪŋz] [wɜːr; wər]['veri] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd]

In	the	reign	of	that	queen	the	Chinese	paper	-	hangings	were	very	much	employed
在	这	在位	的	那	女王	这	中国人	纸	-	绞刑	是	非常	很多	受雇

,

,

,

在那位皇后统治时期，中国纸浆壁纸被广泛使用。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	have	continued	in	fashion	to	the	present	day	.
和	有	持续	在	时尚	到	这	展示	天	.

并一直流行至今。

[ðiːz] ['hæŋgɪŋz] , [ðoʊ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [blɑːks] [ɔːr]['stensəlz] ,

These	hangings	,	though	parts	of	them	may	be	executed	by	blocks	or	stencils	,
这些	绞刑	,	尽管	部分	的	他们	可能	是	执行	经过	积木	或者	模板	,

这些绞刑架，尽管其中一部分可能是用木块或模板制成的，

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['peɪntɪd] [baɪ][hænd] .

are	almost	wholly	painted	by	hand	.
是	几乎	完全	绘	经过	手	.

几乎全部都是手工绘制的。

['kəu'tempərəri][wɪð; wɪθ]['dʒæksən] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ə; eɪ]['mɪstər] ['teilə] ,

Cotemporary	with	Jackson	,	I	have	learned	that	a	Mr	Taylor	,
当代	和	杰克逊	,	我	有	学习	那	一个	先生	泰勒	,

据我了解，与杰克逊同时代还有一位泰勒先生。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][moʊst] ['emɪnənt] [,mænju'fæktʃərəz] ,

the	grandfather	of	one	of	our	present	most	eminent	manufacturers	,
这	祖父	的	一	的	我们的	展示	最多	杰出	制造商	,

我们当今最杰出的制造商之一的祖父，

['kærid] [ɑːn] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] , [ænd; ənd][ə'kjuːmjəleɪtɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

carried	on	this	business	to	a	considerable	extent	,	and	accumulated	a	large
携带	在	这	商业	到	一个	大量	程度	,	和	积累	一个	大的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

他大力发展这项业务，并积累了巨额财富。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , ['vɪzɪtɪd] [fræns] ,

He	was	succeeded	by	his	son	,	who	,	I	am	informed	,	visited	France	,
他	曾是	成功了	经过	他的	儿子	,	WHO	,	我	是	知情的	,	到访	法国	,

他的儿子继承了他的职位，据我所知，他的儿子曾访问过法国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ðer; ðər][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	was	enabled	to	give	the	manufacturers	there	considerable	information	.
和	曾是	已启用	到	给	这	制造商	那里	大量	信息	.

并得以向当地制造商提供大量信息。

[hiː; hi] [sed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [frentʃ] ['peɪpər] - ['hæŋgɪŋz] ['veri] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]

He	said	on	his	return	that	he	found	the	French	paper	-	hangings	very	inferior	to
他	说	在	他的	返回	那	他	成立	这	法语	纸	-	绞刑	非常	下	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

他回来后说，他觉得法国的墙纸远不如我们自己的。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

both	as	to	execution	and	beauty	of	design	.
两个都	作为	到	执行	和	美丽	的	设计	.

无论是执行方面还是设计美感方面。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə]

In	those	days	we	had	an	extensive	export	trade	in	this	material	to
在	那些	天	我们	有	一个	广泛的	出口	贸易	在	这	材料	到

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,

America	and	other	foreign	parts	,
美国	和	其他	外国的	部分	,

当时，我们向美国和其他海外地区广泛出口这种材料。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrkɪt][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

but	we	are	now	driven	out	of	this	market	by	the	French	.
但	我们	是	现在	驱动	出去	的	这	市场	经过	这	法语	.

但现在我们被法国人挤出了这个市场。

[ðə; ði]['peɪpər] - ['hæŋgɪŋz] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] , [ə'baʊt] - , [wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði]

The	paper	-	hangings	at	that	date	,	about	1770	,	were	manufactured	nearly	in	the
这	纸	-	绞刑	在	那	日期	,	关于	-	,	是	制造	几乎	在	这

[seɪm] ['mænər] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

same	manner	as	at	present	;
相同的	方式	作为	在	展示	;

大约在 1770 年，当时的墙纸制作方法与现在几乎相同；

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [siːn] [ə; eɪ] [flɑːk] ['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪtʃ] ['dæməsk] ['pætərn] ,

I	have	indeed	seen	a	flock	paper	of	a	large	rich	damask	pattern	,
我	有	的确	已见	一个	群	纸	的	一个	大的	富有的	绫	图案	,

我确实见过一种带有大型华丽锦缎图案的植绒纸，

[mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [oʊld] , [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði]['mɑːdərn] [mə'tɪrɪəl] ;

more	than	100	years	old	,	which	resembles	in	every	way	the	modern	material	;
更多的	比	-	年	老的	,	哪个	类似	在	每一个	方式	这	现代的	材料	;

已有100多年的历史，在各方面都与现代材料相似；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr] [ðæt] [ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv] ['flɔkiŋ] [wʌz; wəz][ˌdɪs'juːzd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][lɔːst] ['dʊrɪŋ]

it	is	singular	that	this	art	of	flocking	was	disused	and	almost	lost	during
它	是	单数	那	这	艺术	的	集群	曾是	废弃的	和	几乎	丢失的	期间

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,

a	period	of	twenty	years	,
一个	时期	的	二十	年	,

令人惊讶的是，这种植绒工艺在二十年间竟然被废弃，几乎失传。

[ænd; ənd][ri'vaivd]['oʊnli][ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] ['pepərz][wʌz; wəz]

and	revived	only	about	forty	years	ago	;	a	mode	of	decorating	papers	was
和	复活	仅有的	关于	四十	年	前	;	一个	模式	的	装饰	文件	曾是

['ɔːlsoʊ] ['fɔːrmərli] [ɪm'plɔɪd] ,

also	formerly	employed	,
还	以前	受雇	,

大约四十年前才重新兴起；以前也曾使用过一种装饰纸张的方法。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['nevər] [ə'dɑːptɪd] .

which	is	now	never	adopted	.
哪个	是	现在	绝不	已采用	.

现在这种做法从未被采用过。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['pepərz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['kɑːmənli] [kɔːld] [frɔːst] , [ə; eɪ]

I	have	seen	papers	ornamented	with	a	substance	commonly	called	frost	,	a
我	有	已见	文件	装饰	和	一个	物质	通常	称为	霜	,	一个

['spiːʃiːz] [ʌv; əv][tælk] .

species	of	talc	.
物种	的	滑石	.

我见过一些纸张，上面装饰着一种俗称“霜”的物质，它其实是滑石粉的一种。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['tʃelsi] [ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri][fɔːr; fər]['peɪpər]

In	the	year	1786	,	there	was	established	at	Chelsea	a	manufactory	for	paper
在	这	年	-	,	那里	曾是	已确立的	在	切尔西	一个	工厂	为了	纸

- ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [dɪ'skrɪpʃn] ,

-	hangings	of	a	superior	description	,
-	绞刑	的	一个	优越的	描述	,

1786年，切尔西建立了一家生产高档墙纸的工厂。

[kən'dʌktɪd] [baɪ]['mesərz] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['fredrɪk] - , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

conducted	by	Messrs	George	and	Frederick	Echardts	,	gentlemen	of	considerable
实施	经过	先生们	乔治	和	弗雷德里克	-	,	先生们	的	大量

[teɪst] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

taste	and	spirit	.
品尝	和	精神	.

由乔治·埃查特斯先生和弗雷德里克·埃查特斯先生主持，他们都是品味高雅、精神饱满的绅士。

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz]

The	mode	of	manufacture	was	different	to	that	in	general	use	;	for	,	besides
这	模式	的	生产	曾是	不同的	到	那	在	一般的	使用	;	为了	,	除了

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['prɪntɪŋ] [blɑːks] ,

the	usual	printing	blocks	,
这	通常	印刷	积木	,

这种制造方法与当时普遍使用的方法不同；因为除了通常的印刷版之外，

['kɑːpər] [pleɪts] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

copper	plates	,	on	which	were	engraved	designs	of	great	finish	and	beauty	,
铜	盘子	,	在	哪个	是	刻	设计	的	伟大的	结束	和	美丽	,

[wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [ɪm'plɔɪd] ,

were	likewise	employed	,
是	同样地	受雇	,

同样也使用了铜版，上面雕刻着精美绝伦的图案。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] ['prɪntɪd] [ɑːn]['peɪpər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn][sɪlk][ænd; ənd]['lɪnɪn] ;

and	they	not	only	printed	on	paper	,	but	also	on	silk	and	linen	;
和	他们	不是	仅有的	打印	在	纸	,	但	还	在	丝绸	和	亚麻布	;

他们不仅在纸上印刷，还在丝绸和亚麻布上印刷;

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɔːr][goʊld] , [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekts]

and	by	an	underground	of	silver	or	gold	,	they	obtained	very	beautiful	effects
和	经过	一个	地下	的	银	或者	金子	,	他们	获得	非常	美丽的	效果

[ʌv; əv] ['kʌlər] .

of	colour	.
的	颜色	.

他们利用金银等金属作为基底，获得了非常美丽的色彩效果。

['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['prɪntɪŋ] ;

Only	part	of	the	design	was	given	by	printing	;
仅有的	部分	的	这	设计	曾是	给定	经过	印刷	;

设计图只有一部分是通过印刷出来的;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ]['ɑːrtɪsts] ['kɑːnstəntli] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz] , [men][ʌv; əv]

it	was	finished	by	artists	constantly	retained	by	the	manufacturers	,	men	of
它	曾是	完成的	经过	艺术家	不断地	保留	经过	这	制造商	,	男人	的

[kən'sɪdərəb(ə)l]['tælənt] ,

considerable	talent	,
大量	天赋	,

它是由制造商长期聘请的、才华横溢的艺术家们完成的。

[huː] [ə'gen] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [pɑːrts][baɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

who	again	were	assisted	in	the	inferior	parts	by	young	girls	,
WHO	再次	是	协助	在	这	下	部分	经过	年轻的	女孩们	,

她们的下半身又由年轻女孩协助完成，

[ʌv; əv] [huːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [bɪn]

of	whom	more	than	fifty	were	employed	;	and	had	this	undertaking	been
的	谁	更多的	比	五十	是	受雇	;	和	有	这	承诺	到过

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

supported	by	the	government	,
有	经过	这	政府	,

其中五十多人受雇；如果这项事业得到政府支持，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['raɪzɪŋ]

it	would	,	I	think	,	have	been	more	available	as	a	school	for	our	rising
它	会	,	我	思考	,	有	到过	更多的	可用的	作为	一个	学校	为了	我们的	上升

['ɑːrtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

我认为，如果它能成为我们新兴艺术家的学校，将会更有发展前景。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [skuːl] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

and	of	infinitely	greater	service	,	than	our	present	school	of	design	,
和	的	无限地	更大的	服务	,	比	我们的	展示	学校	的	设计	,

而且比我们目前的设计流派更有用，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

for	it	would	have	been	a	working	school	,	and	no	other	,	I	am
为了	它	会	有	到过	一个	在职的	学校	,	和	不	其他	,	我	是

[kən'vɪnst] ,

convinced	,
确信	,

因为我确信，那将是一所实用型学校，而且不会是其他任何学校。

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['eni][juːz][ɪn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['tæləntɪd] [reɪs] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['ɑːrtɪsts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

will	be	of	any	use	in	forming	a	talented	race	of	decorative	artists	in	this	country
将要	是	的	任何	使用	在	成型	一个	才华横溢	种族	的	装饰性的	艺术家	在	这	国家

.

:

.

对培养我国优秀的装饰艺术家群体有任何用处吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə'nʌðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

There	was	also	about	this	time	another	establishment	similar	to	the	former	,
那里	曾是	还	关于	这	时间	其他	建立	相似的	到	这	以前的	,

[kən'dʌktɪd] [baɪ]['mɪstər] ['ʃɛrɪŋəm] ,

conducted	by	Mr	Sheringham	,
实施	经过	先生	谢林汉姆	,

与此同时，谢林汉姆先生还经营着另一家与前者类似的机构。

[ɪn] ['mɔːlbərə] - [striːt] .

in	Marlborough	-	street	.
在	马尔堡	-	街道	.

在马尔伯勒街。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [ðɪs] [suː'pɪriər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

From	this	time	the	French	began	to	excel	in	this	superior	branch	of	the	art	,
从	这	时间	这	法语	开始	到	Excel	在	这	优越的	分支	的	这	艺术	,

从此以后，法国人开始在这个高阶艺术分支领域脱颖而出。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn] [sʌtʃ] ['bærən] [graʊnd] .

which	with	us	had	fallen	on	such	barren	ground	.
哪个	和	我们	有	倒下	在	这样的	荒芜	地面	.

它和我们一起坠落在了如此贫瘠的土地上。

[ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃərəz][wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] ['evri] [wei] [baɪ][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

Their	manufacturers	were	encouraged	in	every	way	by	their	government	and
他们的	制造商	是	鼓励	在	每一个	方式	经过	他们的	政府	和

[ðə; ði]['empərər] [nə'poʊliən][tuː; tə] [ə'tempt] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [soʊ]

the	Emperor	Napoleon	to	attempt	that	perfection	which	they	have	now	so
这	皇帝	拿破仑	到	试图	那	完美	哪个	他们	有	现在	所以

[sək'sesfəli] [ə'teɪnd] . — [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['dʒɜːrn(ə)l] .

successfully	attained	.	—	Engineer	and	Architect's	Journal	.
成功地	已达到	.	—	工程师	和	建筑师的	杂志	.

他们的制造商受到政府和拿破仑皇帝的全力鼓励，力求达到他们如今已成功实现的完美境界。——《工程师和建筑师杂志》

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər]

Sir	Walter	Scott	.	—	The	following	extract	from	the	Diary	of	Sir	Walter
先生	沃尔特	斯科特	.	—	这	下列的	提炼	从	这	日记	的	先生	沃尔特

[skɔt] ([siː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ]['lɔkət, 'lɔkhɑːt]) ['tʌtʃɪŋli] [ɪg'zɛmplə˛faɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

Scott	(	see	his	Life	by	Lockhart	)	touchingly	exemplifies	the	state	of	his	feelings
斯科特	(	看	他的	生活	经过	洛克哈特	)	感人地	举例说明	这	状态	的	他的	情怀

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ruːɪn] ,

at	the	period	of	his	ruin	,
在	这	时期	的	他的	废墟	,

沃尔特·斯科特爵士——以下摘自沃尔特·斯科特爵士的日记（参见洛克哈特所著的《他的传记》），感人至深地展现了他身败名裂时期的内心感受。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [braɪt] [hoʊps][baɪ]

of	the	total	loss	of	property	and	frustration	of	all	his	bright	hopes	by
的	这	全部的	损失	的	财产	和	挫折	的	全部	他的	明亮的	希望	经过

[ðə; ði] ['bæŋkrʌptsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kɑːnstəbl] :

the	bankruptcies	of	the	Ballantynes	and	Constable	:
这	破产	的	这	-	和	警官	:

由于巴兰坦家族和康斯特布尔家族的破产，他失去了全部财产，所有美好的希望也破灭了：

— “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [terz] [stɑːrt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [let][ðem; ðəm] [floʊ] .

—	“	It	is	a	bitter	thought	;	but	if	tears	start	at	it	,	let	them	flow	.
—	“	它	是	一个	苦的	想法	;	但	如果	眼泪	开始	在	它	,	让	他们	流动	.

“这是一个痛苦的想法；但如果想到它就想哭，那就让眼泪流吧。”

[maɪ] [hɑːrt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .

My	heart	clings	to	the	place	I	have	created	.
我的	心	黏附	到	这	地方	我	有	创建	.

我的心永远留在了我亲手创造的这个地方。

[ðer; ðər][ɪz] [skers] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [oʊ] [ɪts] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

There	is	scarce	a	tree	on	it	that	does	not	owe	its	being	to	me	.
那里	是	稀少	一个	树	在	它	那	做	不是	欠	它是	存在	到	我	.

这里几乎每一棵树的生长都离不开我。

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][maɪn][hæz; həz] [bɪn] ! — [hæf]['edʒukeɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] [ɔːr][left][tuː; tə]

What	a	life	mine	has	been	!	—	half	educated	,	almost	wholly	neglected	or	left	to
什么	一个	生活	矿	有	到过	!	—	一半	受过教育	,	几乎	完全	被忽视的	或者	左边	到

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

我的一生真是漫长！——只受过半点教育，几乎完全被忽视或任由自己支配；

['stʌfɪŋ] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][moʊst][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [træʃ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'væljʊ] [baɪ][moʊst][ʌv; əv]

stuffing	my	head	with	most	nonsensical	trash	,	and	undervalued	by	most	of
馅	我的	头	和	最多	荒谬的	垃圾	,	和	被低估	经过	最多	的

[maɪ] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;

my	companions	for	a	time	;
我的	同伴	为了	一个	时间	;

我脑子里塞满了各种无意义的垃圾信息，而且有一段时间被我的大多数同伴低估了；

['getɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][held][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd]['klevər] ['feloʊ] ,

getting	forward	,	and	held	a	bold	and	clever	fellow	,
获得	向前	,	和	握住	一个	大胆的	和	聪明的	同伴	,

勇往直前，而且是个胆大又聪明的家伙，

['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɪr] ['driːmər] ; ['broʊkən] -

contrary	to	the	opinion	of	all	who	thought	me	a	mere	dreamer	;	broken	-
相反	到	这	观点	的	全部	WHO	想法	我	一个	仅仅	梦想家	;	破碎的	-

['hɑrtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ;

hearted	for	two	years	;
心地	为了	二	年	;

与所有认为我只是个空想家的人的看法相反；我曾伤心欲绝两年；

[maɪ] [hɑːrt] ['hænsəmli] [piːst] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kræk] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

my	heart	handsomely	pieced	again	,	but	the	crack	will	remain	till	my	dying	day	.
我的	心	英俊地	拼接	再次	,	但	这	裂缝	将要	保持	直到	我的	垂死	天	.

我的心虽然被重新缝合，但那道裂缝将伴随我一生。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] ; [wʌns][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['ruːɪn] ,

Rich	and	poor	four	or	five	times	;	once	on	the	verge	of	ruin	,
富有的	和	贫穷的	四	或者	五	时代	;	一次	在	这	边缘	的	废墟	,

曾四五次经历贫富交替；一次濒临破产。

[jet] ['oʊpənd][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

yet	opened	a	new	source	of	wealth	almost	overflowing	.
然而	打开	一个	新的	来源	的	财富	几乎	溢出	.

然而，它却开辟了一条几乎无穷无尽的新财富来源。

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɪn][maɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][praɪd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [wɪŋd] ([ən'les] [gʊd]

Now	to	be	broken	in	my	pitch	of	pride	,	and	nearly	winged	(	unless	good
现在	到	是	破碎的	在	我的	沥青	的	自豪	,	和	几乎	有翅膀的	(	除非	好的

[nuːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]) ,

news	should	come	)	,
消息	应该	来	)	,

现在，我的骄傲即将被打破，几乎要崩溃（除非有好消息传来）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lʌndən] [tʃuːziz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv]['bʊlz]

because	London	chooses	to	be	in	an	uproar	,	and	in	the	tumult	of	bulls
因为	伦敦	选择	到	是	在	一个	骚动	,	和	在	这	骚乱	的	公牛

[ænd; ənd] [berz] ,

and	bears	,
和	熊	,

因为伦敦选择陷入喧嚣，陷入牛市和熊市的动荡之中，

[ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪnə'fensɪv] ['laɪən][laɪk][maɪ'self][ɪz] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

a	poor	inoffensive	lion	like	myself	is	pushed	to	the	wall	.
一个	贫穷的	无害的	狮子	喜欢	我	是	推动	到	这	墙	.

像我这样一只可怜的、无害的狮子被逼到了绝境。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	is	to	be	the	end	of	it	?
但	什么	是	到	是	这	结尾	的	它	?

但这一切最终会如何收场呢?

[gɑːd] [noʊz] ; [ænd; ənd][soʊ]['ɛndz][ðə; ði]['kætəkɪzəm] .

God	knows	;	and	so	ends	the	catechism	.
上帝	知道	;	和	所以	结束	这	教理问答	.

天知道；教义问答到此结束。

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][end][kæn; kən][luːz] [ə; eɪ] ['peni] [baɪ][ˌem 'iː] : [ðæt] [ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] .

Nobody	in	the	end	can	lose	a	penny	by	me	:	that	is	one	comfort	.
无人	在	这	结尾	能	失去	一个	一分钱	经过	我	:	那	是	一	舒适	.

最后没有人会因为我而损失一分钱：这是件令人欣慰的事。

[men] [wɪl] [θɪŋk] [praɪd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] .

Men	will	think	pride	has	had	a	fall	.
男人	将要	思考	自豪	有	有	一个	落下	.

男人们会认为他们的骄傲已经跌落谷底。

[let] [ðem; ðəm] [ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [praɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ][fɔːl] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['haɪər] ,

Let	them	indulge	their	own	pride	in	thinking	that	my	fall	will	make	them	higher	,
让	他们	放纵	他们的	自己的	自豪	在	思维	那	我的	落下	将要	制作	他们	更高	,

就让他们沉浸在自负中，以为我的跌倒会让他们更高吧。

[ɔːr] [siːm] [soʊ][æt; ət] [liːst] .

or	seem	so	at	least	.
或者	似乎	所以	在	至少	.

或者至少看起来是这样。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [maɪ][prɑː'sperəti][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv]

I	have	the	satisfaction	to	recollect	that	my	prosperity	has	been	of
我	有	这	满意	到	追忆	那	我的	繁荣	有	到过	的

[əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['meni] ,

advantage	to	many	,
优势	到	许多	,

我欣慰地看到，我的成功惠及了许多人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ]

and	to	hope	that	some	at	least	will	forgive	my
和	到	希望	那	一些	在	至少	将要	原谅	我的

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [welθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][maɪ]

transient	wealth	on	account	of	the	innocence	of	my
瞬态	财富	在	帐户	的	这	无辜	的	我的

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

我希望至少有人会因为我动机纯洁而原谅我短暂的财富。

[ænd; ənd][maɪ]['riːəl] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and	my	real	wish	to	do	good	to	the	poor	.
和	我的	真实的	希望	到	做	好的	到	这	贫穷的	.

我真心希望能够帮助穷人。

[sæd] ['hɑːrts] , [tuː] , [æt; ət] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] ['æbətsfəd] .

Sad	hearts	,	too	,	at	Darnick	,	and	in	the	cottages	of	Abbotsford	.
伤心	心	,	也	,	在	-	,	和	在	这	小屋	的	阿伯茨福德	.

达尼克和阿伯茨福德的农舍里，也充满了悲伤的气氛。

[aɪ][hæv; həv][hæf] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

I	have	half	resolved	never	to	see	the	place	again	.
我	有	一半	已解决	绝不	到	看	这	地方	再次	.

我已经下定决心以后再也不去那个地方了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tred] [maɪ][hɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [krest] ?

How	could	I	tread	my	hall	with	such	a	diminished	crest	?
如何	可以	我	踏	我的	大厅	和	这样的	一个	减少	波峰	?

我怎能顶着如此黯淡的脊背踏入我的殿堂?

[haʊ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'detɪd] [mæn] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['welθi] — [ðə; ði] ['ɑːnɝd]

How	live	a	poor	indebted	man	,	where	I	was	once	the	wealthy	—	the	honoured
如何	居住	一个	贫穷的	负债累累	男人	,	在哪里	我	曾是	一次	这	富裕	—	这	荣幸

.

:

.

我曾经是富人，是受人尊敬的人，如今却沦落为贫穷负债的人。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][prɑː'sperəti][tuː; tə] [rɪ'siːv]

I	was	to	have	gone	there	on	Saturday	in	joy	and	prosperity	to	receive
我	曾是	到	有	已消失	那里	在	周六	在	喜悦	和	繁荣	到	收到

[maɪ] [frendz] .

my	friends	.
我的	朋友们	.

我原定于星期六兴高采烈地去那里迎接我的朋友们。

[maɪ][dɔːgz] [wɪl] [weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][veɪn] .

My	dogs	will	wait	for	me	in	vain	.
我的	狗	将要	等待	为了	我	在	徒劳	.

我的狗会白等我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] ;

It	is	foolish	;
它	是	愚蠢	;

这是愚蠢的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['pɑːrtɪŋ][frʌm; frəm] [ðiːz] [dʌm] ['kriːtʃərz] [hæv; həv][muːvd][ˌem 'iː]

but	the	thoughts	of	parting	from	these	dumb	creatures	have	moved	me
但	这	想法	的	离别	从	这些	哑的	生物	有	已搬	我

[mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [daʊn] .

more	than	any	of	the	painful	reflections	I	have	put	down	.
更多的	比	任何	的	这	痛苦	反思	我	有	放	向下	.

但是，想到要和这些愚蠢的生物告别，比我写下的任何痛苦的回忆都更让我感动。

[pʊr] [θɪŋz] , [aɪ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][kaɪnd]['mæstərz] !

Poor	things	,	I	must	get	them	kind	masters	!
贫穷的	事物	,	我	必须	得到	他们	种类	大师	!

可怜的孩子们，我一定要给他们找好主人！

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [jet] [ðoʊz] , [huː] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] , [meɪ] [lʌv] [maɪ][dɔːg] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

There	may	be	yet	those	,	who	loving	me	,	may	love	my	dog	,	because	it
那里	可能	是	然而	那些	,	WHO	爱	我	,	可能	爱	我的	狗	,	因为	它

[hæz; həz] [bɪn] [maɪn] .

has	been	mine	.
有	到过	矿	.

也许有些人爱我，也会爱我的狗，因为它曾经是我的。

[aɪ][mʌst; məst][end] [ðiːz] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

I	must	end	these	gloomy	forebodings	,
我	必须	结尾	这些	阴沉	不祥的预感	,

我必须结束这些悲观的预感。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [dɪ'stres] .

or	I	shall	lose	the	tone	of	mind	with	which	men	should	meet	distress	.
或者	我	将	失去	这	语气	的	头脑	和	哪个	男人	应该	见面	痛苦	.

否则我将失去面对困境时应有的心态。

[aɪ] [fiːl] [maɪ][dɔːgz] - [fiːt] [ɑːn][maɪ] [niːz] .

I	feel	my	dogs	'	feet	on	my	knees	.
我	感觉	我的	狗	-	脚	在	我的	膝盖	.

我感觉狗狗们的爪子搭在我的膝盖上。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ˌem 'iː] ['evriwer] .

I	hear	them	whining	and	seeking	me	everywhere	.
我	听到	他们	抱怨	和	寻求	我	到处	.

我到处都能听到他们的哀嚎和寻找我的声音。

[ðɪs] [ɪz] ['nɑːnsens] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [meɪ]

This	is	nonsense	,	but	it	is	what	they	would	do	,	could	they	know	how	things	may
这	是	废话	,	但	它	是	什么	他们	会	做	,	可以	他们	知道	如何	事物	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

这简直是无稽之谈，但如果他们知道事情会如何发展，他们肯定会这么做。

[æn; ən] [ɑːd] [θɔːt] [straɪks] [ˌem 'iː] — [wen] [aɪ][daɪ] ,

An	odd	thought	strikes	me	—	when	I	die	,
一个	奇怪的	想法	罢工	我	—	什么时候	我	死	,

我突然想到一个奇怪的想法——当我死的时候，

[wɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [biː; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ebəni] ['kæbɪnət][æt; ət]

will	the	journal	of	these	days	be	taken	out	of	the	ebony	cabinet	at
将要	这	杂志	的	这些	天	是	已采取	出去	的	这	乌木	内阁	在

['æbətsfəd] ,

Abbotsford	,
阿伯茨福德	,

这些日子的日记会从阿伯茨福德的乌木柜里取出来吗？

[ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
and **read** **with** **wonder** **,**
和 读 和 想知道 ,

带着惊奇的心情去阅读，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wel] - ['siːmɪŋ] ['bærənət][ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that **the** **well** **-** **seeming** **baronet** **should** **ever** **have** **experienced** **the** **risk** **of** **such** **a**
那 这 出色地 - 似乎 男爵 应该 曾经 有 经验丰富的 这 风险 的 这样的 一个
[hɪtʃ] ?
hitch **?**
拴住 ?

这位看似和善的男爵竟然会遇到这种麻烦?

[ɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,
Or **will** **it** **be** **found** **in** **some** **obscure** **lodging** **-** **house** **,**
或者 将要 它 是 成立 在 一些 朦胧 住宿 - 房子 ,

或者它会在某个不起眼的旅馆里被发现吗?

[wer] [ðə; ðɪ] [dɪ'keɪd] [sʌn][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['skʌtʃən] ,
where **the** **decayed** **son** **of** **chivalry** **had** **hung** **up** **his** **scutcheon** **,**
在哪里 这 腐烂的 儿子 的 骑士精神 有 悬挂 向上 他的 盾形纹章 ,

那位堕落的骑士之子曾将他的盾徽挂在那里。

[ænd; ənd] [wer] [wʌn][ɔːr] [tuː] [oʊld] [frendz] [wɪl] [lʊk] [greɪv] [ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and **where** **one** **or** **two** **old** **friends** **will** **look** **grave** **and** **whisper** **to** **each** **other** **,**
和 在哪里 一 或者 二 老的 朋友们 将要 看 严重 和 耳语 到 每个 其他 ,

一两个老朋友神情凝重，低声交谈着。

“ [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] ” — “ [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] ” — “ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['enəmi] [bʌt; bət]
“ **Poor** **gentleman** **”** **—** **“** **a** **well** **-** **meaning** **man** **”** **—** **“** **nobody's** **enemy** **but**
“ 贫穷的 绅士 ” — “ 一个 出色地 - 意义 男人 ” — “ 没有人 敌人 但
[hɪz; ɪz] [oʊn] ” — “ [θɔːt] [hɪz; ɪz][pɑːrts] [wʊd] ['nevər] [wer] [aʊt] ” — “ ['fæməli]['pʊrliˌpɔːrli][left] ” —
his **own** **”** **—** **“** **thought** **his** **parts** **would** **never** **wear** **out** **”** **—** **“** **family** **poorly** **left** **”** **—**
他的 自己的 ” — “ 想法 他的 部分 会 绝不 穿 出去 ” — “ 家庭 差 左边 ” —
“ ['pɪti] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['taɪt(ə)l] .
“ **pity** **he** **took** **that** **foolish** **title** **.**
“ 遗憾 他 采取 那 愚蠢 标题 .

“可怜的先生”——“一个好心人”——“除了自己人，谁的敌人都没有”——“以为他的零件永远不会磨损”——“家境贫寒”——“可惜他接受了那个愚蠢的头衔。

” [huː] [kæn; kən] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
” **Who** **can** **answer** **this** **question** **?**
” WHO 能 回答 这 问题 ?

谁能回答这个问题?

” ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs]
” **Printed** **and** **published** **every** **Saturday** **by** **Gunn** **and** **Cameron** **,** **at** **the** **Office**
” 打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,
of **the** **General** **Advertiser** **,**
的 这 一般的 广告商 ,

“由 Gunn and Cameron 公司每周六在《综合广告报》办公室印刷出版，

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ] , -
No **.** **6** **,** **Church** **Lane** **,** **College** **Green** **,** **Dublin** **.** **—** **Agents** **:** **—** **R** **.** **Groombridge** **,** **Panyer**
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 , -
['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,
Alley **,** **Paternoster** **Row** **,**
胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestər] ; [siː] . ['deɪviːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn]

London	;	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	,	Manchester	;	C	.	Davies	,	North	John
伦敦	;	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	;	C	.	戴维斯	,	北	约翰

[striːt] , ['livəpuːl] ;

Street	,	Liverpool	;
街道	,	利物浦	;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

['sloʊkəm] [ænd; ənd] ['sɪmz] , [liːdz] ; [dʒeɪ] . ['mɛnziːz] , ['prɪnsɪz] [striːt] , ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd]

Slocombe	and	Simms	,	Leeds	;	J	.	Menzies	,	Prince's	Street	,	Edinburgh	;	and
斯洛科姆	和	西姆斯	,	利兹	;	J	.	门齐斯	,	王子的	街道	,	爱丁堡	;	和

['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːsgəu] .

David	Robertson	,	Trongate	,	Glasgow	.
大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	,	格拉斯哥	.

Slocombe and Simms，利兹；J. Menzies，爱丁堡王子街；以及 David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神